TECNO-GAZ
industries

Istruzioni per l’uso
Instructions for use
Mode d’emploi
Bedienungsanleitung
Istrucciones para el uso

PURA



Articolo
Article
Article
Artikel
Artículo:
247-S-2



ITALIANO
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH
ESPAÑOL

1.	**Avvertenze generali e informazioni al destinatario** **General warning and information for the user** **Avertissements généraux et informations pour le destinataire** **Allgemeine Hinweise und Informationen für dem Empfänger** **Advertencias generales e informaciones para el destinatario**
1.1	**Dichiarazione di Conformità** **Declaration of Conformity** **Déclaration de conformité** **Konformitätserklärung** **Declaración de Conformidad**

(secondo la lSO/IEC 17050-1)
No. 20071015-PURA-001

Nome del rilasciante: Ecoplus S.r.l.
Issuer's name:

Indirizzo del rilasciante: Via Della Meccanica, 9-11-13 – 40068 San Lazzaro di Savena (BO)
Issuer's address:

Oggetto della dichiarazione: Demineralizzatore ad Osmosi Inversa “PURA” REF: 247-S-2
Object of the declaration:

L'oggetto della dichiarazione sopra descritto è conforme ai requisiti dei seguenti documenti:
The object of the declaration described above is in conformity with the requirements of the following documents:

Documenti n° Documents No.	Titolo Title	Edizione/Data di emissione Edition/Date of issue
2006/95/CEE	Direttiva bassa tensione	02/73
2004/108/CEE	Compatibilità Elettromagnetica	05/89

Informazioni supplementari:
Additional information:
Commercializzato da :
Commercialized by :
TECNO-GAZ S.p.A., Strada Cavalli n. 4 - 43038 - Sala Baganza (PR) Italia

Firmato per e per conto di:
Signed for and on behalf of:

Forni Lamberto

Bologna, 22/10/2007

(Luogo e data di rilascio)
(Place and date of issue)
Forni Lamberto Amministratore

(Nome e funzione) (Firma o contrassegno equivalente autorizzato dal rilasciante)
(Name, function) (Signature or equivalent authorized by the issuer)

1.2	**Marcatura** **CE marking** **Marquage CE** **CE-kennzeichnung** **Marca CE**

Dati macchina
Machine data
Données de la machine
Maschinendaten
Datos de la máquina

INCOLLARE LA TARGHETTA

PLATE

Il seguente modello “PURA“ è stato esaminato secondo quanto previsto dalle direttive di riferimento e successive modifiche e integrazioni.
L’avvenuto esame è documentato dall’apposizione, sul dispositivo, della targhetta con marcatura CE.

The "PURA" model has been inspected in accordance with the requirements of the directive and later modifications and additions.
The fact that this inspection has been made can be seen from the plate on the machine.

La machine “PURA“ en objet a été essayée conformément à la directive et ses modifications et intégrations suivantes.
Le résultat positif est attesté par l'application, sur la machine, de la plaquette reportant la marque CE

Das im Folgenden beschriebene Modell “PURA“ wurde gemäß den Bestimmungen der Richtlinie und folgende Abänderungen und Ergänzungen geprüft.
Die Tatsache dass diese Prüfung ausgeführt wurde, wird vom am Gerät angebrachten.

El modelo en objeto, el “PURA“, ha sido examinado cumpliendo lo previsto por la directiva y posteriores modificaciones e integraciones.
El exámen está atestiguado por la aplicación en el dispositivo de la tarjeta con la marca CE.

1.3	Garanzia – Warranty – Garantie – Garantie - Garantia

CONDIZIONI DI GARANZIA

1) DURATA: il prodotto è coperto da un periodo di garanzia di 12 (dodici) mesi.
2) ESCLUSIONE: sono da escludersi dalla garanzia:
   a) le avarie causate da mancata manutenzione ordinaria dovute a trascuratezza dell'Utilizzatore o ad un uso improprio del prodotto;
   b) controlli periodici e manutenzione;
   c) riparazioni o sostituzioni di parti soggette ad usura, fragili o di durata non prevedibile, a meno che non sia provata la loro difettosità al momento della consegna;
   d) guasti relativi a mano d'opera, trasferta del personale tecnico e trasporto;
   e) guasti o danni derivanti da un uso improprio e da errori di utilizzo;
   f) guasti o danni derivanti da impurità nei sistemi di alimentazione di acqua e aria, eventi chimici o elettrici straordinari;
   g) guasti o danni derivanti da uso di detergenti, disinfettanti, sostanze o processi sterilizzanti, non espressamente indicati nel manuale d'uso e manutenzione;
   h) naturale viraggio delle parti in plastica.

3) VERBALE DI INSTALLAZIONE E COLLAUDO: condizione essenziale per accedere alla garanzia é la restituzione dell'apposito verbale di installazione e collaudo, debitamente compilato in tutte le sue parti e controfirmato dall'Utilizzatore stesso e dal Tecnico Installatore. La restituzione del verbale dovrà avvenire entro 15 giorni dall'installazione, pena il decadimento della garanzia.
4) LIMITI: la garanzia dà diritto alla sostituzione o riparazione gratuita dei componenti difettosi. È comunque escluso il diritto alla sostituzione dell'intero apparecchio. Per quanto riguarda i componenti applicati o integrati prodotti con marchio TECNO-GAZ S.P.A o da terzi e dotati di proprio certificato di garanzia, valgono le condizioni, i limiti e le esclusioni riportati sui certificati stessi.
L'effettuazione di una o più riparazioni nel periodo di garanzia non comporta alcuna modifica della data di scadenza della garanzia stessa.
5) CONTESTAZIONI: nel caso di contestazione da parte dell'Acquirente sull'applicazione della garanzia, sulla qualità o sulle condizioni della apparecchiatura consegnata, l'Acquirente non potrà in alcun caso sospendere e/o ritardare i pagamenti.
6) CONTROVERSIE: in caso di controversia sull'applicazione ed interpretazione del presente Certificato di Garanzia, sarà competente il Tribunale di PARMA (Italia), ovunque sia stato stipulato il contratto di acquisto dell'apparecchiatura.
7) DEROGHE: particolari deroghe, concesse in merito alle presenti norme di garanzia, non implicano il riconoscimento di alcun diritto nei confronti dell'Acquirente e saranno da considerarsi limitatamente concesse in relazione al caso specifico.
8) ALTRO: per quanto non espressamente previsto dal presente Certificato di Garanzia valgono le norme contenute nel Codice
Civile e nelle Leggi in materia della Repubblica Italiana.

DECADENZA DELLA GARANZIA

La garanzia decade se:
a) l'apparecchiatura presenta danneggiamenti dovuti a caduta, esposizione a fiamme, rovesciamenti di liquidi, fulmini, calamità naturali, eventi atmosferici, o comunque da cause non imputabili a difetti di fabbricazione;
b) l'installazione non é conforme alle istruzioni di TECNO-GAZ S.P.A ed é stata eseguita da personale non autorizzato;
c) l'apparecchiatura venga riparata, modificata o comunque manomessa dall'Acquirente o da terzi non autorizzati;
d) all'atto della richiesta di intervento in garanzia il numero di matricola del prodotto risulti asportato, cancellato, contraffatto, ecc.;
e) non venga restituito il verbale di installazione e collaudo compilato e firmato entro 15 giorni dall'installazione;
f) l'Acquirente sospenda e/o ritardi per qualunque motivo il pagamento di qualunque somma dovuta in relazione all'acquisto e/o alla manutenzione dell'attrezzatura;
g) non venga rispettata la manutenzione periodica programmata o altra prescrizione prevista nel manuale d'uso e manutenzione.

GUARANTEE CONDITIONS

1) DURATION: the product is covered by a 12-month (twelve) guarantee.
2) EXCLUSION: the guarantee excludes:
   a) faults originating from non-performance of scheduled maintenance and due to negligence or improper use of the product by the User;
   b) periodic checks and maintenance;
   c) repair or replacement of parts subject to wear that are fragile or have an unpredictable life, unless they prove faulty at the time of their delivery;
   d) faults caused by personnel or originating from technical personnel transfer and transportation;
   e) faults or damage originating from improper use or operating errors;
   f) faults or damage originating from contamination in the water and air infeed systems, extraordinary chemical agents or electrical events;
   g) faults or damage originating from the use of detergents, disinfecting agents, sterilizing fluids or processes that are not described explicitly in the instruction manual for operation and maintenance;
   h) natural color change of plastic components.
3) INSTALLATION AND TESTING REPORT: an essential prerequisite for guarantee validity is the return of the installation and testing report after all its sections have been filled in by the User and the Fitter. The report must be returned within 15 days after installation, otherwise the guarantee becomes null and void.
4) LIMITS: the guarantee entitles its holder to repairs or replacement of faulty components free of charge. The right to replace the entire machine is excluded. As for components either applied or added to TECNO-GAZ products or by third parties, having their own guarantee certificate, the conditions, limits and exclusions indicated in the relevant certificates apply.
Under no circumstances shall carrying out of one or more than one repair during the guarantee term change the guarantee expiry date.
5) CLAIMS: in the event of the Purchaser making a claim relating to the application of the guarantee and the quality or conditions of the delivered equipment, the said Purchaser shall in no way suspend and/or delay payments.
6) DISPUTES: if a dispute arises on the application and interpretation of this Certificate of guarantee, the Court of PARMA (Italy) shall be the court of jurisdiction, regardless of the location in which the purchase agreement was stipulated.
7) DEROGATIONS: any special derogations from the guarantee terms described in this section shall not imply the granting to the Purchaser of any right and shall be considered as granted for a specific case only.
8) MISCELLANEOUS: for any other issue, which is not covered by this Certificate of Guarantee, the rules described in the Civil Code and existing relevant Laws in the Republic of Italy apply.

LOSS OF THE GUARANTEE

The guarantee becomes null and void in the event that:
a) the equipment presents damage caused by a fall, exposure to flames, liquid spillage, natural events, bad weather conditions or by any other cause that is not due to manufacturing defects;
b) installation has not been performed in line with TECNO-GAZ instructions and by authorized personnel;
c) the equipment is repaired, modified or tampered with by the Purchaser or by non-authorized third parties;
d) when asking for an intervention under guarantee, the product serial number has been removed, deleted, counterfeited, etc.;
e) the installation and testing report is not returned suitably filled in and signed within 15 days from installation;
f) the Purchaser suspends and/or delays payment of amounts due, for any reason whatsoever, relating to the purchase and/or maintenance of the equipment;
g) scheduled periodic maintenance or any other instruction envisaged in the manual for operation and maintenance is not carried out.

CONDITIONS DE GARANTIE

1) DURÉE : le produit est couvert par une garantie de 12 (douze) mois.
2) EXCLUSION : sont exclus de la garantie :
   a) les problèmes liés au manque d'entretien ordinaire, à une négligence de l'utilisateur ou à une utilisation impropre du produit ;
   b) les contrôles périodiques et l'entretien ;
   c) les réparations ou les remplacements de pièces soumises à usure, fragiles ou dont la durée de vie est imprévisible, à moins que leur défaut n'ait été prouvé au moment de la livraison ;
   d) les problèmes relatifs à la main d'œuvre, au déplacement du personnel technique et au transport ;
   e) les problèmes ou les dommages liés à une utilisation impropre et à une utilisation erronée ;
   f) les problèmes ou les dommages liés à des impuretés dans les systèmes d'alimentation en eau et en air, les opérations chimiques ou électriques extraordinaires ;
   g) les problèmes ou les dommages liés à l'utilisation de détergents, désinfectants, substances ou processus de stérilisation, non expressément indiqués dans le manuel d'utilisation et d'entretien ;
   h) le virage normal des pièces en plastique.

3) PROCÈS-VERBAL D'INSTALLATION ET D'ESSAI : ce procès-verbal d'installation et d'essai dûment rempli, dans sa totalité, signé par l'utilisateur et le technicien installateur doit être renvoyé à l'entreprise. Cette condition est essentielle pour pouvoir bénéficier de la garantie. Ce procès-verbal devra être renvoyé dans un délai de 15 jours à compter de l'installation, sous peine d'expiration de la garantie.
4) LIMITES : la garantie donne droit au remplacement ou à la réparation gratuits des composants défectueux. Le remplacement de l'appareil tout entier reste toutefois exclu. Pour les composants installés ou intégrés fabriqués sous la marque TECNO-GAZ ou par des tiers fournissant leur propre certificat de garantie, ce sont les conditions, les limites et les exclusions indiquées sur ces certificats qui sont valables.
La réalisation d'une ou de plusieurs réparations durant la période de garantie ne comporte aucune modification de la date d'expiration de la garantie.
5) CONTESTATIONS : en cas de contestation de l'Acheteur sur l'application de la garantie, sur la qualité ou sur les conditions de l'équipement livré, l'Acheteur ne pourra en aucun cas suspendre et/ou retarder les paiements.
6) LITIGES : tout litige sur l'application et l'interprétation de ce Certificat de garantie sera du ressort du Tribunal de PARME (Italie) indépendamment du lieu où le contrat d'achat de l'équipement a été stipulé.
7) DÉROGATIONS : les dérogations spéciales, accordées dans le cadre des présentes normes de garantie, ne comportent la reconnaissance d'aucun droit pour l'Acheteur et devront être considérées comme étant accordées dans la limite de chaque cas spécifique.
8) AUTRE : pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par ce Certificat de garantie, ce sont les normes contenues dans le Code
Civil et dans les Lois en matière de la République Italienne qui sont valables.

EXPIRATION DE LA GARANTIE

La garantie expire si :
a) l'équipement est endommagé suite à une chute, l'exposition aux flammes, les renversements de liquides, la foudre, les calamités naturelles, les intempéries ou toutefois suite à des causes non imputables à des défauts de fabrication ;
b) l'installation n'est pas conforme aux instructions de TECNO-GAZ et a été effectuée par du personnel non autorisé ;
c) l'équipement est réparé, modifié ou toutefois altéré par l'Acheteur ou par des tiers non autorisés ;
d) au moment de la demande d'intervention sous garantie, le numéro de série du produit a été enlevé, effacé, falsifié, etc. ;
e) le procès-verbal d'installation et d'essai rempli et signé n'est pas renvoyé dans les 15 jours suivants l'installation ;
f) l'Acheteur suspend et/ou retarde, pour quelle que raison que ce soit, le paiement de toute somme due pour l'achat et/ou l'entretien de l'équipement ;
g) l'entretien périodique programmé ou toute autre prescription prévue dans le manuel d'utilisation et d'entretien n'est pas respecté.

GARANTIEBEDINGUNGEN

1) DAUER: Auf das Produkt wird eine Garantie von 12 Monaten (zwölf) gewährt.
2) AUSSCHLIESSUNGEN: Von der Garantie ausgeschlossen sind:
   a) Auf fehlende Wartung oder Nachlässigkeit des Anwenders oder auf einen unsachgemäßen Gebrauch des Produkts zurückführbare Störungen und Anomalien;
   b) Regelmäßige Kontrollen und Wartung;
   c) Reparatur und Austausch von Verschleißteilen, empfindlichen Teilen und Teilen mit einer nicht schätzbaren Lebensdauer, ausgenommen, die Mängel wurden bei Empfang des Produkts festgestellt und mitgeteilt;
   d) Arbeitskräfte, Entsendung des technischen Personals und Transport;
   e) Störungen oder Schäden, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch und Anwendungsfehler zurückzuführen sind;
   f) Störungen oder Schäden, die auf Verunreinigungen in den Wasser- und Luftversorgungssystemen, chemische oder elektrische Ereignisse zurückzuführen sind;
   g) Störungen oder Schäden, die auf nicht ausdrücklich in den Bedienungs- und Wartungsanleitungen angegebene Reinigungsmittel, Desinfektionsmittel, Sterilisierstoffe oder –verfahren zurückzuführen sind.
   h) Natürliche Verfärbung der Kunststoffteile.

3) INSTALLATIONS- UND ABNAHMEPROTOKOLL: Wesentliche Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantieleistungen ist die Rücksendung des vollständig ausgefüllten und vom Anwender unterzeichneten speziellen Installations- und Abnahmeprotokolls. Dieses Protokoll muss innerhalb von 15 Tagen nach der Installation zurückgesandt werden, da andernfalls die Garantie verfällt.
4) GARANTIEGRENZEN: Die Garantie verleiht Anspruch auf den kostenlosen Austausch oder die kostenlose Reparatur der defekten Bauteile. Es besteht kein Anspruch auf den Austausch des kompletten Geräts. Bezüglich der mit dem Markenzeichen TECNO-GAZ oder durch Dritte gefertigten Bauteile, die mit einem eigenen Garantieschein ausgestattet sind, gelten die in diesen Garantiescheinen angegebenen Bedingungen, Grenzen und Ausschließungen.
Die Durchführung von einer oder mehreren Reparaturen während der Garantiefrist führt zu keiner Verlängerung des Garantieanspruchs.
5) BEANSTANDUNGEN: Bei Beanstandungen seitens des Käufers bezüglich der Ausübung der Garantieleistungspflicht und der Qualität oder des Zustands des gelieferten Geräts ist der Käufer auf keinen Fall berechtigt, die Bezahlung zu verzögern und/oder zu unterbrechen.
6) STREITIGKEITEN: Für Streitigkeiten bezüglich der Anwendung und Auslegung dieses Garantiescheins ist unabhängig von dem Ort, an dem der Kaufvertrag für das Gerät abgeschlossen wurde, das Gericht PARMA (Italien) zuständig.
7) AUSNAHMEN: Bezüglich dieser Garantiebedingungen gewährte Ausnahmen führen zu keiner Anerkennung von weiteren Rechten des Käufers und beziehen sich einzig und allein auf den spezifischen Fall.
8) WEITERES: Für alle nicht ausdrücklich in diesem Garantieschein erwähnten Umstände gelten die anwendbaren Gesetze des Bürgerlichen Gesetzbuchs
der Italienischen Republik.

VERFALL DES GARANTIEANSPRUCHS

Der Garantieanspruch verfällt in folgenden Fällen:
a) wenn das Gerät Beschädigungen aufweist, die auf Sturz, Feueraussetzung, ausgegossene Flüssigkeiten, Blitzschlag, Naturereignisse oder Witterungseinflüsse oder auf andere nicht auf Fabrikationsmängel zurückführbare Schäden zurückzuführen sind;
b) wenn die Installation nicht gemäß den Anleitungen von TECNO-GAZ erfolgt und durch nicht autorisiertes Personal durchgeführt wird;
c) wenn das Gerät durch den Käufer oder nicht autorisierte Dritte repariert, abgeändert oder umgebaut wird;
d) wenn bei Inanspruchnahme der Garantieleistungen festgestellt wird, dass die Gerätnummer entfernt, getilgt, gefälscht, usw. wurde;
e) wenn das Installations- und Abnahmeprotokoll nicht innerhalb von 15 tagen nach der Installation ausgefüllt und unterzeichnet zurückgesandt wird;
f) wenn der Käufer die Bezahlung jedwelcher für den Kauf des Geräts und/oder dessen Wartung geschuldeter Betrags aus jedwelchen Gründen verzögert oder unterbricht;
g) wenn die in den Bedienungs- und Wartungsanleitungen vorgeschriebene programmierte Wartung nicht in den angegebenen Zeitabständen durchgeführt wird.

CONDICIONES DE GARANTÍA

1) DURACIÓN: el producto está amparado por un período de garantía de 12 (doce) meses.
2) EXCLUSIÓN: no están incluidos en la garantía:
   a) las averías causadas por la carencia de mantenimiento ordinario debido a la negligencia del usuario o a un uso inadecuado del producto;
   b) controles periódicos y mantenimiento;
   c) reparaciones o sustitución de las piezas sujetas a desgaste, frágiles o de duración imprevisible, salvo que se haya probado, en el momento de su entrega, que presentan defectos;
   d) averías relativas a mano de obra; viaje del personal técnico y transporte;
   e) averías o daños producidos por un uso inadecuado o por errores en la utilización;
   f) averías o daños producidos por impurezas en los sistemas de alimentación del agua y del aire, accidentes químicos o eléctricos extraordinarios;
   g) averías o daños causados por la utilización de detergentes, substancias o procesos de esterilización que no estén indicados expresamente en el manual de uso y mantenimiento;
   h) cambio de color natural de las piezas de plástico.
3) INFORME DE INSTALACIÓN Y ENSAYO: una condición esencial para acceder a la garantía es la devolución del informe de instalación y ensayo, correctamente cumplimentado y firmado por el Usuario y por el Técnico Instalador. El informe deberá devolverse antes de transcurridos 15 días a partir de la instalación, pudiéndose incurrir en la caducidad de la garantía.
4) LÍMITES: la garantía da derecho a la sustitución o reparación gratis de los componentes defectuosos. Queda excluido el derecho a la sustitución de todo el aparato. En lo referente a los componentes aplicados o integrados con productos con marca TECNO-GAZ, o de terceros, y acompañados por su certificado de garantía, son válidas las condiciones, límites y exclusiones indicadas en tales certificados.
Las reparaciones llevadas a cabo durante el período de garantía no modifican la fecha de vencimiento de la garantía.
5) RECLAMACIONES: en el caso de reclamación del Comprador sobre la aplicación de la Garantía, sobre la calidad o sobre las condiciones del equipo entregado, el Comprador no tendrá la facultad de suspender ni retrasar los pagos, por ningún motivo.
6) CONTROVERSIAS: en caso de controversia sobre la aplicación e interpretación del presente Certificado de Garantía, será competente el Tribunal de PARMA (Italia), dondequiera que haya sido estipulado el contrato de compra del aparato.
7) EXCEPCIONES: cualquiera excepción especial, concedida con relación a las presentes normas de garantía, no implica el reconocimiento de ningún derecho al Comprador, y se considerará concedida exclusivamente con relación al caso específico.
8) OTROS: Todo aquello que no esté expresamente previsto en este Certificado de Garantía estarán regido por las normas contenidas en el Código
Civil y en las leyes en materia de la República Italiana.

CADUCIDAD DE LA GARANTÍA

La garantía caduca si:
a) el equipo presenta averías provocadas por caídas, exposición al fuego, vertido de líquidos, rayos, calamidades naturales, eventos atmosféricos, u otras causas no imputables a defectos de fabricación;
b) la instalación no es conforme a las instrucciones de TECNO-GAZ y si fue llevada a cabo por personal no autorizado;
c) el equipo es reparado, modificado o, en algún modo, alterado por el Comprador o por terceros no autorizados;
d) al pedir el servicio bajo garantía faltara el número de matrícula del aparato, o si estuviera cancelado, falsificado, etc.;
e) no se devuelve el informe de instalación y ensayo cumplimentado y firmado antes de transcurridos 15 días a partir de la instalación;
f) el Comprador suspende o retrasa, por cualquier motivo, el pago de cualquier suma debida con relación a la compra o al mantenimiento del equipo;
g) no se respeta el mantenimiento periódico programado u otra disposición prevista en el manual de uso y mantenimiento.

1.4	**Modalità di reso** **Delivery terms** **Mode de restitution** **Warenrücksendungen** **Forma de entrega**

MODALITÀ DI RESO

1. Tutti i resi devono essere eseguito con prodotti imballati nel loro imballo originale, in caso di reso eseguito con imballo non originale sarà addebitato il prezzo del ripristino dello stesso;
2. Tutti i resi dovranno essere effettuati in PORTO FRANCO ;
3. Il cliente deve anticipare il reso richiedendo agli uffici commerciali TECNO-GAZ l'autorizzazione scritta ad eseguire lo stesso "Modulo per la gestione rientro clienti" (CM-M-002), in conformità al Sistema Gestione della Qualità TECNO-GAZ (rif. CM-P-003, CM-I-009);
4. Il documento del reso deve riportare:
    a. Codice/Articolo del prodotto TECNO-GAZ ;
    b. Il numero della fatture di acquisto o del ddt TECNO-GAZ ;
    c. Numero di matricola e lotto del prodotto;
    d. Spiegazione del reso;
    e. Il numero ticket del "Modulo per la gestione rientro clienti" (CM-M-002) o allegare una copia dello stesso.
5. I resi si intendono accettati solo dopo visione del materiale, essi in caso di non conformità possono essere rispediti al mittente, a totale giudizio di TECNO-GAZ ;
6. Per ogni reso saranno addebitate le spese per il ripristino e il collaudo del prodotto.
7. I componenti sostituiti in garanzia devono essere restituiti a TECNO-GAZ in porto franco.
8. La mancata restituzione comporta l'addebito del costo del particolare al richiedente.
9. TECNO-GAZ non accetta rientri da utilizzatori finali.
10. Il rientro in TECNO-GAZ per riparazione è gestito con le stesse modalità di un reso.

DELIVERY TERMS

1. All goods delivered must be packaged in their original packaging. If the goods are delivered in a non-genuine packaging, a charge will be applied to restore the original packaging.
2. All goods must be delivered CARRIAGE PAID.
3. The client shall ask a written authorization to TECNO-GAZ sales dept. before returning the goods by means of the "Form for Client's Returned Goods Management" (CM-M-002) in compliance with the requirements of TECNO-GAZ Quality Management System (ref. CM-P-003, CM-I-009).
4. The document accompanying the returned goods shall show:
    a. the TECNO-GAZ product ode/item no.;
    b. the number of the TECNO-GAZ purchase invoice or shipment document;
    c. the product serial number and batch number;
    d. a description of the goods returned;
    e. the number of the Form for Client's Returned Goods Management" (CM-M-002) or a copy of the same attached.
5. Returned goods are considered as accepted only after they have been examined. If they prove non-conforming, they may be sent back to the consignor at TECNO-GAZ full discretion.
6. Charges will be applied to restore and test the returned product.
7. Parts replaced under guarantee must be returned, carriage paid, to TECNO-GAZ.
8. If the parts are not returned, their cost will automatically be debited to the recipient.
9. TECNO-GAZ does not accept goods returns from end users.
10. Goods sent to TECNO-GAZ for repair are managed as returned goods.

MODE DE RESTITUTION

1. À chaque restitution, les produits doivent être emballés dans leur emballage d'origine. Dans le cas contraire, le prix de l'emballage que l'entreprise fournira sera crédité au Client ;
2. Toutes les restitutions seront effectuées en PORT FRANC ;
3. Le client doit anticiper la restitution en demandant aux bureaux commerciaux de TECNO-GAZ une autorisation écrite et en remplissant le "Formulaire de gestion des produits restitués par les clients" (CM-M-002), conformément au Système de gestion de la qualité TECNO-GAZ (réf. CM-P-003, CM-I-009) ;
4. Le document relatif à la restitution doit mentionner :
   a. Le code/l'article du produit TECNO-GAZ ;
   b. Le numéro de la facture d'achat ou du ddt TECNO-GAZ ;
   c. Le numéro de série et le lot du produit ;
   d. La raison de la restitution ;
   e. Le numéro du ticket du "Formulaire de gestion des produits restitués par les clients" (CM-M-002) ou en annexer une copie.
5. Les restitutions ne sont considérées comme étant acceptées qu'après la prise de vue du matériel. En cas de non-conformité, elles peuvent être renvoyées à l'expéditeur sur la libre décision de TECNO-GAZ ;
6. Pour chaque restitution, les frais liés au rétablissement et à l'essai du produit seront crédités au client.
7. Les composants remplacés sous garantie doivent être renvoyés à TECNO-GAZ en port franc.
8. Tout composant non renvoyé à TECNO-GAZ sera automatiquement débité au requérant.
9. TECNO-GAZ n'accepte pas les pièces directement renvoyées par les utilisateurs finaux.
10. Toute pièce renvoyée à TECNO-GAZ pour réparation est gérée de la même façon que pour les restitutions.

WARENRÜCKSENDUNGEN

1. Alle Warenrücksendungen müssen in der Originalverpackung erfolgen. Bei nicht in der Originalverpackung zurückgesandten Geräten werden die Kosten für die Wiederherstellung der Originalverpackung in Rechnung gestellt.
2. Alle Warenrücksendungen müssen FREI UNSER WERK erfolgen ;
3. Der Kunde hat die Handelsabteilung der TECNO-GAZ bezüglich der Warenrücksendung zu informieren und von dieser die entsprechende schriftliche Genehmigung anzufordern. Für die Rücksendung ist gemäß dem Qualitätsmanagementsystems der Firma TECNO-GAZ (Ref. CM-P-003, CM-I-009) das "Formular zur Verwaltung der Kundenrücksendungen" (CM-M-002) zu verwenden CM-P-003, CM-I-009);
4. Die Rücksendungsunterlagen müssen folgende Angaben enthalten:
   a. Artikelnummer des Produkts von TECNO-GAZ;
   b. Die Rechnungsnummer oder die Nummer des Beförderungsscheins von TECNO-GAZ;
   c. Kenn- und Losnummer des Produkts;
   d. Angabe des Rücksendungsgrunds;
   e. Die Ticketnummer des "Formulars zur Verwaltung der Warenrücksendungen der Kunden" (CM-M-002) oder eine Kopie dieses Formulars.
5. Die Warenrücksendungen gelten erst nach der Kontrolle des Materials als angenommen. Bei Nichtkonformität kann das Material auf unanfechtbare Entscheidung der Firma TECNO-GAZ an den Kunden zurückgesandt werden;
6. Für jede Rücksendung werden die Kosten für die Wiederherstellung und die Prüfung des Produkts in Rechnung gestellt.
7. Die in Garantie ausgetauschten Bauteile müssen frei Werk übersendet werden.
8. Wenn das ausgetauschte Teil nicht rückerstattet wird, wird dem Kunden der Kaufpreis in Rechnung gestellt.
9. nimmt keine Einsendungen von Endverbrauchern an.
10. Die zur Reparatur an TECNO-GAZ eingesandten Geräte werden nach dem gleichen Verfahren verwaltet, das auch für Rücksendungen angewandt wird.

FORMA DE ENTREGA

1 Los productos deberán devolverse en su embalaje original, en caso de devolución con embalaje no original se cargará en cuenta el precio del embalaje;
2 Las devoluciones deberán hacerse PORTE PAGADO;
3 Antes de la devolución, el cliente deberá solicitar la autorización por escrito a las oficinas comerciales de TECNO-GAZ con el “Formulario para la gestión de devoluciones de los clientes” (CM-M-002) , de conformidad con el Sistema de Gestión de la Calidad TECNO-GAZ (ref. CM-P-003, CM-I-009);
4 En el documento de la devolución se deberá indicar:
   a) Código/Artículo del producto TECNO-GAZ;
   b) El número de la factura de compra y del documento de transporte TECNO-GAZ;
   c) Número de matrícula y lote del producto;
   d) Explicación del motivo de la devolución;
   e) El número de ticket del “Formulario para la gestión de las devoluciones de los clientes” (CM-M-002) o adjuntar una copia del mismo.
5 Las devoluciones se considerarán aceptadas solamente después de examinar el material que, en caso de disconformidad, podrá ser reenviado al remitente, según el juicio de TECNO-GAZ;
6 Por cada devolución se cargarán en cuenta los gastos para el restablecimiento y el ensayo del producto.
7 Los componentes sustituidos bajo garantía deberán devolverse a TECNO-GAZ porte pagado
8 Si el componente no se devolviera, su precio será cargado en cuenta al solicitante.
9 TECNO-GAZ no aceptará devoluciones hechas por los usuarios finales.
10 El envío a TECNO-GAZ para la reparación se hace de la misma manera que una devolución.

1.5	AVVERTENZE GENERALI E DI SICUREZZA GENERAL WARNINGS AND SAFETY RULES AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX ET DE SÉCURITÉ ALLGEMEINE HINWEISE UND SICHERHEITSHINWEISE ADVERTENCIAS GENERALES Y DE SEGURIDAD

ⓘ	Assicurarsi che l’apparecchio sia alimentato con tensione corretta indicata sulla targhetta. Make sure that the equipment is supplied with the correct voltage as shown in the plate. S’assurer que l’équipement est sous la même tension que celle indiquée sur la plaque. Sicherstellen, dass das Gerät mit der korrekten Spannung versorgt wird. Controle que el aparato esté alimentado con la tensión correcta indicada en la placa.
ⓘ	Non rimuovere la targhetta. Do not remove the plate. Ne pas enlever la plaque. Das unter der Arbeitsebene. No quite la placa.
ⓘ	Assicurarsi che l’impianto sia provvisto di messa a terra. Make sure that the machine is equipped with a grounding system. S’assurer que l’installation dispose d’un système de mise à la terre. Sicherstellen, dass die Anlage geerdet ist. Controle que la instalación incorpore una descarga a tierra.
ⓘ	Pulire il dispositivo con panno asciutto. Use a dry cloth to clean the machine. Nettoyer la machine avec un chiffon sec. Die Maschine mit einem trockenen Tuch reinigen. Limpie la máquina con un paño seco.
ⓘ	Prima di qualsiasi intervento disinserire il cavo d’alimentazione dalla presa di corrente. Before any operation is performed, disconnect the power cable from the socket. Avant toute intervention, débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant. Vor jeglichem Eingriff am Gerät den Netzstecker ziehen. Antes de cualquier reparación desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente.
ⓘ	Utilizzare esclusivamente i ricambi originali. Use original spare parts only. N’utiliser que des pièces de rechange d’origine. Ausschließlich Originalersatzteile verwenden. Utilice exclusivamente recambios originales.

- La mancata osservanza dei punti sopra citati,provoca il decadimento di ogni forma di responsabilità da parte di TECNO-GAZ S.p.A.

- Non-compliance with the rules above relieves TECNO-GAZ of all responsibility.

- TECNO-GAZ se dégage de toute responsabilité en cas de non-respect desdites informations.

- Das Nichtbeachten der oben genannten Punkte führt zum Verfall jeder Form von Verantwortung seitens TECNO-GAZ.

- La inobservancia de los puntos antedichos, provoca la caducidad de cualquier responsabilidad de TECNO-GAZ.

1.6	CONTATTI E INDIRIZZI UTILI USEFUL CONTACTS AND ADDRESSES CONTACTS ET ADRESSES UTILES KONTAKTAUFNAHME UND NÜTZLICHE ADRESSEN CONTACTOS Y DIRECCIONES ÚTILES

L'assistenza tecnica deve essere richiesta al deposito che ha fatturato il dispositivo, oppure direttamente a:
TECNO-GAZ S.p.A.
Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 521 8380 - Fax +39 521 833391
E-Mail : info@tecnogaz.com
http://www.tecnogaz.com

For technical service please apply to the dealer that invoiced the device, or directly to:
TECNO-GAZ SpA
Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 521 8380 - Fax +39 521 833391
E-Mail : info@tecnogaz.com
http://www.tecnogaz.com

Pour toute demande d'assistance technique addressez-vouz au revendeur ayant facture' la machine à couler ou directement à :
TECNO-GAZ SpA
Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 521 8380 - Fax +39 521 833391
E-Mail : info@tecnogaz.com
http://www.tecnogaz.com

Der Technische Kundendienst muss beim Vertrieb, der die Rechnung über dieses Gerät erstellt hat, oder direkt beim Hersteller angefordert werden:
TECNO-GAZ S.p.A.
Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 521 8380 - Fax +39 521 833391
E-Mail : info@tecnogaz.com
http://www.tecnogaz.com

La Asistencia técnica debe requerirse al revendedor que emitió la factura para el dispositivo ó directamente a:
TECNO-GAZ S.p.A.
Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza–Parma – ITALIA. Tel. +39 521 8380 - Fax +39 521 833391
E-Mail : info@tecnogaz.com
http://www.tecnogaz.com

2	**PRESENTAZIONE DELL'ORGANIZZAZIONE DEL CONTENUTO E DELLA MODALITÀ DI CONSULTAZIONE** **ORGANIZATION'S PRESENTATION RELATING TO THE MANUAL CONTENTS AND CONSULTATION** **PRESENTATION DE L'ORGANISATION DU MANUEL ET DU MODE DE CONSULTATION** **BESCHREIBUNG DES INHALTSAUFBAUS UND DER NACHSCHLAGWEISE** **PRESENTACIÓN DE LA ORGANIZACIÓN DEL CONTENIDO Y DEL MODO DE CONSULTACIÓN**
2.1	**SIMBOLOGIA - SYMBOLS - SYMBOLES - SYMBOLOGIE - SIMBOLOGÍA**

	Ai sensi della DIRETTIVA 2002/96/CE questo simbolo indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Pursuant to DIRECTIVE 2002/96/EC, this symbol shows that the product must not be disposed of as urban waste at the end of its operating life. Aux termes de la DIRECTIVE 2002/96/CE, ce symbole indique que le produit, à la fin de sa durée de vie, ne doit pas être éliminé comme un déchet ménager. Gemäß der RICHTLINIE 2002/96/EU weist dieses Zeichen darauf hin, dass da Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht als Hausmüll entsorgt werden darf. De acuerdo con la DIRECTIVA 2002/96/CE este símbolo indica que, al final de su vida útil, el producto no deberá eliminarse como residuo urbano.
	Avvertenze generali e informazioni al destinatario. General warning and information for the user. Avertissements généraux et informations pour le destinataire. Allgemeine Hinweise und Informationen für den Anwender. Advertencias generales e informaciones para el destinatario.
	Attenzione alle indicazione scritte in parte a questo simbolo. Pay attention to the instructions provided alongside this symbol. Attention aux informations qui apparaissent à côté de ce symbole. Die Anweisungen neben diesem Zeichen befolgen. Atención con las indicaciones escritas junto a este símbolo.
CE	Conformità alla direttiva 73/23/CEE e ALLA Direttiva 89/336/CEE e loro successivi emendamenti e modifiche. Conformity with the Directive 73/23/EEC and Directive 89/336/EEC and further amendments. Conformité à la directive 73/23/CEE et à la Directive 89/336/CEE et leurs amendements et modifications successifs. Konform mit den Richtlinien 73/23/EWG und 89/336/EWG und darauff. Abänderungen und Ergänzungen. Conformidad con la directiva 73/23/CEE y con la Directiva 89/336/CEE y sus enmiendas y modificaciones sucesivas.
PE	Punto equipotenziale. Equipotential point.. Point équipotentiel. Äquipotentialpunkt. Punto equipotencial.
	TERRA di protezione. Protection GROUNDING SYSTEM. TERRE de protection. Schutzerdung. TIERRA de protección.

⏚	TERRA (di funzionamento). (Operating) GROUNDING SYSTEM. TERRE (de fonctionnement). BETRIEBSERDUNG. TIERRA de protección.
~	Corrente Alternata. Alternate current. Courant alternatif. Wechselstrom. Corriente Alterna.
	Attenzione alta tensione pericolo di folgorazione! Warning: high voltage. Risk of electrocution! Attention “haute tension : risque d’électrocution” Achtung: Stromschlaggefahr! Atención alta tensión, peligro de electrocución!
ML	Questo simbolo in alto a destra indica la parte del manuale comune scritta in tutte le lingue del manuale stesso. When positioned in the top right-hand side of the page, this symbol indicates a section of the manual written in all the manual languages. Le symbole en haut à droite indique quelle partie du manuel fournit le texte dans toutes les langues proposées. Dieses Zeichen oben rechts zeigt das in verschiedenen Sprachen verfasste gemeinsame Teil der Bedienungsanleitungen an. Este símbolo en la parte superior derecha indica la parte del manual escrita en todos los idiomas en que éste último ha sido elaborado.
	Leggere attentamente il manuale istruzioni. Read the instruction manual carefully. Lire attentivement le mode d’emploi. Die Bedienungsanleitungen aufmerksam lesen. Leer atentamente el manual de instrucciones.
	Parte applicata. Applied part. Partie mise en place. Angewandtes Teil. Parte aplicada.
	Premere il pulsante Indicato. Press the button shown. Appuyer sur le bouton indiqué. Die angegebene Taste drücken. Pulse el botón indicado.
Pr.	Paragrafo del Manuale Istruzioni. Paragraph of the Instruction Manual. Paragraphe du manuel d’instructions. Abschnitt der Bedienungsanleitung. Párrafo del Manual de instrucciones.

Ps.	Posizione (numero a cui corrisponde il componente nelle figure o schemi). Position (number identifying a component in the figures or diagrams). Position (numéro qui correspond au composant sur les figures ou dans les schémas). Position (Nummer, der das Bauteil auf den Abbildungen oder den Plänen entspricht). Posición (número al que corresponde el componente en las figuras o esquemas).
Fg.	Figura. Figure. Figure. Abbildung. Figura.
Ω	Ohm (unità di misura della Resistenza Elettrica). Ohm (Electric Resistance unit). Ohms (unité de mesure de la résistance électrique). Ohm (Maßeinheit des elektrischen Widerstands). Ohm (unidad de medida de la Resistencia Eléctrica).
s	Secondi (unità di misura del tempo). Seconds (time unit). Secondes (unité de mesure du temps). Sekunden (Maßeinheit der Zeit). Segundos (unidad de medida del tiempo).
W	Watt (unità di misura della Potenza). Watt (Power unit). Watts (unité de mesure de la puissance). Watt (Maßeinheit der Leistung). Vatios (unidad de medida de la Potencia).
Hz	Hertz (unità di misura della frequenza). Hertz (Frequency unit). Hertz (unité de mesure de la fréquence). Hertz (Maßeinheit der Frequenz). Hertz (unidad de medida de la frecuencia).
mm	Millimetri (unità di misura della Lunghezza). Millimeters (Length unit). Millimètres (unité de mesure de la longueur). Millimeter (Maßeinheit der Länge). Milímetros (unidad de medida de la Longitud).
A	Amperé (unita di misura della corrente elettrica). Ampere (Electric Current unit). Ampères (unité de mesure du courant électrique). Amperé (Maßeinheit des elektrischen Stroms). Amperio (unidad de medida de la corriente eléctrica).
V	Volt (unità di misura della tensione elettrica). Volt (Electric Voltage unit). Volts (unité de mesure de la tension électrique). Volt (Maßeinheit der elektrischen Spannung). Voltio (unidad de medida de la Tensión Eléctrica).

Pa	Pascal (unità di misura della pressione atmosferica). Pascal (Atmospheric Pressure unit). Pascal (unité de mesure de la pression atmosphérique). Pascal (Maßeinheit des Luftdrucks). Pascal (unidad de medida de la presión atmosférica).
°C	Gradi Centigradi (unità di misura della temperatura). Degrees Centigrade (Temperature unit). HectoPascal (unité de mesure de la pression atmosphérique). Grad Celsius (Maßeinheit der Temperatur). Grados Centígrados (unidad de medida de la Temperatura).
kg	Chilogrammi (unità di misura della Massa). Kilograms (Weight unit). Kilogrammes (unité de mesure de la masse). Kilogramm (Maßeinheit des Gewichts). Kilogramos (unidad de medida del Peso).

ITALIANO

INDICE

3	**PRESENTAZIONE DEL PRODOTTO**

PURA™ è un demineralizzatore, accessorio delle autoclavi TECNO-GAZ S.p.A. Tale prodotto è utilizzato per eliminare i sali minerali dell'acqua, proveniente dalla rete idrica, per alimentare l'autoclave.

⚠	**ALIMENTARE CON ACQUA NON DEMINERALIZZATA COMPROMETTE LA FUNZIONALITA' DELL'AUTOCLAVE.**
	COLLEGARE *PURA™* **SOLTANTO AD AUTOCLAVI TECNO-GAZ PREDISPOSTE.**

NOTA: PER IL COLLEGAMENTO DI PURA™ ALLE AUTOCLAVI, FARE RIFERIMENTO A QUANTO INDICATO SUL MANUALE DELL'AUTOCLAVE STESSA E VEDI FIG. 18.

4	**DATI E CARATTERISTICHE TECNICHE**
4.1	CARATTERISTICHE MECCANICHE

Temperatura ambiente di utilizzo	+5°C ÷ +30°C
Dimensioni apparecchio (L,A,P)	350 mm, 300 mm,150 mm
Dimensioni imballo (L,A,P)**	370 mm, 320 mm,170 mm
Peso apparecchio	3,5 Kg
Peso apparecchio imballato	4 Kg
Colore apparecchio	Bianco
Materiale componente il mobile dell'apparecchio	Acciaio Fe370 – ABS

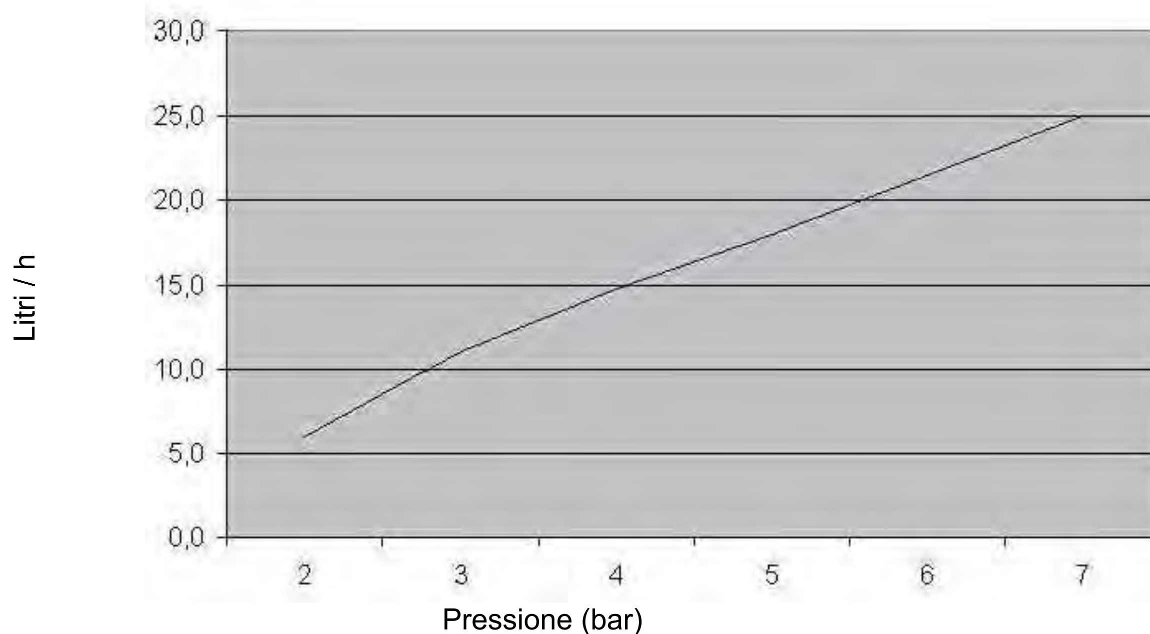
** L = larghezza A = altezza P = profondità

4.2	CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Tensione di alimentazione	24 V±10% DC
Trasformatore	230 V AC - 24 V DC, 1,2 A
Numero di fasi	1
Frequenza di alimentazione	50-60 Hz
Potenza MAX. assorbita	10 W
Tipo di protezione	PE
Classe di isolamento	2
Cavo alimentazione	Bipolare 2 X 0.75 Lunghezza 2 mt

4.3 CARATTERISTICHE IDRAULICHE

Portata con pressione di alimentazione di 3.4 bar	12l/h (con temp. acqua 20° e conduttività 560 μS
Pressione minima e massima dell'impianto idraulico	(2 ÷ 7) bar
Valore di conducibilità dell'acqua erogata da ***PURA***™	< 15 μS
Distanza massima di istallazione di ***PURA***™ dall'autoclave	2 metri
Sali neutralizzati dalla membrana e dalle resine	Tipo organico ed inorganico



	**Il grafico è riferito ad una alimentazione d'acqua con conducibilità elettrica 560 μS/cm**
	Il grado di durezza dell'acqua in ingresso determina la durata dei corpi filtranti e quindi i litri erogati.

5	IMBALLAGGIO – TRASPORTO - STOCCAGGIO

PURA™ è avvolto in un foglio di nylon e sistemato in una scatola di cartone ondulato.

La stabilità è garantita dagli spessori di cartone e dagli accessori presenti nella scatola.

Il trasporto deve avvenire rispettando le regole relative alle merci fragili.

Lo stoccaggio del prodotto non presenta particolari problemi: è possibile sovrapporre fino a 5 scatole dello stesso prodotto e non vi sono limiti di deperibilità della merce, se conservata a una temperatura tra 0 e 50 °C.

L'imballaggio originale deve essere conservato per tutta la durata della garanzia, poiché solo con detto imballo è possibile evitare danneggiamenti durante il trasporto.

La non osservanza di quanto sopra, causa la cessazione della garanzia.

6	INSTALLAZIONE

IMPORTANTE:

A. NON INSTALLARE SOTTO ALTRI RUBINETTI CHE POTREBBERO BAGNARE
B. NON INSTALLARE VICINO A FONTI DI CALORE

C. NON INSTALLARE ***PURA™*** ALL'ESTERNO, IL GELO DISTRUGGEREBBE L'APPARECCHIO.

D. L'APPARECCHIO ***PURA™*** DOVREBBE ESSERE POSIZIONATO CON IL RACCORDO DI USCITA AD UN LIVELLO SUPERIORE RISPETTO AL RACCORDO DI INGRESSO DELL'AUTOCLAVE. IN CASO CONTRARIO SI DOVRA' PROVVEDERE A CHIUDERE IL RUBINETTO POSTO SUL RACCORDO MEDESIMO DURANTE GLI INTERVENTI DI MANUTENZIONE E/O SOSTITUZIONE CARTUCCE FILTRANTI, PER EVITARE FUORIUSCITE D'ACQUA.

E. INSTALLARE UN RUBINETTO TERMINANTE CON UN RACCORDO ¾" MASCHIO (CONNESSIONE STANDARD PER LAVATRICE/LAVASTOVIGLIE) SUL TUBO DELLA RETE IDRICA PER ALIMENTARE ***PURA™***.

F. PROVVEDERE ALLA MESSA IN OPERA DI UNA LINEA IDRICA DI SCARICO PER L'ACQUA DI SCARTO PRODOTTA DA ***PURA™***, UTILIZZANDO EVENTUALMENTE IL COLLARE FORNITO IN DOTAZIONE (Vedi Par. 12, Cod. SPUA035) DA INSTALLARE SUL SIFONE DEL LAVELLO.

NOTA 1: ***PURA™*** può essere installato con i filtri rivolti verso l'alto, appoggiato sulla staffa di metallo equipaggiata di piedini, oppure sospeso a parete con i filtri rivolti verso il basso o verso l'alto, e fissato mediante gli appositi fori praticati nella staffa stessa.

NOTA 2: Assicurarsi che il led di minimo livello del serbatoio di acqua pulita dell'autoclave sia acceso; in caso contrario scaricare l'acqua dall'apposito rubinetto sul pannello posteriore dell'autoclave (vedi manuale d'uso dell'autoclave).

1. Posizionare ***PURA™*** nel luogo preposto per l'installazione. In caso di installazione a parete praticare sulla stessa due fori posti su una linea orizzontale (in bolla) e distanziati di 254 mm con 2 tasselli di portata minima di 5 Kg. Fissare l'apparecchiatura con i filtri posti verticalmente.
2. Avvitare la riduzione ¾" F– ¼" F (Par.12, Cod. SPUA041) sul rubinetto (INSTALLATO al Punto E) dell'alimentazione dell'impianto idrico. Invitare sulla riduzione il raccordo ¼"M – ¼"T (par. 12, cod. SPUA028).
3. Collegare con uno spezzone di tubo da ¼" fornito in dotazione (par. 12, cod. SPUA036) il rubinetto di alimentazione all'entrata del prefiltro (par. 12, cod. SPUA045).
4. Mediante un altro spezzone del medesimo tubo collegare l'uscita del prefiltro al raccordo di ingresso acqua di ***PURA™****.*
5. Avvitare il raccordo a gomito girevole ¼"F – ¼"T (par. 12, cod. SPUA044) sull'apposito raccordo posteriore di alimentazione acqua dell'autoclave (vedere manuale autoclave).
6. Collegare uno spezzone di tubo da ¼" al raccordo di uscita acqua di *PURA™*. Nota Bene: *Se **PURA™** è installato ad un livello inferiore a quello del raccordo di ingresso dell'autoclave, SEGUIRE LE AVVERTENZE DEL PUNTO D precedente*.
7. Collegare l'altro capo del tubo di cui al punto 6 al raccordo al punto 5, avvitato sull'autoclave.
8. Collegare il raccordo di scarico di ***PURA™*** alla linea idrica di scarto, sempre mediante uno spezzone di tubo da ¼".
9. Collegare lo spinotto del trasformatore (par 14, vista posteriore, fig.16) alla presa di alimentazione posta su ***PURA™***.
10. Collegare la spina del cavo di alimentazione del trasformatore alla apposita presa posta sul pannello posteriore dell'autoclave.
11. Ruotare le due valvole a sfera in modo che le levette siano parallele ai tubi entranti ed uscenti dalle stesse (fig. 11 , 12).
12. Aprire il rubinetto di alimentazione acqua a monte di ***PURA***™ e lasciare scorrere acqua per almeno 1 minuto.
13. Ruotare le due valvole a sfera in modo che le levette siano perpendicolari ai tubi (fig. 13 & 14).
14. Verificare che la condizione finale di ***PURA***™ sia simile a quella mostrata nelle fig. 15 & 16.
15. Verificare che non ci siano perdite di acqua e ridisporre ***PURA***™ nella posizione originale.
16. I settaggi e la programmazione dell'autoclave sono riportati nel manuale dell'autoclave stessa.

6.1	AVVERTENZE DI INSTALLAZIONE

PURA™ non può essere istallata su autoclavi precedenti il 2008 con l' eccezione di **EUROPA B xp** ed **EUROPA B xp 24** che necessitano comunque di aggiornamento del software.

Verificare sempre il corretto funzionamento di *PURA™* **dopo l'istallazione (cfr. manuale utente).**

7	DEMOLIZIONE - SMALTIMENTO

 TECNO-GAZ NON ACCETTA RESI PER SMALTIMENTO

DEMOLIZIONE DI ***PURA™:***
La demolizione e lo smaltimento di ***PURA™*** (quindi di tutte le parti che lo compongono) deve svolgersi in conformità alle norme vigenti nel paese di utilizzo dell'apparecchio.

SMALTIMENTO CARTUCCE FILTRANTI ESAUSTE:
Questi prodotti, se smaltiti inutilizzati e non contaminati dovrebbero essere trattati come rifiuti speciali non pericolosi secondo la Direttiva CE 91/689/CEE. Le pratiche di smaltimento devono osservare tutte le leggi e regolamentazioni nazionali e locali che governano i rifiuti pericolosi. Per il prodotto utilizzato, contaminato e per i suoi residui qui di seguito vengono indicati i relativi codici CER di smaltimento:

Descrizione	Codice CER per smaltimento
Cartuccia Sedimenti	190901
Cartuccia Carbone attivo	190904
Cartuccia Resine	190905
Membrana TFC 75 GPD	190901

LE CARTUCCE ESAUSTE DEVONO ESSERE RINCHIUSE IN SACCHI DI CELLOPHANE E SIGILLATE.

8	FUNZIONAMENTO ED USO

PURA™ È DESTINATO SOLO AD ALIMENTARE LE AUTOCLAVI TECNO-GAZ PREDISPOSTE.
UNA VOLTA INSTALLATO ESSO ENTRERÀ IN FUNZIONE SOLO QUANDO L'AUTOCLAVE CHIEDE ACQUA.
L'USO PER ALTRI SCOPI NON È CONTEMPLATO DALLA GARANZIA, TECNO-GAZ NON RISPONDE DEGLI EVENTUALI DANNI.

Fare riferimento alla sezione 14, Fig. 19 del presente manuale per individuare le parti in argomento.

PURA™ è formato da:

- Una elettrovalvola comandata dall'autoclave, che apre e chiude il flusso di acqua a monte di una serie di due filtri che precedono il cuore del sistema cioè la membrana osmotica, inserita nel suo specifico contenitore.
- All'uscita della stessa si hanno due flussi di acqua: il permeato, costituito da acqua già altamente demineralizzata (abbattimento della salinità >95%), ed il concentrato, che viene avviato allo scarico.
- A seguire, sulla linea del permeato, una cartuccia in resine demineralizza ulteriormente l'acqua che l'attraversa neutralizzando i residui sali.
- Due valvole a sfera a levetta consentono il flussaggio dell'acqua attraverso i filtri, indipendentemente dal funzionamento dell'autoclave, per effettuarne il lavaggio in fase di sostituzione degli stessi.

Quando l'autoclave chiede acqua, si apre l'elettrovalvola e l'acqua viene immessa nel serbatoio dell'autoclave.
Raggiunto il livello massimo nel serbatoio, l'autoclave interrompe la richiesta di acqua e tutto il sistema si spegne.

TEST DI FUNZIONAMENTO

Completate le operazioni d'installazione per verificare che il dispositivo funzioni, bisogna accendere l'interruttore generale dell'autoclave e attivare il programma per il caricamento acqua da ***PURA™*** (vedi istruzioni riportate sul manuale dell'autoclave).

Se il led che segnala il livello max di acqua nel serbatoio dell'autoclave è spento avremo richiamo di acqua da ***PURA™***.

Raggiunto il livello max, si accende il relativo led dell'autoclave e si interrompe l'erogazione.

Se il serbatoio dell'autoclave è al livello max, per verificare il funzionamento di ***PURA™***, bisogna scaricare l'acqua del serbatoio, agendo sul rubinetto nel retro della macchina.

Quando si spegne il led max livello dell'autoclave inizia l'erogazione da ***PURA™***. L'erogazione da ***PURA™*** continua fino al raggiungimento del max livello.

9	AVVERTENZE PER L'OPERATORE



- COLLEGARE ***PURA***™ SOLO AD AUTOCLAVI PREDISPOSTE PER TALE APPARECCHIO.
- INSTALLARE SEMPRE UN RUBINETTO A MONTE DEL CIRCUITO DI DEMINERALIZZAZIONE PER EVITARE ALLAGAMENTI;
- A FINE GIORNATA O QUANDO NON SI UTILIZZA PER QUALCHE GIORNO L'AUTOCLAVE CHIUDERE IL RUBINETTO INSTALLATO A MONTE DI ***PURA***™
- COLLEGARE ***PURA***™ ALLA LINEA DELL'ACQUA CALDA E' ASSOLUTAMENTE PROIBITO!
- ***PURA***™ PUO' ESSERE INSTALLATO A PARETE O IN APPOGGIO SU UN PIANO.
- NON VI E' UNA PORTATA MINIMA. LA PORTATA MASSIMA (PRODUZIONE) E' PARI A 12 l/h
- PRESSIONE MIN E MAX A CUI UTILIZZARE PURA™: da 2 a 7 bar
- L'UTILIZZO DI ***PURA***™ E' CONSENTITO CON ACQUE DI DUREZZA SINO A 200 °F.
- VALORE DELLA CONDUCIBILITA' IN USCITA: < 15 μS (Micro Siemens); LA DUREZZA IN ENTRATA E' ININFLUENTE.
- LA MEMBRANA E LE RESINE NEUTRALIZZANO TUTTI I SALI DI TIPO INORGANICO ED ORGANICO.
- LE CARTUCCE FILTRANTI DEVONO ESSERE MANIPOLATE CON ATTENZIONE, E' OBBLIGATORIO L'UTILIZZO DI GUANTI PROTETTIVI
- LE CARTUCCE FILTRANTI DEVONO ESSERE SMALTITE COME RIFIUTO SPECIALE (VEDI PAR. 7)
- INSTALLARE ***PURA***™ AD UNA DISTANZA NON SUPERIORE AD 2 METRI DALL'AUTOCLAVE
- NON ESPORRE ***PURA***™ AL GELO
- NON INSTALLARE VICINO A FONTI DI CALORE
- NON INSTALLARE SOTTO AD ALTRI RUBINETTI

10	MANUTENZIONE ORDINARIA, PROGRAMMATA E STRAORDINARIA

MANUTENZIONE ORDINARIA:
La manutenzione di ***PURA***™ consiste semplicemente nel cambio delle cartucce filtranti e del contenitore delle resine, da effettuarsi con cadenza annuale.

Fare riferimento alla sezione 14 del presente manuale per individuare la sequenza delle operazioni descritte.

CAMBIO FILTRI E RESINE:

1. Chiudere il rubinetto di alimentazione acqua a monte di ***PURA*™.**
2. Se ***PURA***™ è installato sotto il livello dell'autoclave, fare riferimento alle istruzioni della Sezione 6 del presente manuale.
3. Posizionare ***PURA***™ su una superficie piana e rimuovere, svitandoli, il prefiltro sedimenti ed il filtro carbon block (Fig. 1 & 2). Raccogliere le leggere perdite di acqua con carta o stracci.
4. Montare, avvitandoli, i filtri nuovi, avendo cura di non scambiarne la posizione (il filtro carbon block è montato lateralmente, Fig. 3 & 4). Avvitarli a fondo, senza forzare.
5. Rimuovere le clips di sicurezza dai raccordi del contenitore delle resine (Fig. 5) ed estrarre i tubi di collegamento premendo verso il corpo del raccordo l'anello di ritegno e poi effettuando una trazione sul tubo (Fig. 6).
6. Rimuovere il contenitore delle resine esauste e sostituirlo col nuovo, mantenendone l'orientamento (Fig. 7).
7. Reinserire i tubi nei raccordi, premendoli a fondo (Fig. 8) e reinserire le clips di sicurezza (Fig. 9 & 10).
8. Ruotare le due valvole a sfera in modo che le levette siano parallele ai tubi entranti ed uscenti dalle stesse (Fig. 11 & 12).
9. Aprire il rubinetto di alimentazione acqua a monte di ***PURA***™ e lasciare scorrere acqua per almeno 1 minuto.
10. Ruotare le due valvole a sfera in modo che le levette siano perpendicolari ai tubi (Fig. 13 & 14).
11. Verificare che la condizione finale di ***PURA***™ sia simile a quella mostrata nelle figure 15 & 16.
12. Verificare che non ci siano perdite di acqua e ridisporre ***PURA***™ nella posizione originale.

NOTA BENE:

La sostituzione dei filtri e delle resine è assolutamente necessaria dopo la segnalazione dell'autoclave collegata.

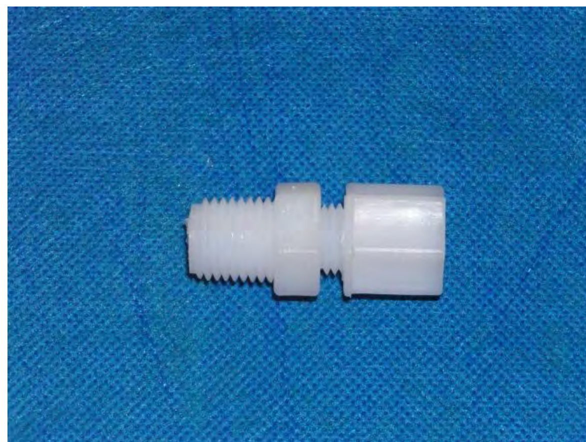
IN OGNI MODO DOPO 12 MESI per non pregiudicare la funzionalità dell'impianto e preservare la membrana osmotica.

11 DIAGNOSTICA - RICERCA GUASTI - AVARIE

TABELLA RICERCA GUASTI
N.B. CON INTERRUTTORE AUTOCLAVE ACCESO

ANOMALIA	CAUSA	RISOLUZIONE ORDINARIA (DI POSSIBILE COMPETENZA DELL'UTILIZZATORE)	RISOLUZIONE PER TECNICI AUTORIZZATI TECNO-GAZ
Ⓐ ***PURA***™ non produce acqua	1° Autoclave non chiede acqua	Controllare che il led livello max dell'autoclave sia spento (vedi PAR 8)	-
	2° Rubinetto di alimentazione chiuso	Controllare che il rubinetto che alimenta ***PURA™*** non sia chiuso per errore.	-
	3° Manca l'alimentazione	Controllare di aver inserito la spina del trasformatore correttamente nella presa dell'autoclave e nel ***PURA™***.	Controllare che la tensione in uscita dal trasformatore sia 24V DC
Ⓑ ***PURA***™ produce poca acqua	1° Bassa pressione acquedotto	Controllare che la pressione dell'acquedotto non sia inferiore ai 2 bar.	Individuare la causa della bassa pressione ed eliminarla
	2° Membrana osmotica difettosa o esaurita	Nessuna azione	Sostituire la membrana osmotica

Quelli sopra elencati, sono esempi di anomalie classiche che si possono verificare. Tutto ciò che esula da quanto riportato in terza colonna è di competenza di Tecno-Gaz S.p.a.
Contattare quindi il centro assistenza.

12	ACCESSORI IN DOTAZIONE
 COD. SPUA035	 COD. SPUA045
 COD. SPUA041	 COD. SPUA028
 COD. SPUA044	 COD. SPUA036

13 RICAMBI E RELATIVA DOCUMENTAZIONE

Codice	Descrizione	Quantità
SPUA010	Connettore femmina 5,5 mm	1
SPUA011	Dado fissaggio connettore	1
SPUA012	Membrana TFC 75 GPD	1
SPUA013	Clip 1/4"	6
SPUA014	Vessel membrana	1
SPUA015	Coperchio vessel membrana	1
SPUA016	Guarnizione vessel membrana	2
SPUA017	Piedino in gomma	4
SPUA018	Staffa supporto acciaio verniciato	1
SPUA019	Clip singola 60 mm	2
SPUA021	Clip doppia 50x60 mm	2
SPUA026	Alloggiamento filtro	2
SPUA028	Raccordo diritto 1/4"x1/4" tubo	2
SPUA029	Raccordo gomito 1/8"x1/4" tubo	2
SPUA030	Raccordo gomito 1/4"x1/4" tubo	1
SPUA031	Raccordo T 1/4" laterale	2
SPUA032	Raccordo T 1/4" tubo-tubo-tubo	2
SPUA033	Niples 1/4"x1/4"	1
SPUA034	Restrittore di flusso 400 ml	1
SPUA035	Flangia per scarico 1/4"T x 40mm	1
SPUA036	Tubo 1/4" 8 metri	1
SPUA037	Elettrovalvola 24V DC 1/4"Fx1/4"F	1
SPUA038	Check valve con molla 1/8"	1
SPUA039	Rubinetto 1/4" innesto rapido	2
SPUA040	Alimentatore 24V DC 1,2A	1
SPUA041	Riduzione 3/8"F - 1/4"F	1
SPUA042	Valvola non ritorno 1/4"	1
SPUA043	Anima per tubo 1/4"	17
SPUA044	Gomito girevole 1/4"M - 1/4"T	1
SPUA045	Prefiltro a rete 14"T - 14"T	1

LE CARTUCCE SONO FORNIBILI IN UN UNICO KIT:

Cod. 248-S-2

14 FIGURE/SCHEMI



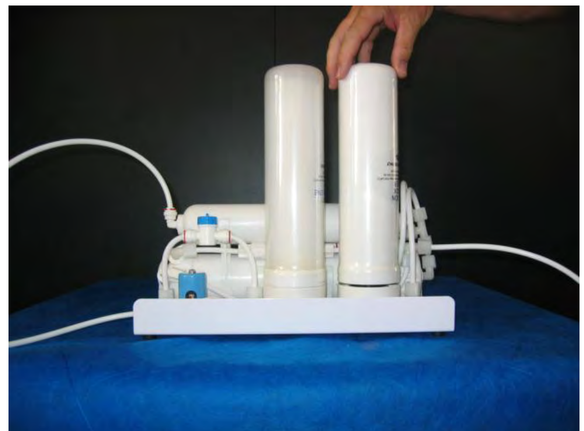
Fg. 1



Fg. 2



Fg. 3



Fg. 4



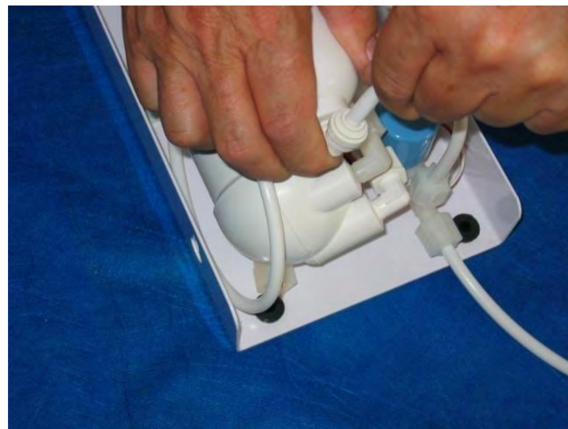
Fg. 5



Fg. 6



Fg. 7



Fg. 8



Fg. 9



Fg. 10



Fg. 11



Fg. 12



Fg. 13



Fg. 14



Fg. 15



Fg. 16

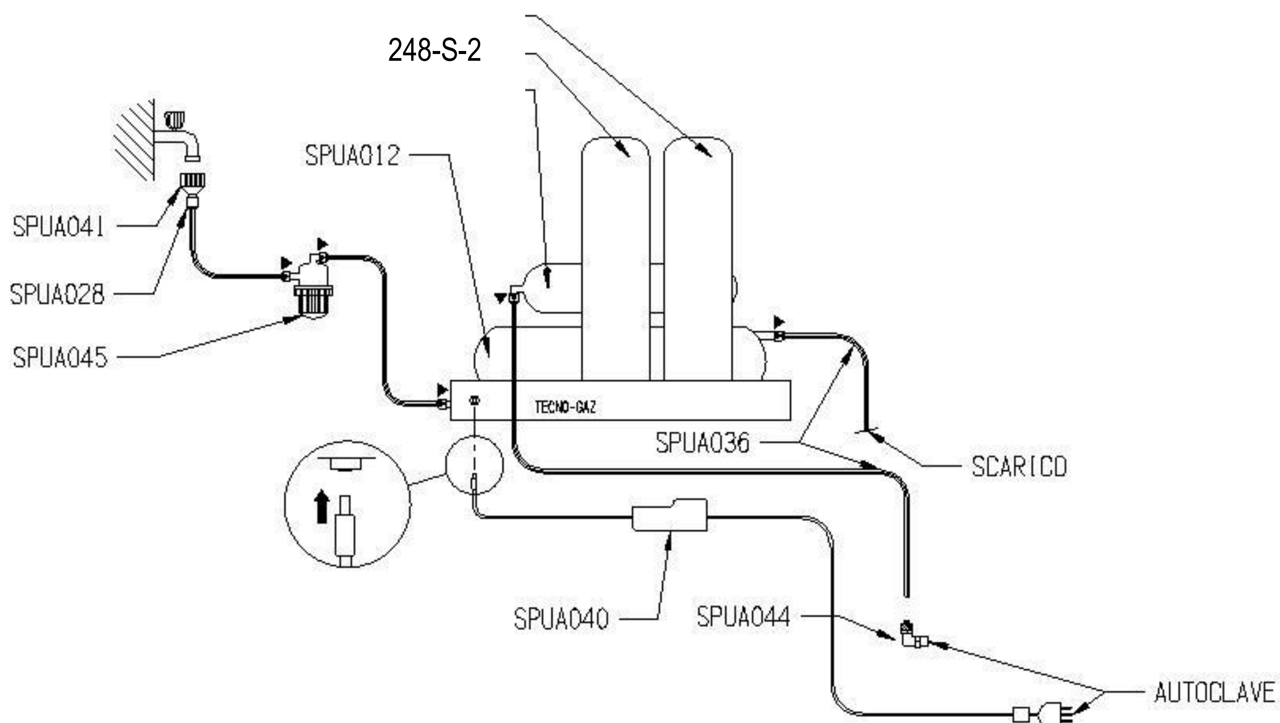
POSIZIONE DEI RACCORDI DI PURA™



A: Ingresso acqua greggia
B: Uscita acqua demineralizzata
C: Uscita acqua di scarto

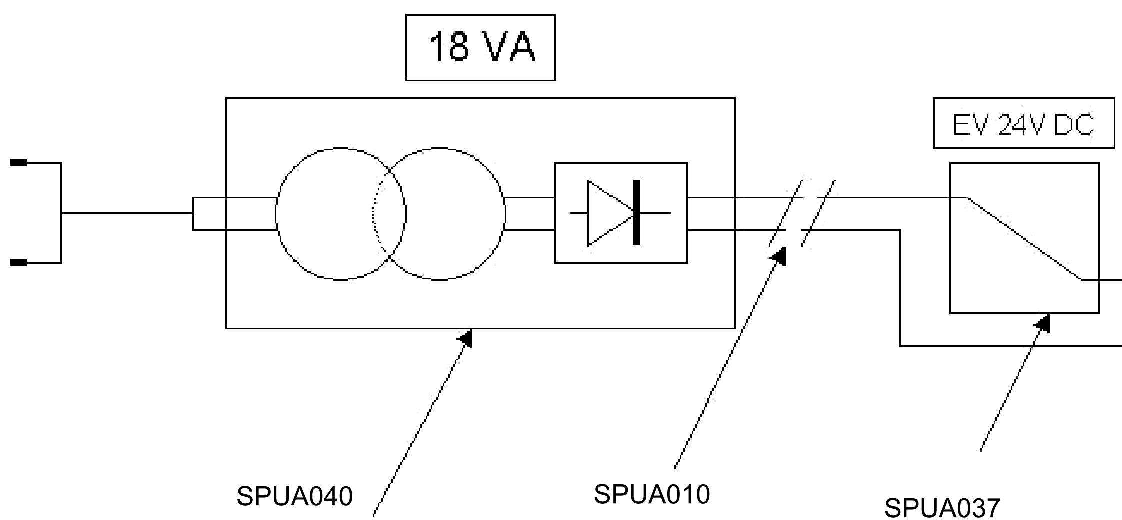
Fg. 17

COLLEGAMENTO DI PURA™ ALL'AUTOCLAVE



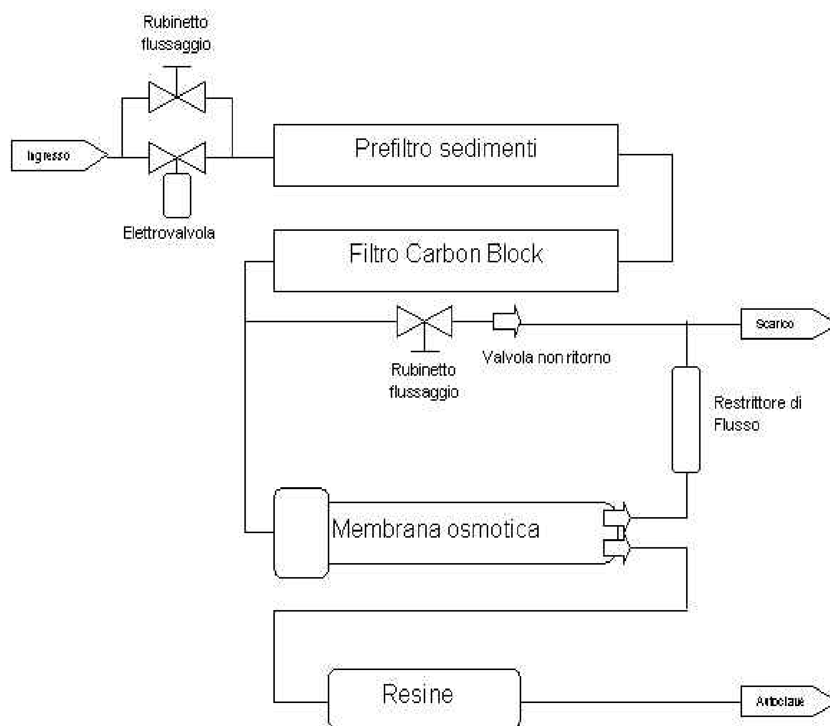
Fg.18

SCHEMA ELETTRICO



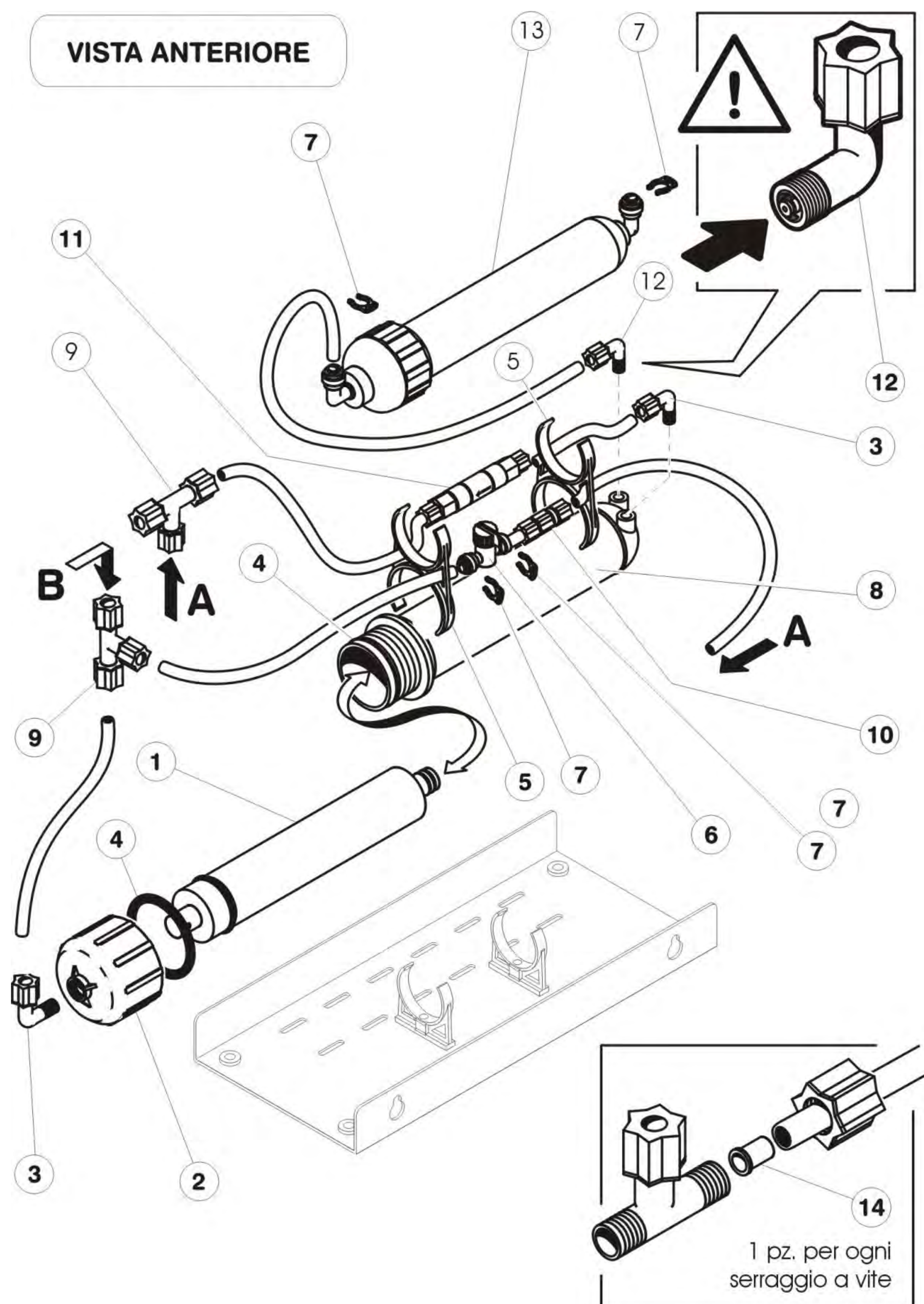
Fg. 19

SCHEMA IDRAULICO



Fg. 20

ESPLOSO GENERALE

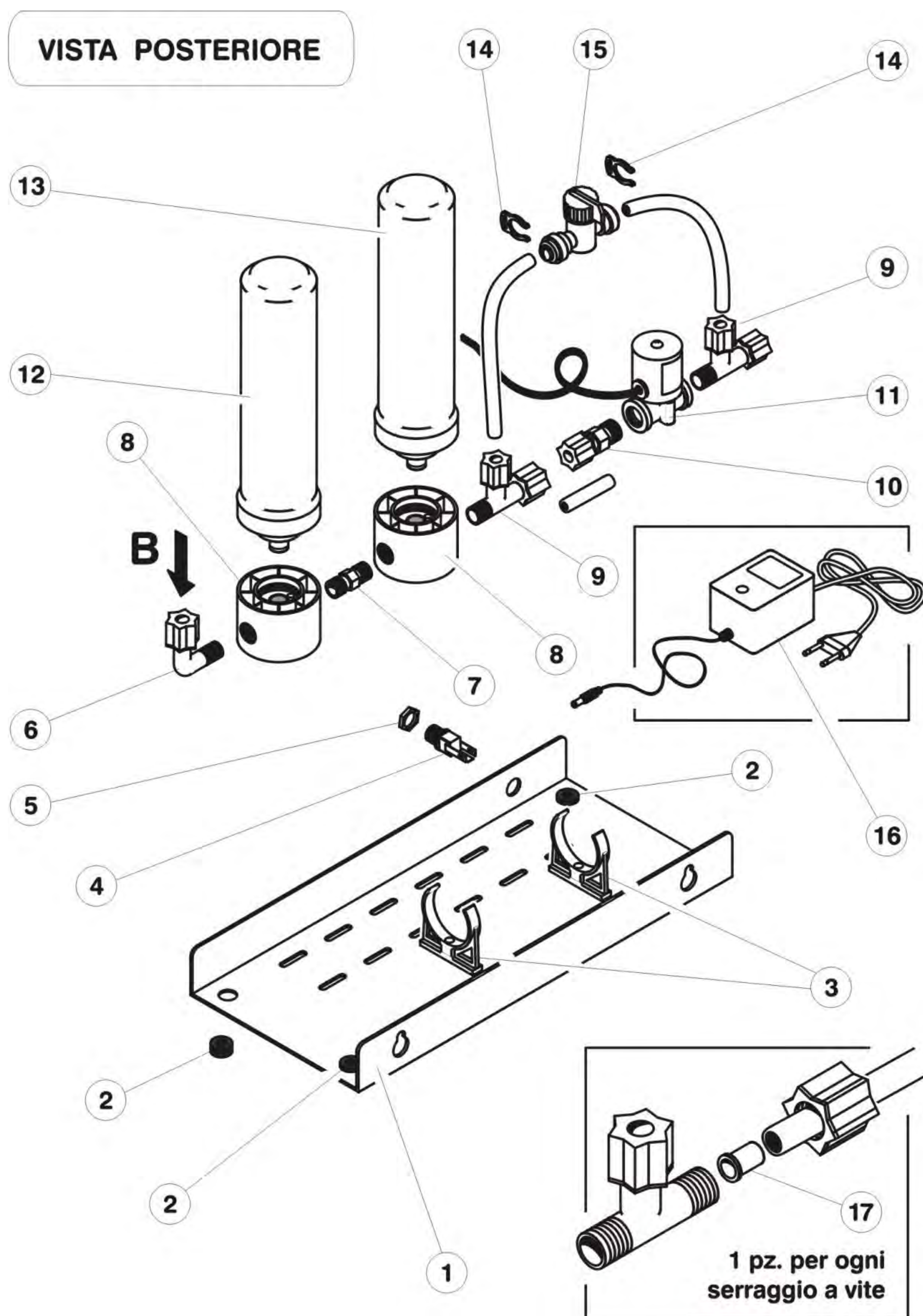


Fg. 21

VISTA ANTERIORE

Item	Descrizione	Codice	Quantità
1	Membrana TFC 75 GPD	SPUA012	1
2	Coperchio vessel membrana	SPUA015	1
3	Raccordo gomito 1/8"x1/4" tubo	SPUA029	2
4	Guarnizione vessel membrana	SPUA016	2
5	Clip doppia 50x60 mm	SPUA021	2
6	Rubinetto 1/4" innesto rapido	SPUA039	1
7	Clip 1/4"	SPUA013	4
8	Vessel membrana	SPUA014	1
9	Raccordo T 1/4" tubo-tubo-tubo	SPUA032	2
10	Valvola non ritorno 1/4"	SPUA042	1
11	Restrittore di flusso 400 ml	SPUA034	1
12	Check valve con molla 1/8"	SPUA038	1
13	Contenitore resine	SPUA022	1
14	Anima per tubo 1/4"	SPUA043	12

ESPLOSO GENERALE



Fg. 22

VISTA POSTERIORE

Item	Descrizione	Codice	Quantità
1	Staffa supporto acciaio verniciato	SPUA018	1
2	Piedino in gomma	SPUA017	4
3	Clip singola 60 mm	SPUA019	2
4	Connettore femmina 5,5 mm	SPUA010	1
5	Dado fissaggio connettore	SPUA011	1
6	Raccordo gomito 1/4"x1/4" tubo	SPUA028	1
7	Niples 1/4"x1/4"	SPUA033	1
8	Alloggiamento filtro	SPUA026	2
9	Raccordo T 1/4" laterale	SPUA031	2
10	Raccordo diritto 1/4"x1/4" tubo	SPUA028	1
11	Elettrovalvola 24V DC 1/4"Fx1/4"F	SPUA037	1
12	Filtro Carbon Block	SPUA025	1
13	Filtro Sedimenti	SPUA023	1
14	Clip 1/4"	SPUA013	2
15	Rubinetto 1/4" innesto rapido	SPUA039	1
16	Alimentatore 24V DC 1,2A	SPUA040	1
17	Anima per tubo 1/4"	SPUA043	5

ENGLISH

INDEX

3	PRODUCT PRESENTATION

***PURA*™** is a demineralizer, an accessory to TECNO-GAZ S.p.A. autoclaves. This product is used to remove mineral salts from the water coming from the water main to feed the autoclave.



USING NON-DEMINERALIZED WATER ADVERSELY AFFECTS AUTOCLAVE OPERATION.

CONNECT *PURA™* **ONLY TO APPROPRIATE TECNO-GAZ AUTOCLAVES**.

NOTE: IN ORDER TO CONNECT ***PURA*™** TO AUTOCLAVES, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THE AUTOCLAVE MANUAL AND SEE THE PICTURE 18.

4	TECHNICAL SPECIFICATIONS
4.1	MECHANICAL SPECIFICATIONS

Installation room temperature	+5°C ÷ +30°C
Unit size (W, H, D)	350 mm, 300 mm,150 mm
Package size (W, H, D)**	370 mm, 320 mm,170 mm
Unit weight	3,5 Kg
Packed unit weight	4 Kg
Unit colour	White
Material composing the unit cabinet	Steel Fe370 – ABS

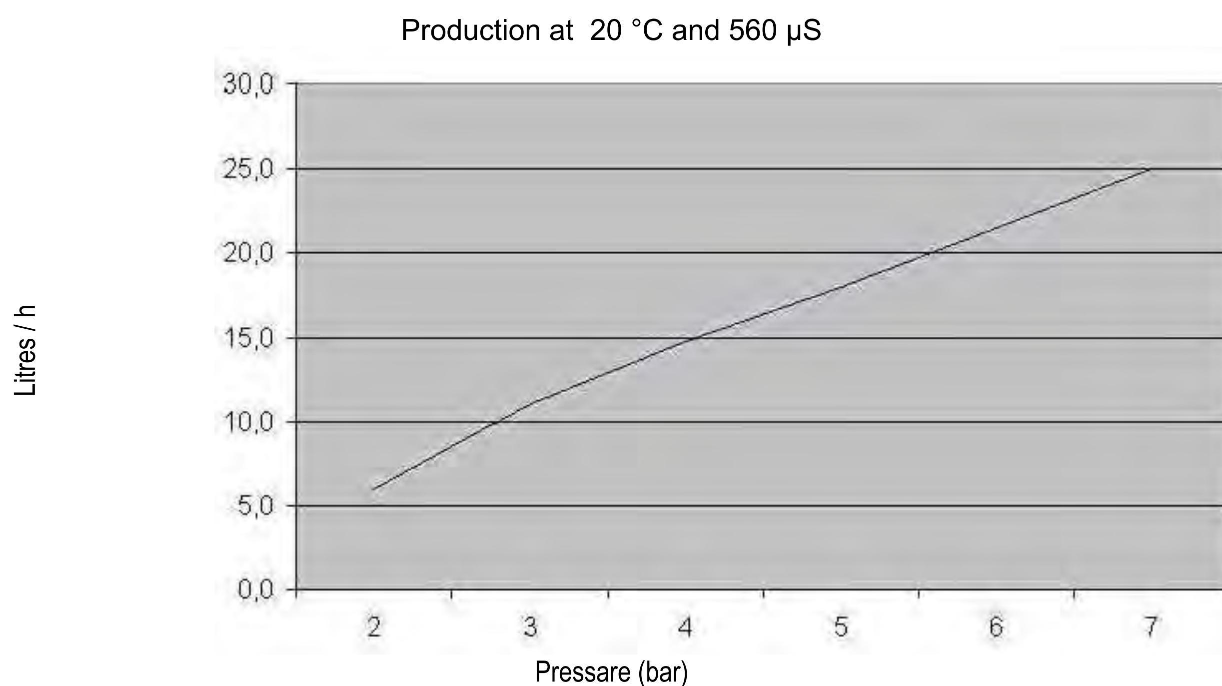
**** W = width H= height P = depth**

4.2	ELECTRICAL SPECIFICATIONS

Supply Voltage	24 V±10% DC
Transformer	230 V AC - 24 V DC, 1,2 A
Number of phases	1
Supply Frequency	50-60 Hz
Maximum power absorbed	10 W
Protection Type	PE
Insulation Class	2
Power supply cable	Two-pole 2 X 0.75 L = 2 m

4.3	HYDRAULIC SPECIFICATIONS

Flow rate with supply pressure of 3.4 bar	12l/h (T= 20° and C=560 µS)
Maximum and minimum plumbing pressure	(2 to 7) bar
Conductivity value of the water supplied by ***PURA***™	< 15 µS
Maximum installation distance between ***PURA™*** and the autoclave	2 m
Salts neutralized by the resins	Type organic and inorganic



	**The graph refers to a supply of water with conductivity of 560 µS/cm**
	The hardness of the incoming water determines the life of the cartridge and therefore the number of litres delivered.

5 PACKAGING – TRASPORT - STORAGE

PURA™ is wrapped in a nylon sheet and placed in a corrugated cardboard box.

Stability is guaranteed by cardboard fillers and by the accessories in the box.

Transport must be done according to the regulations regarding fragile goods.

There are no particular problems with storing the product; it is possible to stack up to five boxes containing the same product and shelf life is unlimited if kept at a temperature of between 0 and 50°C.

The original packaging material must be kept during the whole guarantee period, since only with such material it is possible to transport the product without damaging it.

Failure to comply with the above shall result in termination of the guarantee.

6 INSTALLATION

IMPORTANT:

A. DO NOT INSTALL UNDER OTHER TAPS THAT COULD WET THE WATER CLEAN.
B. DO NOT INSTALL NEAR SOURCES OF HEAT.
C. DO NOT INSTALL *PURA™* OUTSIDE, FROST WOULD DESTROY THE DEVICE.
D. THE ***PURA™*** INSTRUMENT SHOULD BE POSITIONED WITH ITS OUTLET FITTING AT A HIGHER LEVEL THAN THE INLET FITTING OF THE AUTOCLAVE. IF THIS IS NOT DONE, THE TAP LOCATED ON THE OUTLET FITTING WILL HAVE TO BE CLOSED DURING MAINTENANCE WORK AND WHEN CHANGING THE FILTERING CARTRIDGES, SO THAT WATER CANNOT ESCAPE.
E. INSTALL A TAP WITH A ¾" MALE FITTING (STANDARD CONNECTION FOR WASHING MACHINES AND DISHWASHERS) ON THE MAINS WATER PIPE TO SUPPLY ***PURA™***.
F. INSTALL A WATER DRAIN LINE FOR THE WASTE WATER PRODUCED BY ***PURA™***. IF NECESSARY, USE THE COLLAR SUPPLIED WITH THE INSTRUMENT (see Sec. 12, Code SPUA035) THAT SHOULD BE INSTALLED ON THE SINK TRAP.

NOTE 1: ***PURA™*** can be installed with the filters facing upwards, resting on the metal bracket equipped with feet, or hanging on the wall with the filters facing downwards or upwards, and fixed by means of the holes in the bracket.

NOTE 2: Make sure the low level led of the clean water tank of the autoclave is on; if it is not, discharge the water from the tap on the rear panel of the autoclave (see manual for use of the autoclave).

1. Position ***PURA™*** in the place where it is to be installed. If it is to be wall mounted, drill holes along a horizontal line spaced 254 mm (10") apart for fixing ***PURA™***. Fix the instrument to the wall with the filters placed vertically and level with 2 screw anchors having a capacity of at least 5 kg.

2. Screw the ¾" F– ¼" F reducer (Sec. 12, Code SPUA041) onto the tap (INSTALLED at Point E) of the water system supply. Screw the ¼"M – ¼"T fitting onto the reducer (Sec. 12, Code SPUA028).

3. Connect the water supply tap to the inlet of the pre-filter (Sec. 12, Code SPUA045) with a cut length of ¼" pipe supplied with the instrument (Sec. 12, Code SPUA036).

4. Using another cut length of the same pipe, connect the outlet of the pre-filter to the water inlet fitting of PURA™.

5. Screw the rotating elbow fitting ¼"F – ¼"T (Sec. 12, Code SPUA044) onto the rear water supply fitting of the autoclave (see autoclave manual).

6. Connect a cut length of ¼" pipe to the water outlet fitting of ***PURA™***. Attention: *If **PURA™** is installed at a lower level than the level of the autoclave inlet fitting, FOLLOW THE INSTRUCTIONS in previous POINT D.*

7. Connect the other end of the pipe referred to in point 6 to the fitting referred to in point 5, screwed onto the autoclave.

8. Connect the drain fitting of ***PURA™*** to the waste water line, again using a cut length of ¼" pipe.

9. Connect the plug of the transformer (Sec. 14, rear view, item 16) to the power socket on ***PURA™*** (same figure, item 4).

10. Connect the socket of the power supply cable to the transformer and plug into the socket located on the back panel of the autoclave.

11. Turn the two ball valves so that the levers are parallel to the pipes entering and leaving them (Fig. 11 & 12).

12. Open the water tap upstream of ***PURA™*** and let the water run for at least 1 minute.

13. Turn the two ball valves so that the levers are at right angles to the pipes (Fig. 13 & 14).

14. Check that the final condition of ***PURA™*** resembles the one shown in figures 15 & 16.

15. Check that no water is leaking out and put ***PURA™*** in its original position.

16. The autoclave settings and programming are given in the autoclave manual.

6.1	INSTALLATION WARNING

The ***PURA™*** device cannot be installed on autoclaves which were built before 2008 except for **EUROPA B xp** ed **EUROPA B xp 24** these two models need a software upgrade.

After installation, always check the *PURA™* **is working correctly (see user manual).**

7	DEMOLITION AND DISMANTLING



TECNO-GAZ DOES NOT ACCEPT RETURNS FOR DISPOSAL

PURA™ SCRAPPING:
The scrapping and disposal of the ***PURA™*** (and therefore of all its component parts) must be carried out in compliance with the regulations in force in the country where the device is used.

DISPOSAL OF SPENT FILTERING CARTRIDGES:
These products, if disposed of unused and uncontaminated should be treated as special non-hazardous waste in accordance with EC Directive 91/689/EEC. The disposal procedures must observe all the national and local laws and regulations governing hazardous waste. For the spent, contaminated product and for its residues, the relevant EWC codes are indicated below:

Description	EWC code
Sediment cartridge	190901
Carbon block cartridge	190904
Resin cartridge	190905
Membrane TFC 75 GPD	190901



SPENT CARTRIDGES MUST BE PLACED INSIDE CELLOPHANE BAGS AND SEALED

8	MACHINE OPERATION AND USE

PURA™ IS INTENDED ONLY FOR FEEDING TECNO-GAZ AUTOCLAVES WITH PROVISION FOR THIS.
ONCE INSTALLED, THE WATER CLEAN WILL START OPERATING ONLY WHEN THE AUTOCLAVE CALLS FOR WATER.
USE FOR OTHER PURPOSES IS NOT COVERED BY THE GUARANTEE; TECNO-GAZ WILL NOT BE HELD LIABLE FOR DAMAGE.

Please refer to section 14, item 19 of this manual for the sequence of the described operations.

The ***PURA™*** is comprised of the following:

- A solenoid valve operated by the autoclave, which open and closed the flow of water upstream of a set of two filters that precede the core of the system, i.e. the osmotic membrane which is installed in its own specific container
- At the outfeed of this, there are two water flows: the permeate, which consists of already highly demineralized water (salt removal >95%), and the concentrate, which is then conveyed to the drain.
- Following the line of the permeate, a resin cartridge further demineralizes the water which flows through it, neutralizing the residual salts.
- Two lever ball valves allow water to be flushed through the filters, independently of autoclave operation, in order to wash them during replacement of the same.

When the autoclave calls for water, the solenoid valve opens and the water flows into the autoclave tank. When the maximum level has been reached in the tank, the autoclave stops its request for water and the whole system switches off.

OPERATING TEST

To check that the device works, after finishing the installation operations, switch on at the autoclave master switch and activate the program for water loading from the ***PURA™*** (see instructions given in the autoclave manual).

If the led that indicates the max level of water in the autoclave tank is off, the ***PURA™*** will call for water.

When the max level is reached, the related led of the autoclave comes on, delivery of water stops and the green led of the ***PURA™*** goes out.

If the autoclave tank is at the max level, the water must be drained out by opening the tap at the back of the machine in order to check the operation of the ***PURA™.***

When the max level led of the autoclave goes out, delivery of water from the ***PURA™*** starts and the green led comes on. Delivery of water from the ***PURA™*** continues until the max level is reached.

9	OPERATORS ISTRUCTIONS



- CONNECT ***PURA™*** ONLY TO AUTOCLAVES COMPATIBLE WITH THAT UNIT.
- ALWAYS INSTALL A TAP UPSTREAM OF THE DEMINERALIZATION CIRCUIT IN ORDER TO AVOID FLOODS;
- AT THE END OF THE DAY OR WHEN THE AUTOCLAVE IS NOT GOING TO BE USED FOR SOME DAYS, CLOSE THE TAP INSTALLED UPSTREAM OF ***PURA***™
- CONNECTING ***PURA***™ TO THE HOT WATER LINE IS STRICTLY FORBIDDEN!
- ***PURA***™ CAN BE MOUNTED TO THE WALL OR CAN BE SUPPORTED ON A SURFACE.
- THERE IS NO MINIMUM CAPACITY. THE MAXIMUM CAPACITY IS 12 l/h
- MAXIMUM AND MINIMUM PRESSURE FOR WATER CLEAN OPERATION: from 2 to 7 bar
- USE OF ***PURA™*** IS GRENTED WITH MAX HARDNESS OF THE INCOMING WATER OF 200 °F.
- OUTPUT CONDUCTIVITY VALUE: < 15 µS (Micro Siemens); THE INPUT HARDNESS IS IRRELEVANT.
- THE MEMBRANE AND RESINS NEUTRALIZE ALL KINDS OF ORGANIC AND INORGANIC SALT.
- THE CARTRIDGES MUST BE HANDLED WITH NORMAL PRECAUTIONS. THE USE OF PROTECTIVE GLOVES IS MANDATORY
- THE FILTERING CARTRIDGES MUST BE DISPOSED OF AS SPECIAL WASTE (SEE SEC.7)
- INSTALL ***PURA***™ WITHIN 2 METRE OF THE AUTOCLAVE
- DO NOT EXPOSE ***PURA***™ THE WATER CLEAN TO FROST
- DO NOT INSTALL NEAR SOURCES OF HEAT
- DO NOT INSTALL UNDER OTHER TAPS

10	ORDINARY, SCHEDULED AND EXTRA MAINTENANCE

ROUTINE MAINTENANCE:
Maintenance of ***PURA™*** consists simply of changing the filtering cartridges of the resin container, which is to be carried out once a year.

Please refer to section 14 of this manual for the sequence of the described operations.

CHANGING FILTERS AND RESINS:

1. Close the water tap upstream of ***PURA™*.**
2. If ***PURA™*** is installed below the level of the autoclave, please refer to the instructions in Section 6 of this manual.
3. Position ***PURA™*** on a flat surface, unscrew and remove the sediment pre-filter and the carbon block filter (Fig. 1 & 2). Mop up the small amount of water that comes out with paper or rags.
4. Screw on the new filters, making sure you put each filter in the right position (the carbon block filter is fitted on the side, Fig. 3 & 4). Screw them on tightly but do not over-tighten.
5. Remove the safety clips from the fittings of the resin container (Fig. 5) and take out the connecting pipes by pressing the retaining ring towards the body of the fitting and then pulling on the pipe (Fig. 6).
6. Remove the spent resin container and replace it with a new one, taking care to keep it the same way round (Fig. 7).
7. Insert the pipes in the fittings, press them home (Fig. 8) and insert the safety clips (Fig. 9 & 10).
8. Turn the two ball valves so that the levers are parallel to the pipes entering and leaving them (Fig. 11 & 12).
9. Open the water tap upstream of ***PURA™*** and let the water run for at least 1 minute.
10. Turn the two ball valves so that the levers are at right angles to the pipes (Fig. 13 & 14).
11. Check that the final condition of ***PURA™*** resembles the one shown in figures 15 & 16.
12. Check that no water is leaking out and put ***PURA™*** in its original position.

ATTENTION: Replacing the filters and resins is absolutely necessary after the signal from the connected autoclave, or IN ANY CASE AFTER 12 MONTHS so as not to compromise the functionality of the system and also to preserve the osmotic membrane.

11 DIAGNOSTICS – TROUBLESHOOTING - BREAKDOWNS

TROUBLESHOOTING TABLE
ATTENTION: WITH AUTOCLAVE SWITCH SWITCHED ON

ANOMALY	CAUSE	NORMAL SOLUTION (POSSIBLY ADOPTED BY THE USER)	SOLUTION BY TECNO-GAZ AUTHORIZED TECHNICIANS
Ⓐ ***PURA™*** produces no water	1st Autoclave is not requesting water	Check that the max level led of the autoclave is off (see PAR 8).	-
	2nd Supply tap closed	Check that the tap supplying ***PURA™*** is not closed by mistake.	-
	3rd No power	Check that you have inserted the transformer plug correctly into the autoclave socket and into the ***PURA™***.	Check that the output voltage of the transformer is 24V DC.
Ⓑ ***PURA™*** produces very little water	1st Low waterworks pressure	Check that the waterworks pressure is not below 2 bar.	Find the cause of the low pressure and eliminate it.
	2nd Defective or spent osmotic membrane	Nessuna azione	Replace the osmotic membrane.

The examples mentioned above are typical anomalies that may occur. Everything outside the third column pertains to Tecno-Gaz S.p.a.
Contact the Service centre.

12	SUPPLIED ACCESSORIES
COD. SPUA035	COD. SPUA045
COD. SPUA041	COD. SPUA028
COD. SPUA044	COD. SPUA036

13 SPARE PARTS AND RELATED DOCUMENTATION

Code	Description	Quantity
SPUA010	Female connector 5.5 mm	1
SPUA011	Connector lock nut	1
SPUA012	Membrane TFC 75 GPD	1
SPUA013	Clip 1/4"	6
SPUA014	Membrane vessel	1
SPUA015	Membrane vessel lid	1
SPUA016	Membrane vessel gasket	2
SPUA017	Rubber foot	4
SPUA018	Painted steel support bracket	1
SPUA019	Single clip 60 mm	2
SPUA021	Double clip 50x60 mm	2
SPUA026	Filter housing	2
SPUA028	Straight fitting 1/4"x1/4" pipe	2
SPUA029	Elbow fitting 1/8"x1/4" pipe	2
SPUA030	Elbow fitting 1/4"x1/4" pipe	1
SPUA031	T fitting 1/4" side	2
SPUA032	T fitting 1/4" pipe-pipe-pipe	2
SPUA033	Nipples 1/4"x1/4"	1
SPUA034	Flow restrictor 400 ml	1
SPUA035	Drain flange 1/4"T x 40mm	1
SPUA036	Pipe 1/4" 8 metres	1
SPUA037	Solenoid valve 24V DC 1/4"Fx1/4"F	1
SPUA038	Check valve with spring 1/8"	1
SPUA039	Quick-connect tap 1/4"	2
SPUA040	Power supply unit 24V DC 1.2A	1
SPUA041	Reducer 3/8"F - 1/4"F	1
SPUA042	Check valve 1/4"	1
SPUA043	Pipe core 1/4"	17
SPUA044	Rotating elbow 1/4"M - 1/4"T	1
SPUA045	Mesh pre-filter 14"T - 14"T	1

THE CARTRIDGES ARE SUPPLIED IN A UNIQUE KIT:

Cod. 248-S-2

14 ILLUSTRATIONS/DIAGRAMS



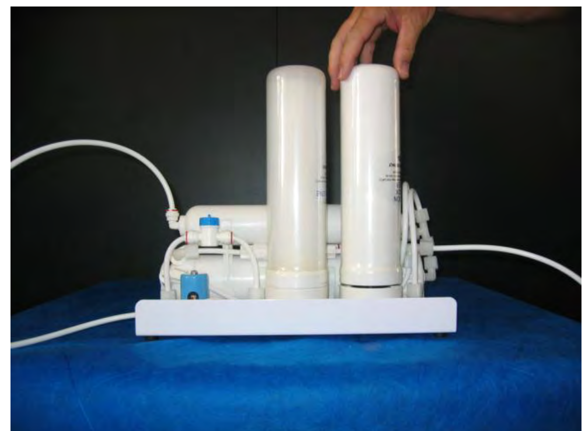
Fg. 1



Fg. 2



Fg. 3



Fg. 4



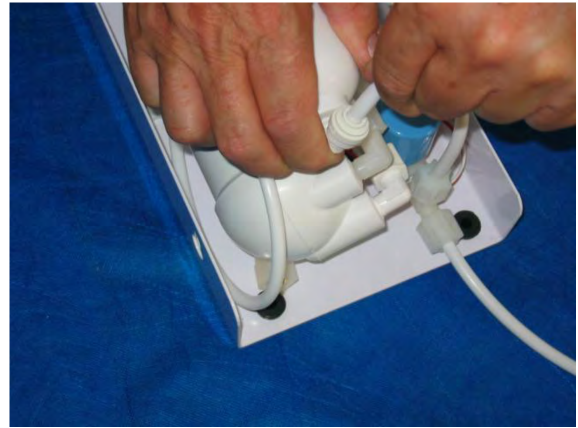
Fg. 5



Fg. 6



Fg. 7



Fg. 8



Fg. 9



Fg. 10



Fg. 11



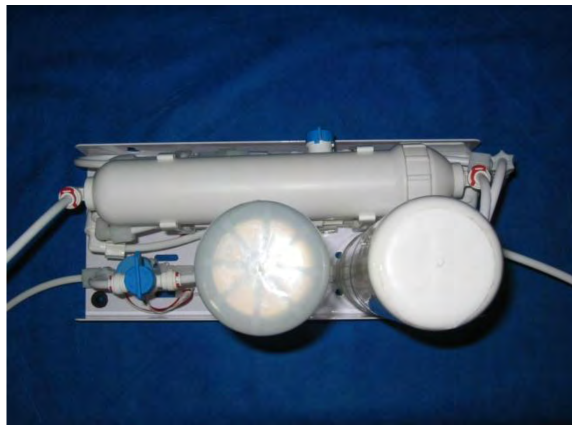
Fg. 12



Fg. 13



Fg. 14



Fg. 15



Fg. 16

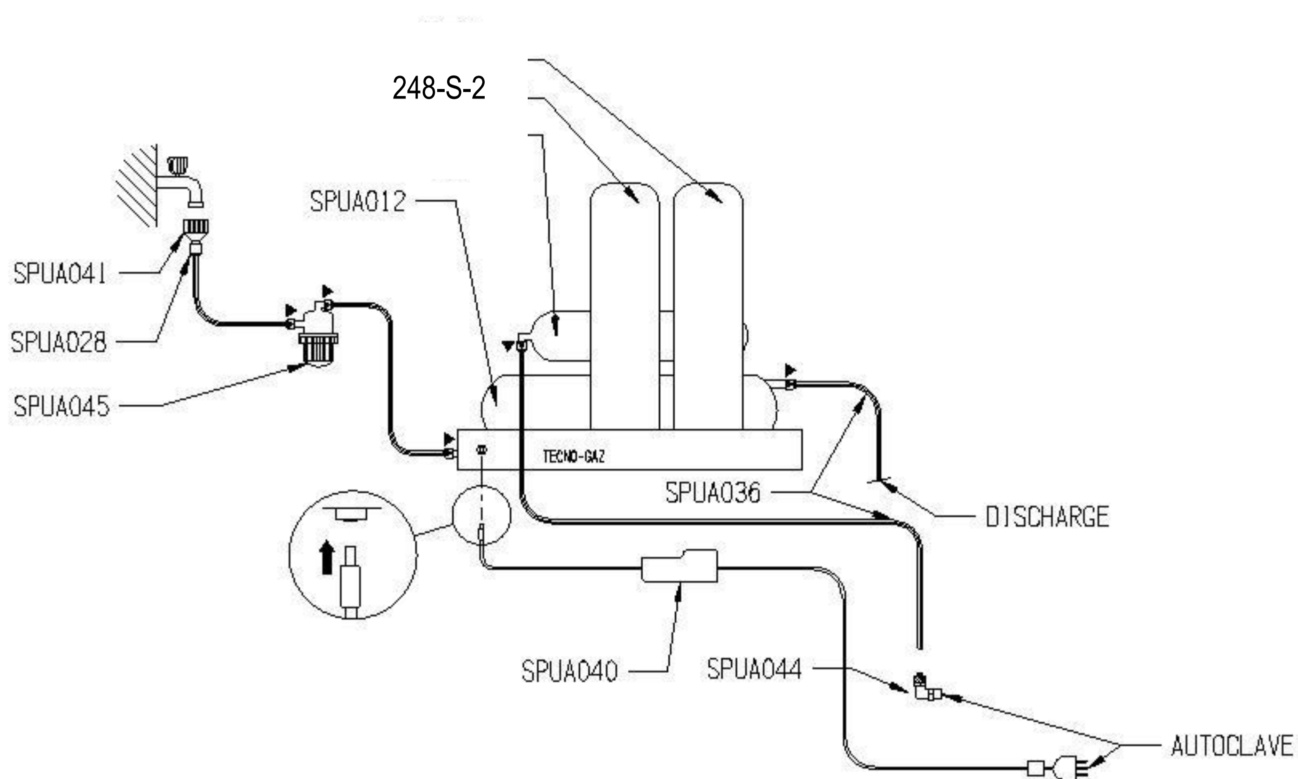
POSITION OF *PURA*™'S FITTINGS



A: Raw water inlet
B: Demineralised water outlet
C: Waste water outlet

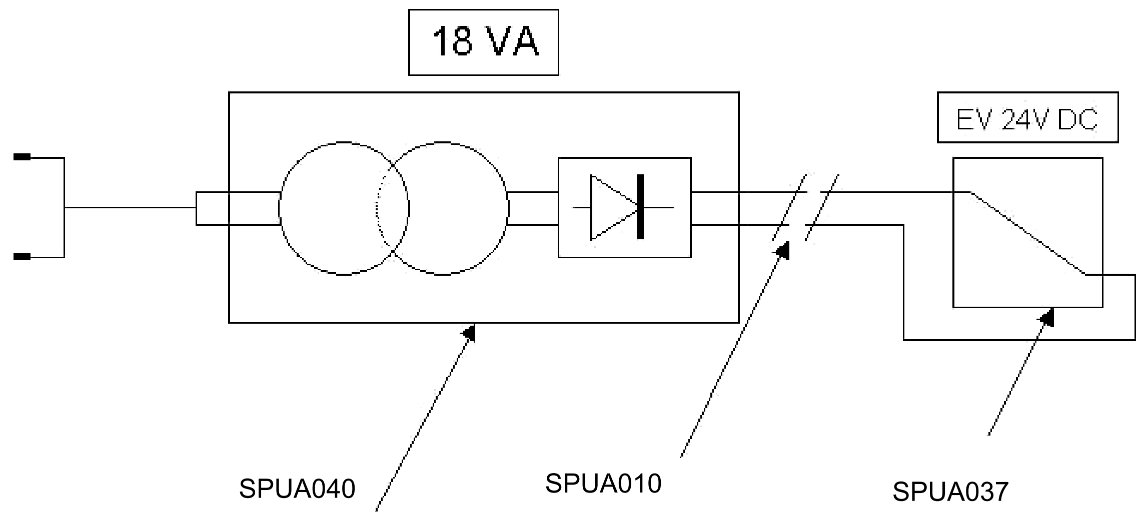
Fg. 17

IN ORDER TO CONNECT ***PURA*™** TO AUTOCLAVE



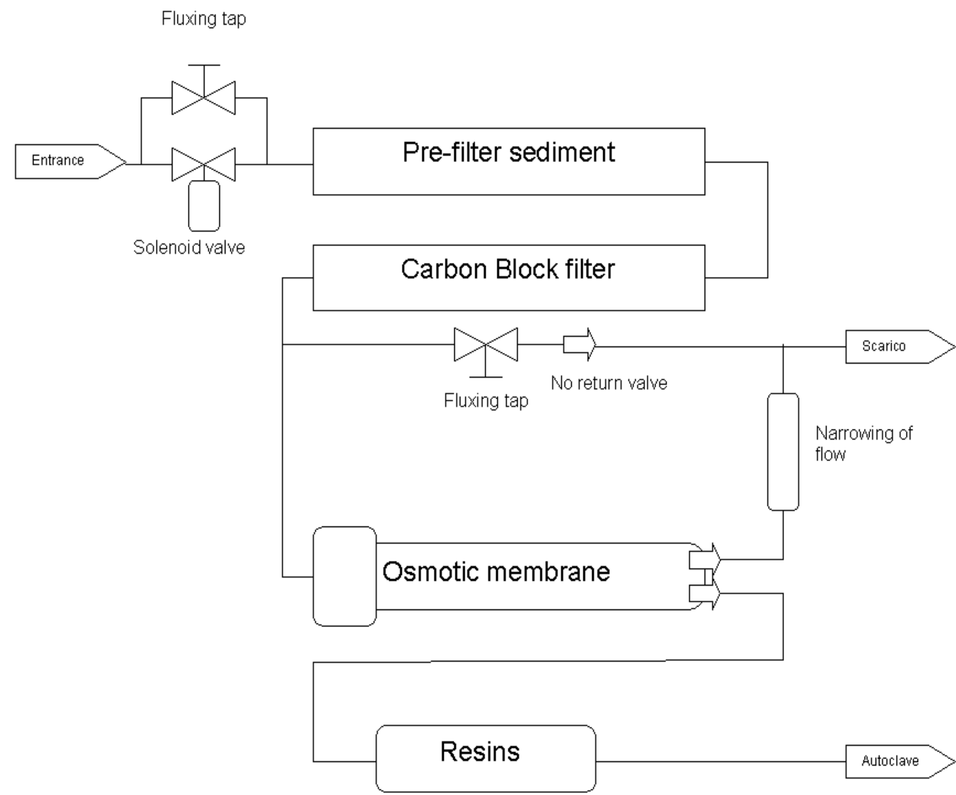
Fg.18

ELECTRIC DIAGRAM



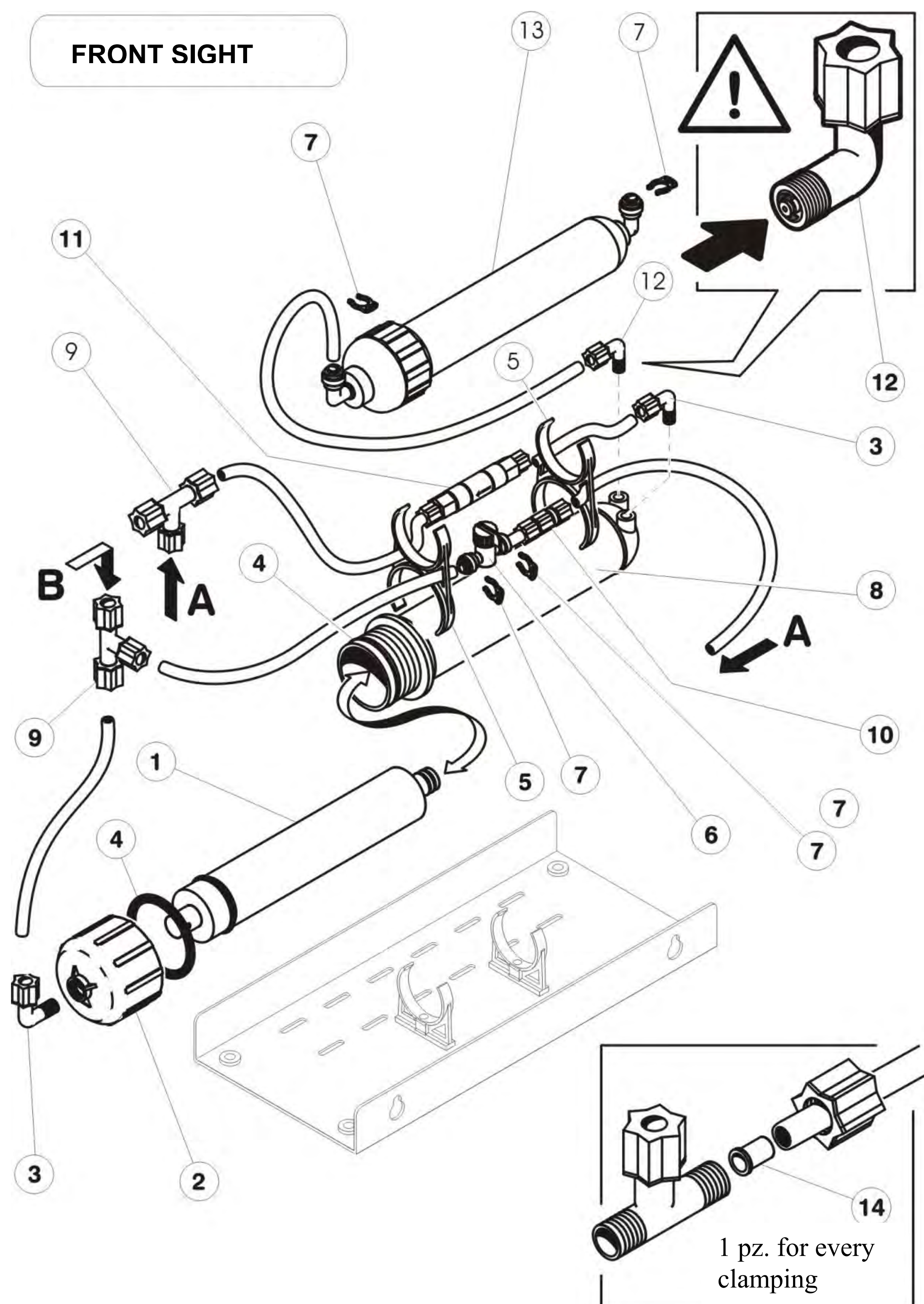
Fg. 19

IDRAULIC DIAGRAM



Fg. 20

EXPLODED DRAWING

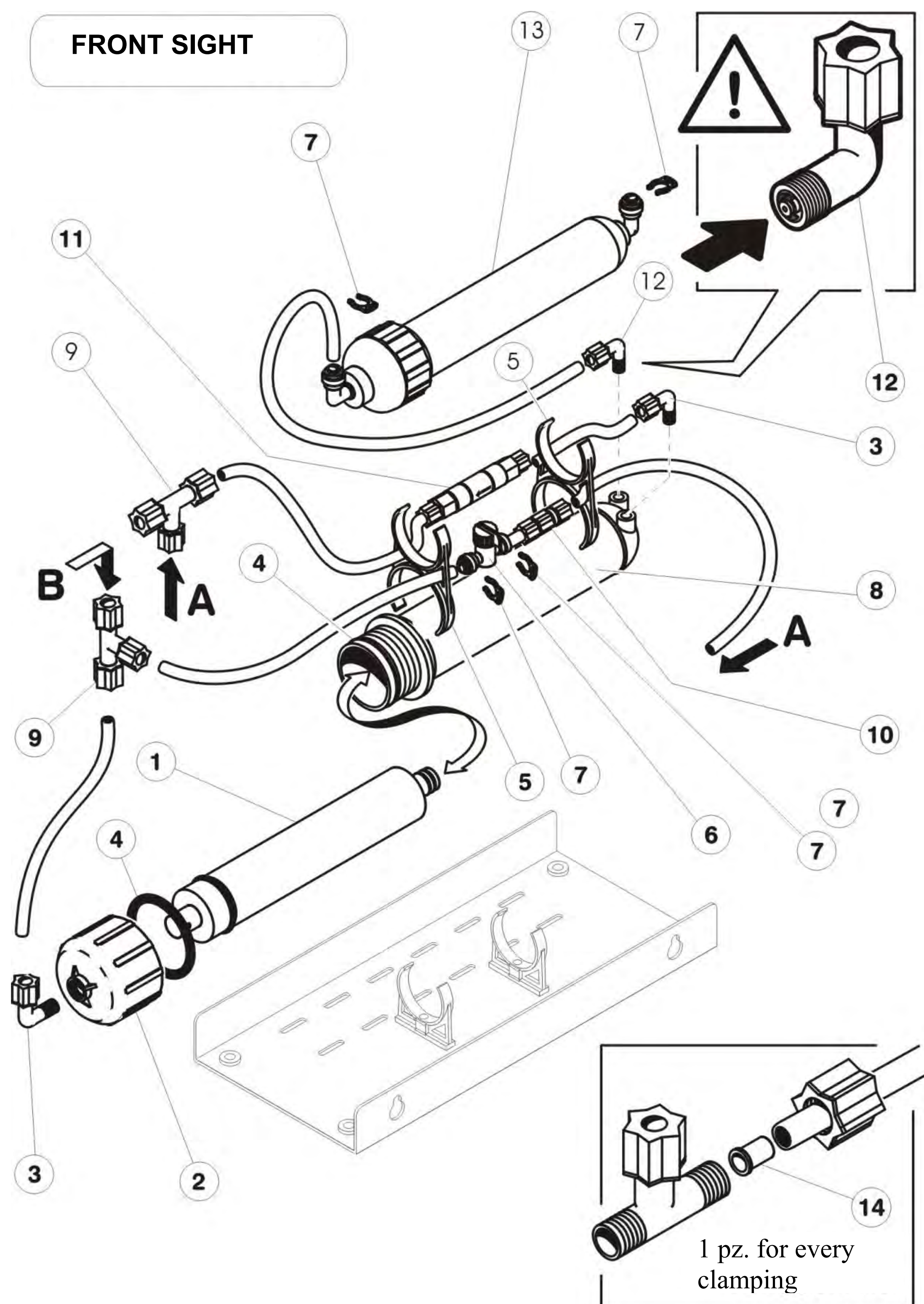


Fg. 21

FRONT SIGHT

Item	Descrizione	Codice	Quantità
1	Membrane TFC 75 GPD	SPUA012	1
2	Membrane vessel lid	SPUA015	1
3	Elbow fitting 1/8"x1/4" pipe	SPUA029	2
4	Membrane vessel gasket	SPUA016	2
5	Double clip 50x60 mm	SPUA021	2
6	Quick-connect tap 1/4"	SPUA039	1
7	Clip 1/4"	SPUA013	4
8	Membrane vessel	SPUA014	1
9	T fitting 1/4" pipe-pipe-pipe	SPUA032	2
10	Check valve 1/4"	SPUA042	1
11	Flow restrictor 400 ml	SPUA034	1
12	Check valve with spring 1/8"	SPUA038	1
13	Resin container	SPUA022	1
14	Pipe core 1/4"	SPUA043	12

EXPLODED DRAWING



Fg. 22

REAR SIGHT

Item	Description	Code	Quantity
1	Painted steel support bracket	SPUA018	1
2	Rubber foot	SPUA017	4
3	Single clip 60 mm	SPUA019	2
4	Female connector 5.5 mm	SPUA010	1
5	Connector lock nut	SPUA011	1
6	Straight fitting 1/4"x1/4" pipe	SPUA028	1
7	Niples 1/4"x1/4"	SPUA033	1
8	Filter housing	SPUA026	2
9	T fitting 1/4" side	SPUA031	2
10	Straight fitting 1/4"x1/4" pipe	SPUA028	1
11	Solenoid valve 24V DC 1/4"Fx1/4"F	SPUA037	1
12	Carbon Block filter	SPUA025	1
13	Sediment filter	SPUA023	1
14	Clip 1/4"	SPUA013	2
15	Quick-connect tap 1/4"	SPUA039	1
16	Power supply unit 24V DC 1.2A	SPUA040	1
17	Pipe core 1/4"	SPUA043	5

FRANÇAIS

FRANÇAIS

3	PRÉSENTATION DU PRODUIT

PURA™ est un déminéralisateur destiné à équiper les autoclaves TECNO-GAZ S.p.A. Il sert à éliminer les sels minéraux de l'eau en provenance du réseau hydraulique pour alimenter l'autoclave.

	**ALIMENTER L'AUTOCLAVE AVEC UNE EAU NON DÉMINÉRALISÉE NUIT À SON FONCTIONNEMENT.**
	PURA™ **N'EST COMPATIBLE QU'AVEC DES AUTOCLAVES TECNO-GAZ PRÉDISPOSÉS.**

NOTE : LE BRANCHEMENT PURA™ AUX AUTOCLAVES DOIT S'EFFECTUER EN SUIVANT LES INSTRUCTIONS REPORTÉES DANS LE MANUEL DE L'AUTOCLAVE ET VOIRE FIGURE 18.

4	DONNÉES DES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
4.1	CARACTÉRISTIQUES MÉCANIQUES

Températures extrêmes d'utilisation	+5°C ÷ +30°C
Dimensions de l'appareil (L, H, P)	350 mm, 300 mm,150 mm
Dimensions de l'appareil emballé (L, H, P) **	370 mm, 320 mm,170 mm
Poids de l'appareil	3,5 Kg
Poids de l'appareil emballé	4 Kg
Couleur de l'appareil	Blanc
Composition de l'appareil	Acier Fe370 – ABS

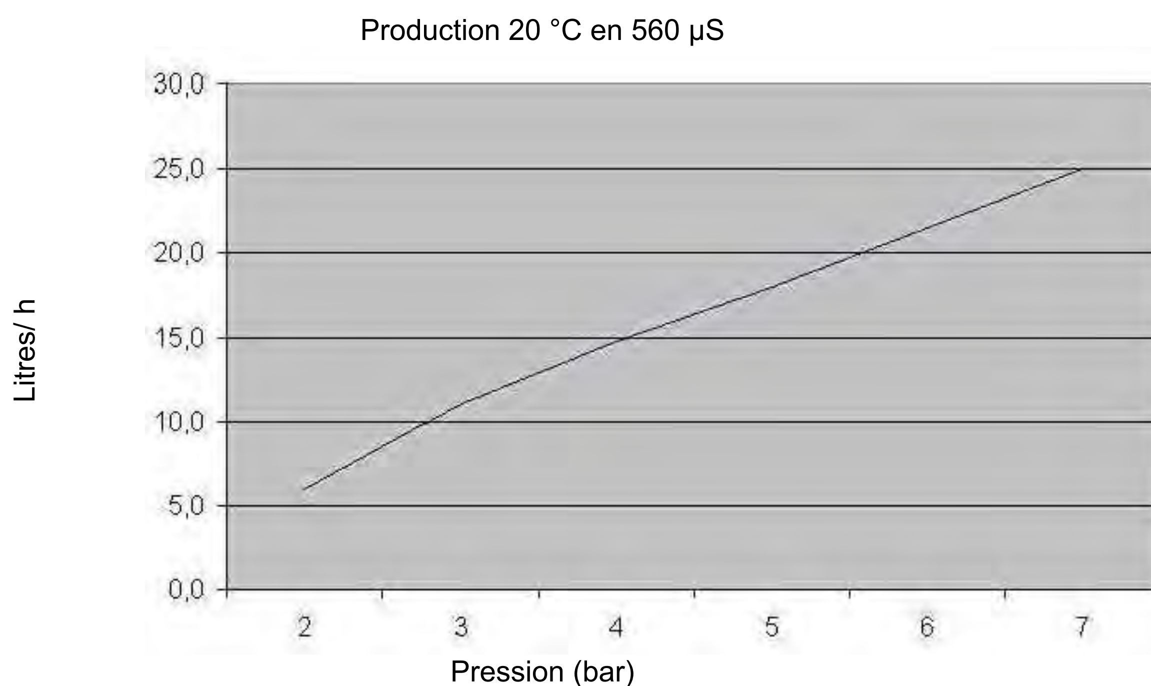
** L = largeur H = hauteur P = profondeur

4.2	CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES

Voltage	24 V±10% DC
Transformateur	230 V AC - 24 V DC, 1,2 A
Nombre de phases	1
Fréquence	50-60 Hz
Puissance max. absorbée	10 W
Type de protection	PE
Classe d'isolation	2
Connecteur électrique (fiche)	Bipolaire 2 X 0.75 L= 2 mt

4.3	CARACTÉRISTIQUES HYDRAULIQUES

Débit avec pression de 3.4 bars	12l/h
Pression maximum et minimum du circuit hydraulique	(2 ÷ 7) bar
Conductibilité de l'eau délivrée par le ***PURA™***	< 15 µS
Distance maximale à respecter entre ***PURA™*** et l'autoclave	2 m
Sels neutralisés par les résines	De type organique et inorganique



	**Le graphique ci-dessus se réfère à une alimentation en eau dont la conductibilité électrique est de 560 µS/cm.**
	Le degré de dureté de l'eau à l'entrée détermine la durée de vie de la cartouche et par conséquent le nombre de litres délivrés.

5	EMBALLAGE – TRANSPORT – STOCKAGE

PURA™ Il est enveloppé dans une feuille de nylon ou placé dans une boîte de carton ondulé.

Sa stabilité est assurée par des cales en carton et par les accessoires situés dans la boîte.

Le colis doit voyager en tant que "marchandise fragile".

Le stockage ne requiert pas de précautions particulières: On peut superposer jusqu'à 5 boîtes du même appareil et il n'y a pas de limite de péremption, lorsque l'appareil est conservé à une température comprise entre 0 et 50 °C.

L'emballage d'origine doit être conservé pendant toute la durée de la garantie, car il pourra servir à un éventuel retour.

Le non-respect de cette règle provoque la cessation de la garantie.

6	INSTALLATION

IMPORTANT :

A. NE PAS L'INSTALLER EN DESSOUS D'AUTRES ROBINETS QUI POURRAIENT MOUILLER LE DÉMINÉRALISATEUR.

B. NE PAS L'INSTALLER À PROXIMITÉ DE SOURCES DE CHALEUR.

C. NE PAS INSTALLER ***PURA™*** À L'EXTÉRIEUR: LE FROID DÉTRUIRAIT L'APPAREIL.

D. L'APPAREIL ***PURA™*** DOIT ÊTRE PLACE AVEC LE RACCORD DE SORTIE PLUS HAUT QUE LE RACCORD D'ENTREE DE L'AUTOCLAVE. DANS LE CAS CONTRAIRE, IL FAUT FERMER LE ROBINET SITUE SUR LE RACCORD LUI-MEME PENDANT L'ENTRETIEN OU LE REMPLACEMENT DES CARTOUCHES FILTRANTES AFIN D'EVITER TOUTE FUITE D'EAU.

E. INSTALLER UN ROBINET SE TERMINANT PAR UN RACCORD ¾" MALE (CONNEXION STANDARD POUR LAVE-LINGE/LAVE-VAISSELLE) SUR LE TUYAU DU RESEAU HYDRIQUE POUR ALIMENTER ***PURA™***.

F. METTRE EN PLACE UNE LIGNE HYDRIQUE D'EVACUATION POUR L'EAU USEE PRODUITE PAR ***PURA™,*** EN UTILISANT EVENTUELLEMENT LE COLLIER LIVRé (voir section 12, Code SPUA035) A INSTALLER SUR LE SIPHON DE L'EVIER.

NOTA 1: ***PURA™*** peut être installé avec les filtres tournés vers le haut, appuyé sur la patte de métal équipée de pieds ou suspendu au mur avec les filtres tournés vers le bas ou vers le haut, et fixé à l'aide des orifices ménagés sur la patte.

NOTA 2: Vérifier que le voyant du niveau minimum du réservoir d'eau propre de l'autoclave est allumé ; dans le cas contraire, vider l'eau depuis le robinet prévu à cet effet situé sur le panneau arrière de l'autoclave (voir mode d'emploi de l'autoclave).

1. Positionner *PURA™* à l'endroit prévu pour son installation. En cas d'installation murale, pratiquer dans le mur des orifices situés sur une ligne horizontale et espacés de 254 mm (10”) pour fixer *PURA™*. Fixer l'appareil au mur avec les filtres tournés à la verticale et alignés avec 2 chevilles d'une portée minimale de 5 kg.

2. Visser la réduction ¾” F– ¼” F (section12, code SPUA041) sur le robinet (INSTALLE’ au point E) de l'alimentation du système hydrique. Visser le raccord ¼“M – ¼”T (section 12, Code SPUA028) sur la réduction.

3. A l'aide d'un morceau de tuyau de ¼” livré (section 12, code SPUA036), raccorder le robinet d'alimentation à l'arrivée du pré-filtre (section 12, code SPUA045).

4. A l'aide d'un autre morceau du même tuyau, raccorder la sortie du pré-filtre au raccord d'arrivée d'eau de *PURA™*.

5. Visser le raccord coudé pivotant ¼”F – ¼”T (section 12, code SPUA044) sur le raccord arrière d'alimentation en eau de l’autoclave (voir le mode d'emploi de l'autoclave).

6. Raccorder un morceau de tuyau de ¼” au raccord de sortie d'eau de PURA™. Nota Bene : Si *PURA™* est installé plus bas que le raccord d'arrivée de l'autoclave, CONSULTER LES MISES EN GARDE AU PRECEDENT POINT D.

7. Relier l'autre extrémité du tuyau indiqué au point 6 au raccord du point 5, vissé sur l'autoclave.

8. Relier le raccord d'évacuation de *PURA™* à la ligne hydrique de sortie, toujours à l'aide d'un morceau de tuyau de ¼”.

9. Brancher la fiche du transformateur à la prise (Sez 14, vista posteriore, item 16) placée sur *PURA™* (stessa figura, item 4).

10. Brancher la prise du câble d’alimentation au transformateur et brancher la fiche à la prise placée sur le panneau arrière de l’autoclave.

11. Faire tourner les deux clapets à bille de manière à ce que les leviers soient parallèles aux tuyaux qui entrent et qui sortent des clapets (fig. 11 & 12).

12. Ouvrir le robinet d'alimentation en eau en amont de **PURA™** et faire couler l'eau au moins une minute.
13. Faire tourner les deux clapets à bille de manière à ce que les leviers soient perpendiculaires aux tuyaux (fig. 13 & 14).
14. Vérifier que **PURA™** se présente de la même manière que sur les figures 15 & 16.

15. Vérifier qu'il n'y a pas de fuite d'eau et remettre **PURA™** dans sa position d'origine.

16. Les réglages et la programmation de l’autoclave figurent dans le manuel de l’autoclave.

6.1 CONSEIL D’INSTALLATION

PURA™ ne peux pas être installé sur des autoclaves produites avant l’année 2008 à exception de **EUROPA B xp** et **EUROPA B xp 24** pour les quels est nécessaire une mise à jour du software.

Toujours vérifier que *PURA™* **fonctionne correctement après l’avoir installé (rf. Manuel d’utilisation).**

7	DÉMOLITION ET ÉLIMINATION

 TECNO-GAZ N'ACCEPTE AUCUNE RESTITUTION POUR EFFECTUER LA MISE AU REBUT

MISE AU REBUT ***PURA™:***
La mise au rebut ***PURA™*** (et par conséquent de toutes les pièces qui le composent) doit être effectuée conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation de l'appareil.

ÉLIMINATION DES CARTOUCHES FILTRANTES USEES :
S'ils sont éliminés inutilisés et non contaminés, ces produits doivent être traités comme des déchets spéciaux non dangereux selon la directive CE 91/689/CEE. Les pratiques d'élimination doivent respecter toutes les lois et règlements nationaux et locaux qui régissent la gestion des déchets dangereux. Pour le produit utilisé, contaminé et pour ses résidus, nous indiquons ci-après les codes CER d'élimination.

Descrizione	Codice CER per smaltimento
Cartouche sédiments	190901
Cartouche charbon actif	190904
Cartouche résines	190905
Membrane TFC 75 GPD	190901

 LES CARTOUCHES VIDES DOIVENT ÊTRE PLACÉES DANS DES SACS SCELLÉS EN CELLOPHANE.

8	FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

PURA™ EST DESTINÉ EXCLUSIVEMENT À ALIMENTER LES AUTOCLAVES TECNO-GAZ PRÉDISPOSÉS.
UNE FOIS INSTALLÉ, LE DÉMINÉRALISATEUR ENTRERA EN FONCTION UNIQUEMENT LORSQUE L'AUTOCLAVE SOLLICITERA DE L'EAU.
EN CAS D'AUTRES UTILISATIONS, L'APPAREIL N'EST PAS COUVERT PAR LA GARANTIE ET TECNO-GAZ SE DÉGAGE DE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES.

Veuillez vuos reporter à la section 14, point 19 de ce manuel pour la sèquence des opèration dècrites.

PURA™ est composè de:

- Une électrovanne par l'autoclave, qui ouvre et ferme le débit d'eau en amont d'une série de filtres qui précèdent le coeur du système, à savoir la membrane osmotique, installée dans son récipient spécifique.
- à la sortie de celle-ci s'écoulent deux flux d'eau : le perméat (ou filtrat) composé de l'eau déjà hautement déminéralisée (diminution de la salinité >95%), et le concentré, qui est envoyé à l'égout.
- Ensuite, sur le ligne du perméat, une cartouche en résines déminéralise une nouvelle fois l'eau qui la traverse en neutralisant les sels résiduels.
- Deux clapets à bille à levier permettent de fluxer l'eau à travers les filtres, indépendamment du fonctionnement de l'autoclave, pour les laver lors de leur remplacement.

Lorsque l'autoclave sollecite de l'eau, l'électrovanne s'ouvre et l'eau coule dans le réservoir de l'autoclave. Lorsque le niveau maximum du réservoir est atteint, l'autoclave met fin à la demande d'eau et tout le système s'éteint.

TEST DE FONCTIONNEMENT
Lorsque les opérations d'installation sont terminées, pour s'assurer que le dispositif fonctionne, allumer l'interrupteur général de l'autoclave et activer le programme de remplissage en eau depuis le déminéralisateur (voir les instructions figurant dans le manuel de l'autoclave).Si le voyant indiquant le niveau max. d'eau dans le réservoir de l'autoclave est éteint ***PURA™*** sollicitera l'arrivée d'eau.
Après quelques secondes, le voyant vert du déminéralisateur s'allume et l'eau s'écoule dans le réservoir de l'autoclave. Une fois le niveau max. atteint, le voyant correspondant de l'autoclave s'allume, l'eau n'est plus délivrée et le voyant vert du déminéralisateur s'éteint.
Si le réservoir de l'autoclave est au niveau max., pour s'assurer que le déminéralisateur fonctionne, évacuer l'eau du réservoir grâce au robinet placé à l'arrière de la machine.
Lorsque le voyant indiquant le niveau max. de l'autoclave s'éteint, l'eau commence à être délivrée depuis le déminéralisateur et le voyant vert s'allume. L'eau continue à être délivrée depuis le déminéralisateur jusqu'à l'obtention du niveau max.

9	**CONSEILS D'UTILISATION**



- ***PURA***™ N'EST COMPATIBLE QU'AVEC DES AUTOCLAVES TECNO-GAZ PRÉDISPOSÉS.
- MONTER TOUJOURS UN ROBINET EN AMONT DU CIRCUIT DE DÉMINÉRALISATION AFIN DE PRÉVENIR LES FUITES D'EAU ;
- EN FIN DE JOURNÉE OU EN CAS D'INUTILISATION DE L'AUTOCLAVE, FERMER LE ROBINET EN AMONT DE ***PURA***™
- IL EST ABSOLUMENT INTERDIT DE RACCORDER ***PURA***™ A LA LIGNE D'EAU CHAUDE !
- ***PURA™*** PEUVENT ETRE INSTALLES DANS UN MUR OU SUR UN PLAN DE SOUTIEN
- IL N'Y A PAS DE DÉBIT MINIMUM, LE DÉBIT MAXIMUM EST DE 12 L/H
- PRESSION MINIMUM D'UTILISATION DU DÉMINÉRALISATEUR : 2 PRESSION MAXIMUM : 7 BARS.
- UTILISATION DE ***PURA™*** EST PERMIS DE L'EAU DURETÉ JUSQU'A 200 ° F.
- CONDUCTIBILITÉ DE L'EAU EN SORTIE: < 15 µS (MICRO SIEMENS). LA DURETÉ EN ENTRÉE N'A PAS D'INFLUENCE.
- LA MEMBRANE ET RESINES DE NEUTRALISER TOUS LES TYPES DE SELS ORGANIQUES ET INORGANIQUES.
- LES CARTOUCHES DOIVENT ÊTRE MANIPULÉES AVEC ATTENTION, LE FABRICANT PRÉCONISE LE PORT DES GANTS DE PROTECTION.
- LE FILTRAGE CARTOUCHES DOIVENT ETRE ELIMINES COMME DECHETS SPECIAUX (VOIR SEC.7).
- LA DISTANCE ENTRE ***PURA***™ ET L'AUTOCLAVE NE DOIT PAS DÉPASSER 2 MÈTRE.
- NE PAS EXPOSER ***PURA***™ AU FROID

10	ENTRETIEN ORDINAIRE ET EXTRAORDINARIE

ENTRETIEN ORDINAIRE:
L'entretien de ***PURA™*** consiste simplement à changer les cartouches filtrantes et le récipient des résines une fois par an.

Consulter la section 14 du mode d'emploi pour déterminer la séquence des opérations décrites.

CHANGEMENT DES FILTRES ET DES RESINES :

1. Fermer le robinet d'alimentation en eau en amont de ***PURA™.***
2. Si **PURA™** est installé plus bas que l'autoclave, lire les instructions de la section 6 du mode d'emploi.
3. Placer **PURA™** sur une surface plane et enlever, en les dévissant, le pré-filtre sédiments et le filtre carbon block (fig. 1 & 2). Essuyer les légères pertes d'eau avec du papier ou un chiffon.
4. Monter, en les vissant, les nouveaux filtres en veillant à ne pas les intervertir (le filtre carbon block est monté sur le côté, fig. 3 & 4). Visser à fond, sans forcer.
5. Enlever les clips de sécurité des raccords du récipient des résines (Fig. 5) et enlever les tuyaux de raccordement en poussant la bague de retenue vers le corps du raccord puis en tirant sur le tuyau (Fig. 6).
6. Enlever le récipient des résines usées et le remplacer par un neuf en conservant la même orientation (fig. 7).
7. Remettre les tuyaux dans les raccords en les enfonçant à fond (fig. 8) et réintroduire les clips de sécurité (fig. 9 & 10).
8. Faire tourner les deux clapets à bille de manière à ce que les leviers soient parallèles aux tuyaux qui entrent et qui sortent des clapets (fig. 11 & 12).
9. Ouvrir le robinet d'alimentation en eau en amont de **PURA™** et faire couler l'eau au moins une minute.
10. Faire tourner les deux clapets à bille de manière à ce que les leviers soient perpendiculaires aux tuyaux (fig. 13 & 14).
11. Vérifier que **PURA™** se présente de la même manière que sur les figures 15 & 16.
12. Vérifier qu'il n'y a pas de fuite d'eau et remettre **PURA™** dans sa position d'origine.

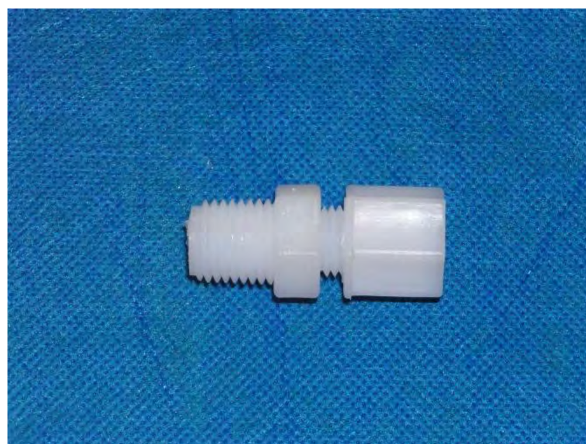
NOTE: Le remplacement des filtres et des résines est obligatoire après le signal d'autoclave relié et DANS TOUS LES CAS AU BOUT DE 12 MOIS pour ne pas compromettre le bon fonctionnement du système et préserver la membrane osmotique.

11	PETIT GUIDE DE DÉPANNAGE

PETIT GUIDE DE DÉPANNAGE
N.B. INTERRUPTEUR DE L'AUTOCLAVE ALLUMÉ

PROBLÈME	CAUSE	PREMIÈRE SOLUTION (POUVANT ÊTRE EFFECTUÉE PAR L'UTILISATEUR)	DEUXIÈME SOLUTION SAV TECNO-GAZ
Ⓐ ***PURA***™ ne produit pas d'eau	1° L'autoclave ne réclame pas d'eau	Vérifier que le voyant max. de l'autoclave est éteint (voir PAR 8)	-
	2° Le robinet d'alimentation est fermé	Vérifier que le robinet qui alimente **PURA™** n'a pas été fermé par erreur.	-
	3° Alimentation débranchée	Vérifier que la fiche du transformateur est branchée correctement dans la prise de l'autoclave et dans **PURA™**.	Vérifier que la tension de sortie du transformateur est bien de 24V DC
Ⓑ ***PURA***™ produit peu d'eau	1° Basse pression du réseau hydrique	Vérifier que la pression du réseau hydrique n'est pas inférieure à 2 bars.	Déterminer la cause de la basse pression et y remédier.
	2° Membrane osmotique défectueuse ou usée	Aucune action	Remplacer la membrane osmotique.

Le tableau ci-dessus décrit les problèmes plus courants qui peuvent se vérifier. Tout ce qui n'est pas indiqué dans la troisième colonne est de la compétence de Tecno-Gaz S.p.a.
Contacter donc le centre de SAV compétent.

12	ACCESSOIRES INCLUS
 COD. SPUA035	 COD. SPUA045
 COD. SPUA041	 COD. SPUA028
 COD. SPUA044	 COD. SPUA036

13 LES PIECES DE RECHANGE ET DE LA DOCUMENTATION CONNEXE

Code	Description	Quantité
SPUA010	Connecteur femelle 5,5 mm	1
SPUA011	Écrou de fixation connecteur	1
SPUA012	Membrane TFC 75 GPD	1
SPUA013	Clip 1/4"	6
SPUA014	Vessel membrane	1
SPUA015	Couvercle vessel membrane	1
SPUA016	Joint vessel membrane	2
SPUA017	Pied en caoutchouc	4
SPUA018	Patte de support en acier verni	1
SPUA019	Clip simple 60 mm	2
SPUA021	Clip double 50x60 mm	2
SPUA026	Logement filtre	2
SPUA028	Raccord droit 1/4"x1/4" tuyau	2
SPUA029	Raccord coudé 1/8"x1/4" tuyau	2
SPUA030	Raccord coudé 1/4"x1/4" tuyau	1
SPUA031	Raccord T 1/4" latéral	2
SPUA032	Raccord T 1/4" tuyau-tuyau-tuyau	2
SPUA033	Mamelons 1/4"x1/4"	1
SPUA034	Réducteur de flux 400 ml	1
SPUA035	Bride pour évacuation 1/4"T x 40mm	1
SPUA036	Tuyau 1/4" 8 mètres	1
SPUA037	Électrovanne 24V DC 1/4"Fx1/4"F	1
SPUA038	Check vannes avec ressort 1/8"	1
SPUA039	Robinet 1/4" à fixation rapide	2
SPUA040	Alimentateur 24V DC 1,2A	1
SPUA041	Réduction 3/8"F - 1/4"F	1
SPUA042	Clapet anti-retour 1/4"	1
SPUA043	Âme pour tuyau 1/4"	17
SPUA044	Coude pivotant 1/4"M - 1/4"T	1
SPUA045	Pré-filtre à grille 14"T - 14"T	1

ON LIVRE LES CARTOUCHES SEULEMENT EN UN SEUL KIT:

Cod. 248-S-2

14	CHIFFRES/HORAIRES



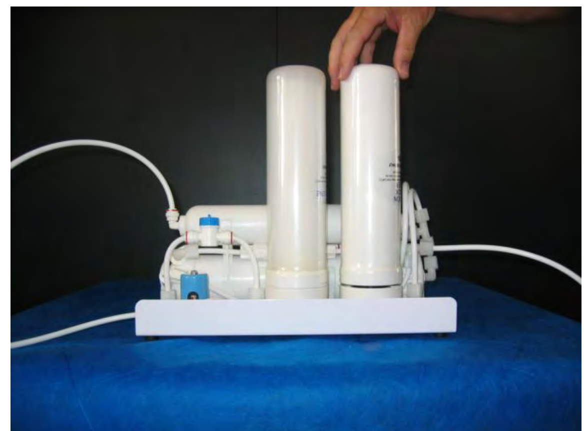
Fg. 1



Fg. 2



Fg. 3



Fg. 4



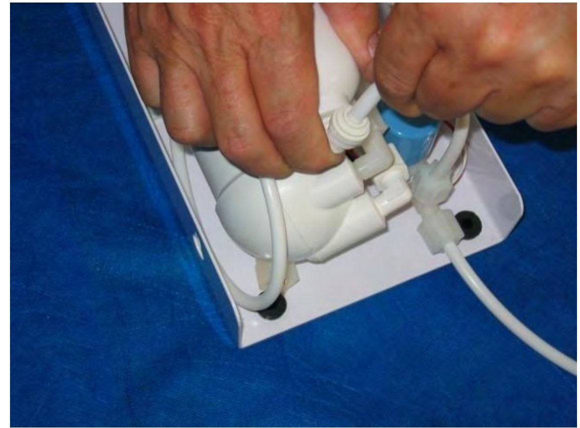
Fg. 5



Fg. 6



Fg. 7



Fg. 8



Fg. 9



Fg. 10



Fg. 11



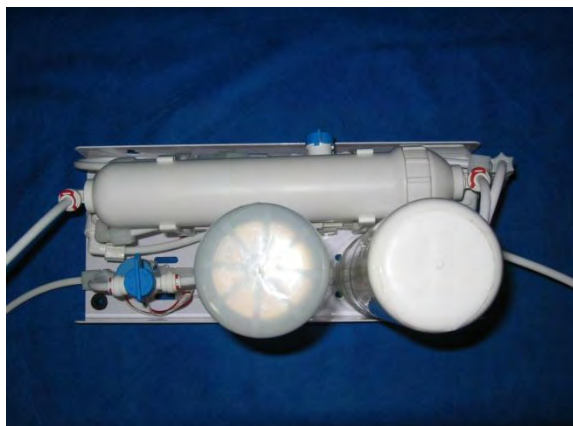
Fg. 12



Fg. 13



Fg. 14



Fg. 15



Fg. 16

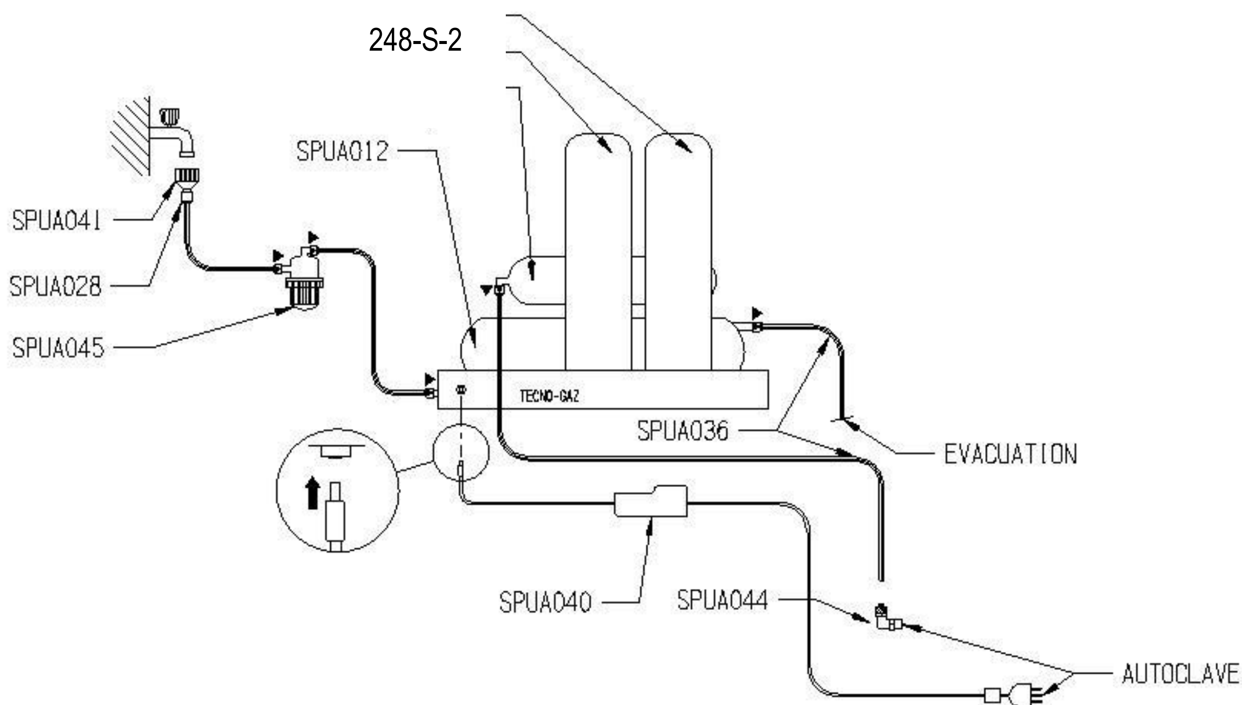
RACCORDS POUR LA POSITION DE *PURA™*



A: Eau brute d„entrèe
B: Demineralized water output
C: Les eaux usèes de sortie

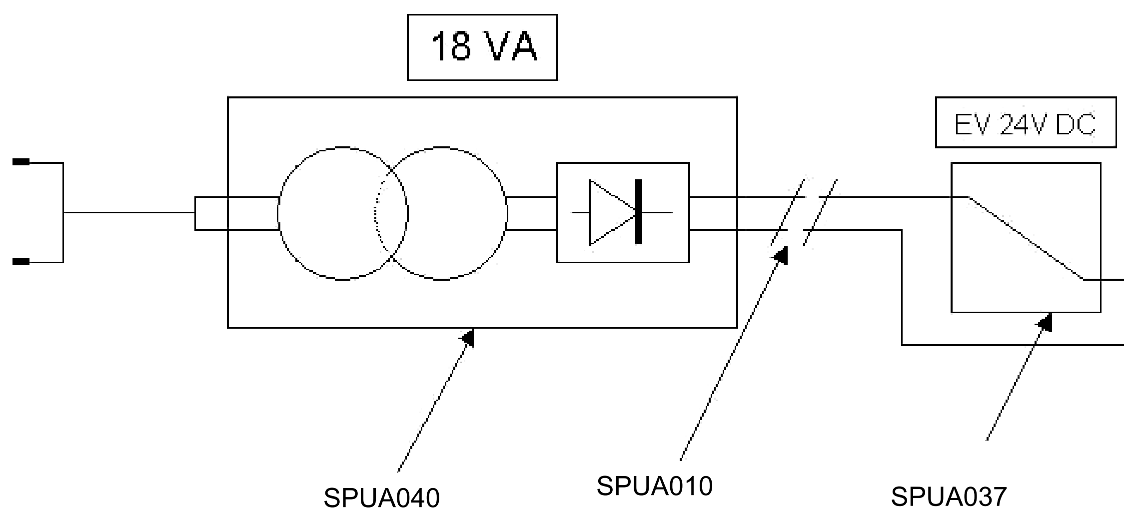
Fg. 17

LE BRANCHEMENT PURA™ AUX AUTOCLAVE



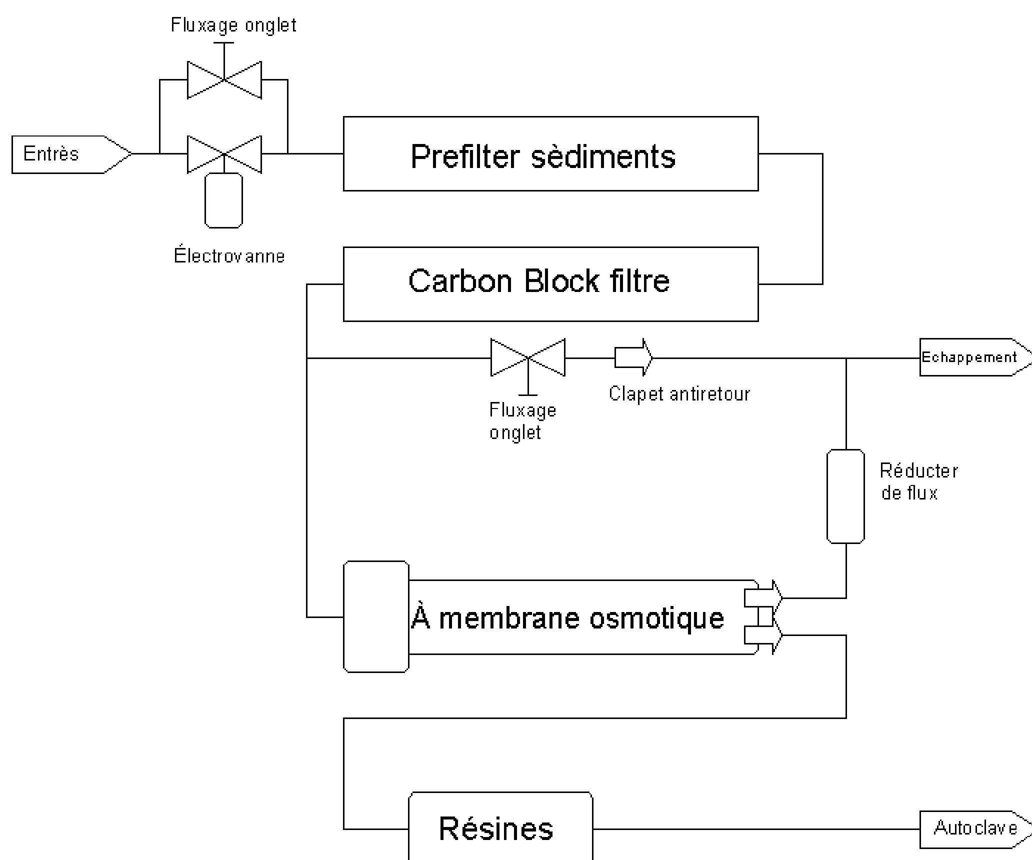
Fg.18

SYSTEME ELECTRIQUE



Fg. 19

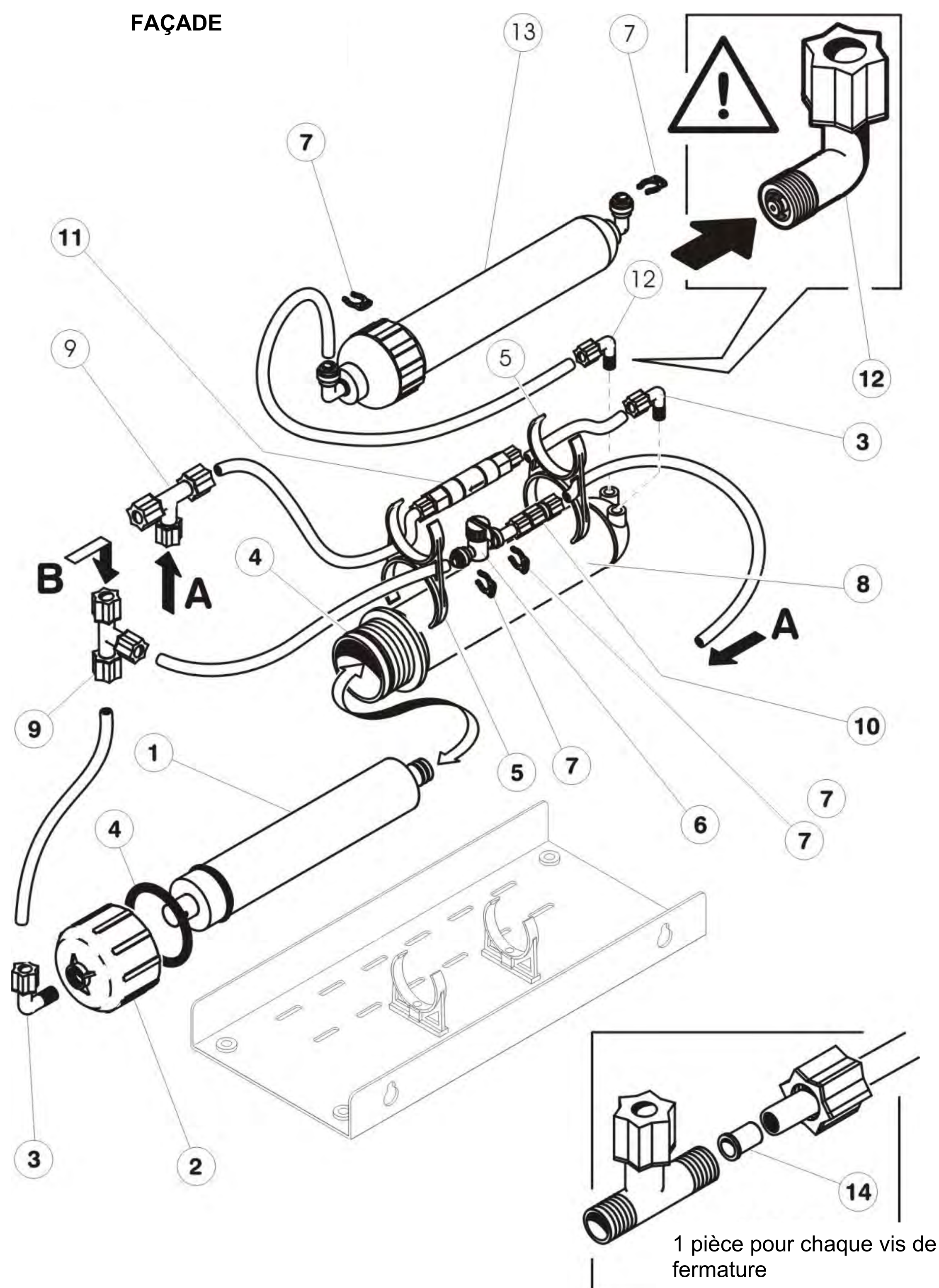
SYSTEME HYDRAULIQUE



Fg. 20

EXPLOSE GENERALE

FAÇADE



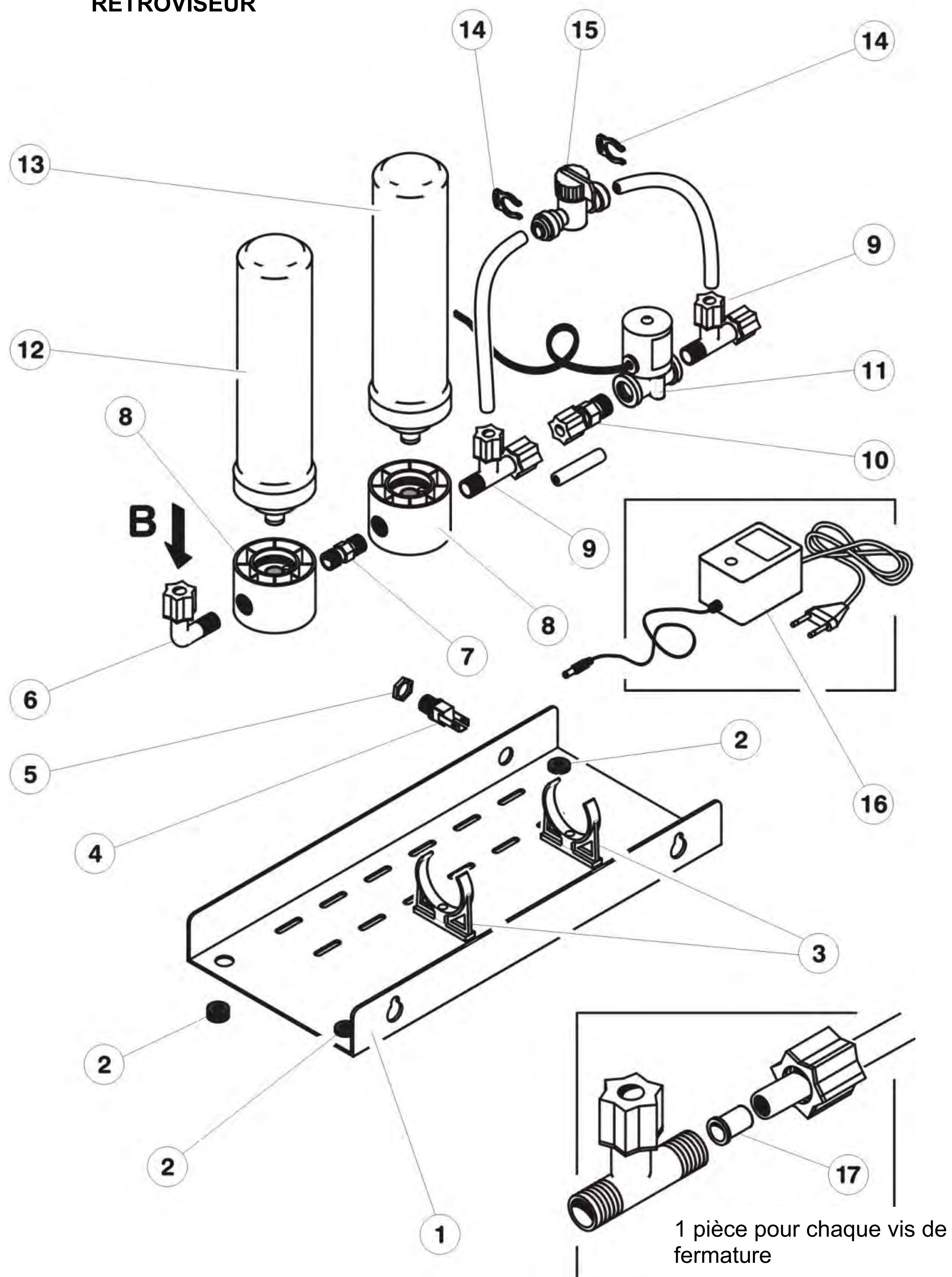
Fg. 21

FAÇADE

Item	Description	Code	Quantitè
1	Membrane TFC 75 GPD	SPUA012	1
2	Couvercle vessel membrane	SPUA015	1
3	Raccord coudé 1/8"x1/4" tuyau	SPUA029	2
4	Joint vessel membrane	SPUA016	2
5	Clip double 50x60 mm	SPUA021	2
6	Robinet 1/4" à fixation rapide	SPUA039	1
7	Clip 1/4"	SPUA013	4
8	Vessel membrane	SPUA014	1
9	Raccord T 1/4" tuyau-tuyau-tuyau	SPUA032	2
10	Clapet anti-retour 1/4"	SPUA042	1
11	Réducteur de flux 400 ml	SPUA034	1
12	Check vannes avec ressort 1/8"	SPUA038	1
13	Récipient résines	SPUA022	1
14	Âme pour tuyau 1/4"	SPUA043	12

EXPLOSE GENERALE

RÈTROVISEUR



Fg. 22

RÈTROVISEUR

Item	Description	Code	Quantitè
1	Patte de support en acier verni	SPUA018	1
2	Pied en caoutchouc	SPUA017	4
3	Clip simple 60 mm	SPUA019	2
4	Connecteur femelle 5,5 mm	SPUA010	1
5	Écrou de fixation connecteur	SPUA011	1
6	Raccord droit 1/4"x1/4" tuyau	SPUA028	1
7	Mamelons 1/4"x1/4"	SPUA033	1
8	Logement filtre	SPUA026	2
9	Raccord T 1/4" latéral	SPUA031	2
10	Électrovanne 24V DC 1/4"Fx1/4"F	SPUA028	1
11	Filtre carbon block	SPUA037	1
12	Filtre sédiments	SPUA025	1
13	Clip 1/4"	SPUA023	1
14	Robinet 1/4" à f ixation rapide	SPUA013	2
15	Alimentateur 24V DC 1,2A	SPUA039	1
16	Âme pour tuyau 1/4"	SPUA040	1
17	Patte de support en acier verni	SPUA043	5

DEUTSCH

DEUTSCH

3	VORSTELLUNG DES PRODUKTS

PURA™ ist ein Entsalzer, Zubehör der Autoklaven TECNO-GAZ S.p.A.. Mit diesem Produkt werden die Mineralsalze im aus dem Wassernetz kommenden Wasser eliminiert, um den Autoklav mit demineralisiertem Wasser zu versorgen.

	**DIE EINSPEISUNG MIT NICHT DEMINERALISIERTEM WASSER BEEINTRÄCHTIGT DIE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT DES AUTOKLAVEN.**
	DEN *PURA*™ **NUR AN ENTSPRECHEND AUSGERÜSTETE AUTOKLAVEN DER TECNO-GAZ ANSCHLIESSEN.**

MERKE: ZUM ANSCHLIESSEN DES ***PURA***™ AN TECNO-GAZ -AUTOKLAVEN SIEHE ANGABEN IN DER GEBRAUCHSANLEITUNG DES AUTOKLAVEN UND –S. BILD 18.

4	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
4.1	MECHANISCHE EIGENSCHAFTEN

Gebrauchsumgebungstemperatur	+5°C ÷ +30°C
Abmessungen des Geräts (L,H,T)**	350 mm, 300 mm,150 mm
Abmessungen der Verpackung (L,H,T)**	370 mm, 320 mm,170 mm
Gewicht des Geräts	3,5 Kg
Gewicht des verpackten Geräts	4 Kg
Gerätefarbe	Weiss
Material des Gerätegehäuses	Stahl Fe370 – ABS

** L = Länge H = Höhe T = Tiefe

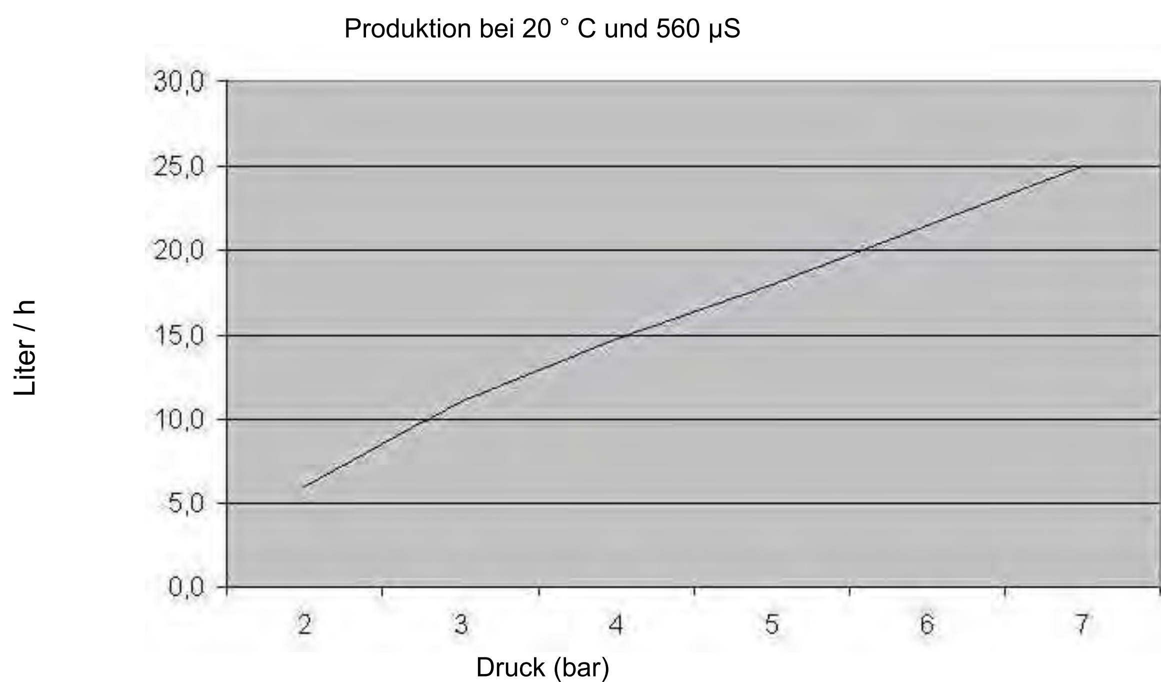
4.2	ELEKTRISCHE EIGENSCHAFTEN

Versorgungsspannung	24 V±10% DC
Trafo	230 V AC - 24 V DC, 1,2 A
Phasenzahl	1
Versorgungsfrequenz	50-60 Hz
Max. aufgenommene Leistung	10 W
Schutztyp	PE
Schutztyp	2
Anschlussstecker	Zwei Pole 2 X 0.75 L= 2 mt

4.3	HYDRAULISCHE EIGENSCHAFTEN

Durchsatz bei Versorgungsdruck 3.4 bar	12l/h (con T=20° e C= 560 µS
Höchst- und Mindestdruck der hydraulischen Anlage	(2 ÷ 7) bar
Leitfähigkeit des Wasser nach ***PURA™***	< 15 µS
Max. Installationsabstand des ***PURA™*** zum Autoklaven	2 meter
Vom Harz neutralisierte Salze	Anorganische Salze

Produktion bei 20 ° C und 560 µS



Liter / h

Druck (bar)

	Das Kurvenbild bezieht sich auf eine Wasserversorgung mit elektrischer Leitfähigkeit von 560 µS/cm
	Der Härtegrad des einlaufenden Wassers bestimmt die Lebensdauer der Filterpatrone und folglich die abgegebenen Liter.

5 VERPACKUNG - TRANSPORT - EINLAGERUNG

PURA™ ist in Nylon eingewickelt und in einem Wellpappkarton untergebracht.

Die Stabilität wird durch die Kartonverstärkungen und das im Karton untergebrachte Zubehör gewährleistet.

Die Einlagerung des Produkts zeigt keine besonderen Probleme; es können in der Tat bis zu 5 Kartons des gleichen Produkts übereinander gestellt werden und es bestehen keine Einschränkungen wegen Warenverderblichkeit, wenn die Kartons bei einer Temperatur zwischen 0 und 50 °C gelagert werden. Die Originalverpackung muss über die gesamte Garantielaufzeit aufbewahrt werden, denn nur diese Verpackung verhindert Beschädigungen während dem Transport.

Das Nichtbeachten der oben genannten Hinweise führt zum Verfall der Garantie.

6 INSTALLATION

IMPORTANTE:

A. NICHT UNTER ANDEREN WASSERHÄHNEN INSTALLIEREN, AUS DENEN WASSER AUF DEN WATER CLEAN TROPFEN KÖNNTE.

B. NICHT IN DER NÄHE VON WÄRMEQUELLEN INSTALLIEREN.

C. DEN ***PURA™*** NICHT IM FREIEN INSTALLIEREN, DENN FROST KÖNNTE DAS GERÄT IRREPARABEL BESCHÄDIGEN.

D. DAS GERÄT ***PURA™*** MUSS DERART AUFGESTELLT WERDEN, DASS DER AUSLASSANSCHLUSS AUF EINER HÖHEREN EBENE ALS DER EINLASSANSCHLUSS DES AUTOKLAVS LIEGT. ANDERNFALLS MUSS DER AM ANSCHLUSS VORHANDENE HAHN WÄHREND DER WARTUNGSARBEITEN UND/ODER DES WECHSELS DER FILTERPATRONEN GESCHLOSSEN WERDEN, DAMIT KEIN WASSER AUSLÄUFT.

E. EINEN HAHN MIT EINEM MÄNNLICHEN ANSCHLUSS ¾” (STANDARDANSCHLUSS FÜR WASCH-/SPÜLMASCHINEN) AN DER WASSERVERSORGUNGLEITUNG INSTALLIEREN, UM PURA™ ZU SPEISEN.

F. EINE ABWASSERLEITUNG REALISIEREN, ÜBER DIE DAS VON ***PURA™*** ERZEUGTE ABWASSER ABGELASSEN WIRD; DAZU EVENTUELL DEN BEIGESTELLTEN RING VERWENDEN (siehe Abschnitt 12, Code SPUA035), DER AM WASCHBECKENSIPHON ZU INSTALLIEREN IST.

ANMERKUNG 1: ***PURA™*** kann mit nach oben weisenden Filtern auf dem mit Stützfüßen versehenen Metallbügel oder an der Wand befestigt mit nach unten oder nach oben weisenden Filtern installiert werden. Im letzteren Fall wird das Gerät mittels der speziellen Löcher im Haltebügel befestigt.

ANMERKUNG 2: Sicherstellen, dass die Mindeststand-Led des Reinwasserbehälters des Autoklavs eingeschaltet ist. Wenn diese nicht eingeschaltet ist, das Wasser durch den an der Rückseite des Autoklavs angebrachten Hahn ablassen (siehe Bedienungsanleitungen des Autoklavs).

1. ***PURA™*** am gewünschten Installationsort aufstellen. Wenn das Gerät an der Wand installiert werden soll, an derselben auf einer horizontalen Linie im Abstand von 254 mm (10") Bohrungen zum Befestigen von ***PURA™*** herstellen. Das Gerät mit vertikal positionierten und nivellierten Filtern mit 2 Dübeln an der Wand befestigen. Die Dübel müssen eine Tragfähigkeit von mindestens 5 kg haben.
2. Das Reduzierstück ¾" W– ¼" W (Abschn.12, Code SPUA041) am Hahn (unter Punkt E INSTALLIERT) der Wasseranlagenversorgung anbringen. Den Anschluss ¼"M – ¼"T am Reduzierstück festschrauben (Abschn. 12, Code SPUA028).
3. Mit dem beigestellten Rohrstück ¼" (Abschn. 12, Code SPUA036) den Versorgungshahn an den Vorfiltereingang anschließen (Abschn. 12, Code SPUA045).
4. Mit einem weiteren Stück des gleichen Rohres den Ausgang des Vorfilters an den Wassereinlassanschluss des Geräts PURA™ anschließen.
5. Das drehbare Anschlusskniestück ¼"W – ¼"T (Abschn. 12, Code SPUA044) an den speziellen hinteren Wasserversorgungsanschluss des Autoklavs anschließen (siehe Bedienungsanleitungen des Autoklavs).
6. Ein Schlauchstück zu ¼" an den Wasserablassanschluss von ***PURA™*** anschließen. Wichtig: Wenn ***PURA™*** auf einer unter dem Einlassanschluss des Autoklavs liegender Ebene installiert ist, SIND DIE WICHTIGEN HINWEISE UNTER DEM VORHERGEHENDEN PUNKT D zu befolgen.
7. Das andere Ende des unter Punkt 6 genannten Rohres an den am Autoklav festgeschraubten Anschluss (unter Punkt 5 erwähnt) anschließen.
8. Den Ablassanschluss von ***PURA™*** an die Abwasserleitung anschließen; dazu ebenfalls ein Rohrstück zu ¼" verwenden.
9. Den Stecker des Transformators (Abschn. 14, Rückansicht, Item 16) an die Buchse an ***PURA™*** anschließen (gleiche Abbildung, Item 4).
10. Die Buchse des Netzkabels an den Transformator anschließen und den Stecker an die Buchse an der Autoklavenrückseite anschließen.
11. Die beiden Kugelventile derart drehen, dass die Hebel parallel zu den in die Ventile eintretenden und aus diesen austretenden Rohren sind (Abb. 11 & 12).
12. Den Wasserversorgungshahn oberhalb von ***PURA™*** öffnen und mindestens 1 Minute Wasser durchlaufen lassen.
13. Die beiden Kugelventile derart drehen, dass die Hebel senkrecht zu den Rohren sind (Abb. 13 & 14).
14. Überprüfen, dass der Endzustand von ***PURA™*** dem auf den Abbildungen 15 & 16 dargestellten Zustand entspricht.
15. Überprüfen, dass keine Wasserleckagen vorhanden sind und ***PURA™*** wieder in die ursprüngliche Position bringen.
16. Die Einstellung und Programmieru ng des Autoklaven ist in der Bedienungsanleitung des Autoklaven beschrieben.

6.1 WICHTIGER HINWEIS

Die Vorrichtung ***PURA™*** kann nicht in Sterilisatoren eingebaut werden, die früher als 2008 gebaut wurden **EUROPA B xp** und **EUROPA B xp 24** bleiben ausgeschlossen, aber sie brauchen eine Neubearbeitung der Software.

Nach der Installation immer die Funktionstüchtigkeit des *PURA™* **überprüfen (vgl. Anwenderhandbuch).**

7	ABBAU - ENTSORGUNG



TECNO-GAZ NIMMT KEINE WARE ZUR ENTSORGUNG ZURÜCK

VERSCHROTTUNG DES ***PURA™:***
Die Verschrottung und Entsorgung des ***PURA™:*** (d.h. aller das Gerät bildenden Bauteile) muss gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Gesetzen erfolgen.

ENTSORGUNG ERSCHÖPFTER FILTERPATRONEN:
Wenn diese Produkte ungebraucht und nicht kontaminiert entsorgt werden, sind sie als nicht gefährlicher Sondermüll gemäß den Vorschriften der Richtklinie CE 91/689/EWG zu behandeln. Bei der Entsorgung sind alle nationalen und örtlichen Gesetze zu befolgen, die sich auf die Behandlung von Gefahrmüll beziehen. Für das gebrauchte und folglich kontaminierte Produkt sowie für dessen Rückstände werden nachfolgend die entsprechenden CER-Entsorgungscodes aufgeführt:

Beschreibung	CER-Entsorgungscode
Ablagerungspatrone	190901
Aktivkohlepatrone	190904
Kunstharzpatrone	190905
Membran TFC 75 GPD	190901



DIE ERSCHÖPFTEN PATRONEN MÜSSEN IN VERSCHLOSSENE UND VERSIEGELTE ZELLOPHANBEUTEL GEGEBEN WERDEN.

8	BETRIEBSART UND ANWENDUNG

DER ***PURA™*** IST NUR ZUM VERSORGEN DER ENTSPRECHEND VORGERÜSTETEN AUTOKLAVEN VON TECNO-GAZ BESTIMMT.
NACH DER INSTALLATION SETZT SICH DER WATER CLEAN NUR IN BETRIEB, WENN DER AUTOKLAV WASSER ANFORDERT.
DER EINSATZ ZU ANDEREN ZWECKEN IST NICHT IN DER GARANTIE VORGESEHEN UND DAHER HAFTET TECNO-GAS NICHT FÜR EVENTUELLE SCHÄDEN.

Siehe Abschnitt 14 (fig.19) in diesem Handbuch, um die Parteien in der Frage

Der ***PURA™*** besteht aus:

- Einem vom Autoklaven gesteuerten Magnetventil, Das öffnet und schließt den Fluß des Wassers vor oberhalb einer Reihe von Filtern öffnen, die vor dem Kern des Systems, d.h. der in ihrem spezifischen Behälter untergebrachten osmotischen Membran, installiert sind.
- Am Ausgang derselben sind zwei Wasserströme vorhanden: Das aus bereits stark entmineralisiertem Wasser bestehende Permeat (Ausfällung der Salze > 95%) und das Konzentrat, das dem Ablass zugeführt wird.
- Darauf folgt an der Permeatleitung eine Harzpatrone, die das durchfließende Wasser weiter entmineralisiert, indem die Salzreste neutralisiert werden.
- Zwei Kugelventile mit Hebel erlauben das vom Autoklavbetrieb unabhängige Fluten mit Wasser durch die Filter, um die Reinigung während des Filterwechsels durchzuführen.

Sobald der Autoklav Wasser anfordert, öffnet sich das Magnetventil und das Wasser wird in den Tank des Autoklavs geleitet. Sobald der Höchststand im Tank erreicht ist, unterbricht der Autoklav die Wasseranforderung und das gesamte System schaltet sich aus.

BETRIEBSPRÜFUNG

Nach der Installation muss der einwandfreie Betrieb der Vorrichtung überprüft werden. Dazu wird der Hauptschalter des Autoklaven eingeschaltet und das Wasserladeprogramm am ***PURA™*** aktiviert (siehe Bedienungsanleitungen im Autoklavenhandbuch).

Wenn die den Höchststand im Autoklaventank anzeigende Led gelöscht ist, wird Wasser vom ***PURA™*** angefordert. Nach einigen Sekunden schaltet sich die grüne Led des ***PURA™*** ein und das Wasser flließt in den Autoklaventank. Sobald der Höchststand erreicht ist, schaltet sich die entsprechende Led des Autoklaven ein, die Wasserzufuhr wird unterbrochen und die grüne Led des ***PURA™*** wird gelöscht.

Zum Prüfen des einwandfreien Betriebs des ***PURA™*** bei bereits bis an den Höchststand gefülltem Autoklaventank muss das Wasser aus dem Tank abgelassen werden, indem der Hahn an der Maschinenrückseite geöffnet wird. Sobald sich die Led Autoklavenhöchststand löscht, beginnt die Wasserabgabe des ***PURA™*** und die grüne Led schaltet sich ein. Der ***PURA™*** führt dem Autoklaven Wasser zu, bis der Höchststand im Tank erreicht ist.

9	**HINWEISE FÜR DEN ANWENDER**



- DEN ***PURA***™ NUR AN AUTOKLAVEN ANSCHLIESSEN, DIE FÜR DIESES GERÄT AUSGERÜSTET SIND.
- IMMER EINEN HAHN VOR DEM ENTSALZUNGSKREIS MONTIEREN, SODASS ÜBERSCHWEMMUNGEN AUSGESCHLOSSEN SIND.
- AM ENDE DES ARBEITSTAGES ODER WENN DER AUTOKLAV EINIGE TAGE NICHT BENUTZT WIRD, DEN VOR DEM ***PURA™*** INSTALLIERTEN HAHN SCHLIESSEN.
- ES IST STRENGSTENS VERBOTEN DEN ***PURA™***AN DEN WARMWASSERZULAUF ANZUSCHLIESSEN!
- KANN INSTALLIERT ***PURA***™ WERDEN, IN A WAND ODER UNTERSTÜTZUNG AUF EIN PLAN.
- ES IST KEIN MINDESTFLUSS VORGEGEBEN. DER MAXIMAL ZULÄSSIGE FLUSS BETRÄGT 12l/h.
- GRENZWERTE (MIN. UND MAX.) FÜR DEN BETRIEBSDRUCK DES WATER CLEAN: von 2 bis 7 bar
- VERWENDUNG VON ***PURA*** ™ IST ERLAUBT MIT MAX HÄRTE DES ANKOMMENDEN WASSERS VON 200 ° F.
- LEITFÄHIGKEITSWERT AM AUSLAUF: < 15 µS/cm (Micro Siemens / cm); DIE WASSERHÄRTE AM ZULAUF HAT KEINEN EINFLUSS.
- DIE MEMBRAN UND HARZE NEUTRALISIEREN ALLE ARTEN VON ORGANISCHER UND ANORGANISCHER SALZ
- DIE PATRONEN SOLLEN MIT NORMALER VORSICHT GEHANDHABT WERDEN. IN DER PACKUNG WIRD DAS TRAGEN VON SCHUTZHANDSCHUHEN EMPFOHLEN
- PATRONEN FILTER ZU SMALTITE ALS BESONDERE VERWEIGERUNG (VGL. PAR. 6)
- DEN ***PURA™*** IN EINEM ABSTAND NICHT ÜBER 2 METER ZUM AUTOKLAVEN INSTALLIEREN.
- DEN ***PURA*** ™ KEINEM FROST AUSSETZEN
- NICHT IN DER NÄHE VON WÄRMEQUELLEN INSTALLIEREN
- NICHT UNTER ANDEREN WASSERHÄHNEN INSTALLIEREN

10	NORMALE, PLANMÄSSIGE UND AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG

ORDENTLICHE WARTUNG:
Die Wartung von ***PURA*** **™** besteht aus dem Wechsel der Filterpatronen und des Harzbehälters. Dieser Wechsel ist einmal jährlich durchzuführen.

Für die Reihenfolge der beschriebenen Vorgänge ist Bezug auf Abschnitt 14 dieses Handbuchs zu nehmen.

FILTER- UND HARZWECHSEL:

1. Den Wasserversorgungshahn oberhalb des Geräts ***PURA*™** schließen.
2. Wenn ***PURA*™** unterhalb der Autoklavebene installiert ist, ist Bezug auf die Anleitungen in Abschnitt 6 dieses Handbuchs zu nehmen.
3. ***PURA*™** auf einer ebenen Fläche aufstellen und den Ablagerungsvorfilter und den Carbon-Block Filter abschrauben und entfernen (Abb. 1 & 2). Das auslaufende Wasser mit Papier oder Lappen aufnehmen.
4. Die neuen Filter durch Festschrauben installieren und dabei aufpassen, dass ihre Position nicht vertauscht wird (der Carbon-Block Filter wird seitlich installiert, Abb. 3 & 4). Die Filter gut aber nicht zu kräftig festschrauben.
5. Die Sicherheitsklipps von den Anschlüssen des Harzbehälters entfernen (Abb. 5) und die Verbindungsrohre abziehen, indem der Haltering in Richtung Anschlusskörper gedrückt und dann am Schlauch gezogen wird (Abb. 6).
6. Den Behälter des erschöpften Harzes entfernen und durch einen neuen Harzbehälter ersetzen; dabei auf die korrekte Ausrichtung achten (Abb. 7).
7. Die Rohre wieder in die Anschlüsse einsetzen und bis zum Anschlag drücken (Abb. 8); die Sicherheitsklipps wieder anbringen (Abb. 9 & 10).
8. Die beiden Kugelventile derart drehen, dass die Hebel parallel zu den in die Ventile eintretenden und aus diesen austretenden Rohren sind (Abb. 11 & 12).
9. Den Wasserversorgungshahn oberhalb von ***PURA*™** öffnen und mindestens 1 Minute Wasser durchlaufen lassen.
10. Die beiden Kugelventile derart drehen, dass die Hebel senkrecht zu den Rohren sind (Abb. 13 & 14).
11. Überprüfen, dass der Endzustand von ***PURA*™** dem auf den Abbildungen 15 & 16 dargestellten Zustand entspricht.
12. Überprüfen, dass keine Wasserleckagen vorhanden sind und ***PURA*™** wieder in die ursprüngliche Position bringen.

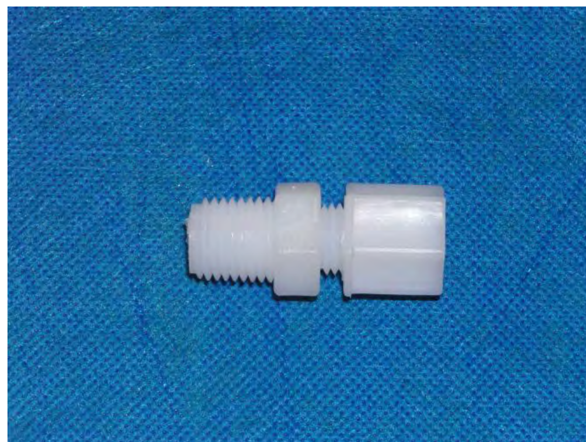
ANMERKUNG: Der Filter- und Harzwechsel ist unbedingt bei der entsprechenden Anzeige des angeschlossenen Autoklavs und AUF JEDEN FALL NACH 12 MONATEN notwendig, damit die Funktionstüchtigkeit der Anlage nicht beeinträchtigt und die osmotische Membran geschützt wird.

11	DIAGNOSE - DEFEKTSUCHE - STÖRUNGEN

TABELLE DEFEKTSUCHE
Anmerkung: BEI EINGESCHALTETEM AUTOKLAVENSCHALTER

STÖRUNG	URSACHE	BEHEBUNG DURCH DEN ANWENDER	BEHEBUNG DURCH DIE TECNO-GAZ- TECHNIKER
Ⓐ ***PURA*™** erzeugt kein Wasser	1. Der Autoklav fordert kein Wasser an.	Kontrollieren, dass die Höchststand-Led des Autoklavs gelöscht ist (siehe PAR 8).	-
	2. Der Wasserhahn ist geschlossen.	Kontrollieren, dass der ***PURA*™** versorgende Hahn nicht irrtümlicherweise geschlossen wurde.	-
	3. Wasserversorgung unterbrochen.	Kontrollieren, dass der Transformatorstecker korrekt an die Buchse des Autoklavs und an nel ***PURA*™** angeschlossen wurde.	Kontrollieren, dass die Ausgangsspannung des Transformators 24 V DC beträgt.
Ⓑ ***PURA*™** erzeugt wenig Wasser	1. Niedriger Wasserleitungsdruck.	Kontrollieren, dass der Wasserleitungsdruck nicht unter 2 bar liegt.	Nach der Ursache des niedrigen Drucks forschen und die Ursache beheben.
	2. Defekte oder erschöpfte osmotische Membran.	Kein Eingriff.	Die osmotische Membran auswechseln.

Die oben genannten Beispiele betreffen mögliche Störungen. Alles was über die in der dritten Spalte beschriebenen Vorgänge hinausgeht, unterliegt der Kompetenz der Tecno-Gaz S.p.A.
Wenden Sie sich also bei allen anderen Fällen an das Kundendienstzentrum

12	MITGELIEFERTES ZUBEHÖR
 COD. SPUA035	 COD. SPUA045
 COD. SPUA041	 COD. SPUA028
 COD. SPUA044	 COD. SPUA036

13	ERSATZTEILE UND ENTSPRECHENDE DOKUMENTATION

Codice	Descrizione	Quantità
SPUA010	Steckverbinderbuchse 5,5 mm	1
SPUA011	Steckverbinderbefestigungsmutter	1
SPUA012	Membran TFC 75 GPD	1
SPUA013	Klipp 1/4"	6
SPUA014	Vessel Membran	1
SPUA015	Abdeckung Vessel Membran	1
SPUA016	Dichtung Vessel Membran	2
SPUA017	Gummifuß	4
SPUA018	Haltebügel aus lackiertem Stahl	1
SPUA019	Einfacher Klipp 60 mm	2
SPUA021	Doppelklipp 50x60 mm	2
SPUA026	Filterfach	2
SPUA028	Gerades Anschlussstück 1/4"x1/4" Schlauch	2
SPUA029	Anschlusskniestück 1/8"x1/4" Schlauch	2
SPUA030	Anschlusskniestück 1/4"x1/4" Schlauch	1
SPUA031	T-Anschluss 1/4" seitlich	2
SPUA032	T-Anschluss 1/4" Schlauch-Schlauch-Schlauch	2
SPUA033	Nippel 1/4"x1/4"	1
SPUA034	Durchsatzminderer 400 ml	1
SPUA035	Ablassflansch 1/4" T x 40mm	1
SPUA036	Schlauch 1/4" 8 Meter	1
SPUA037	Magnetventil 24V DC 1/4"Wx1/4"W	1
SPUA038	Check valve mit Feder 1/8"	1
SPUA039	Schnellanschlusshahn 1/4"	2
SPUA040	Netzgerät 24V DC 1,2A	1
SPUA041	Reduzierstück 3/8"W - 1/4"W	1
SPUA042	Rückschlagventil 1/4"	1
SPUA043	Schlauchseele 1/4"	17
SPUA044	Drehbares Kniestück 1/4"M - 1/4"T	1
SPUA045	Netz-Vorfilter 14"T - 14"T	1

DIE KARTUSCHEN WERDEN NUR IN EINEM EINZELKIT GELIEFERT:

Art. 248-S-2

14 ABBILDUNGEN / SCHEMEN



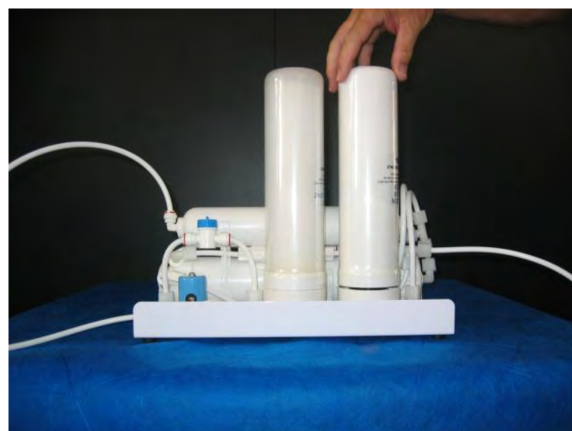
Fg. 1



Fg. 2



Fg. 3



Fg. 4



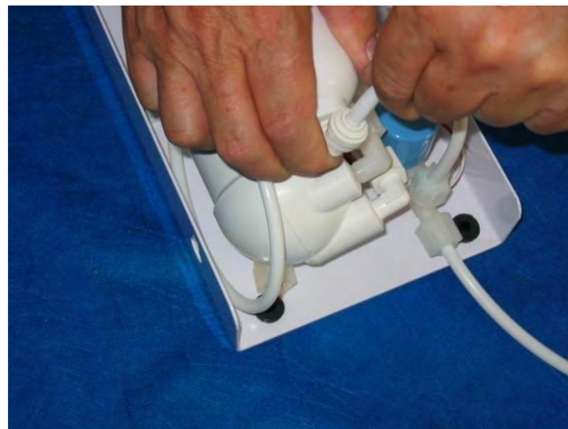
Fg. 5



Fg. 6



Fg. 7



Fg. 8



Fg. 9



Fg. 10



Fg. 11



Fg. 12



Fg. 13



Fg. 14



Fg. 15



Fg. 16

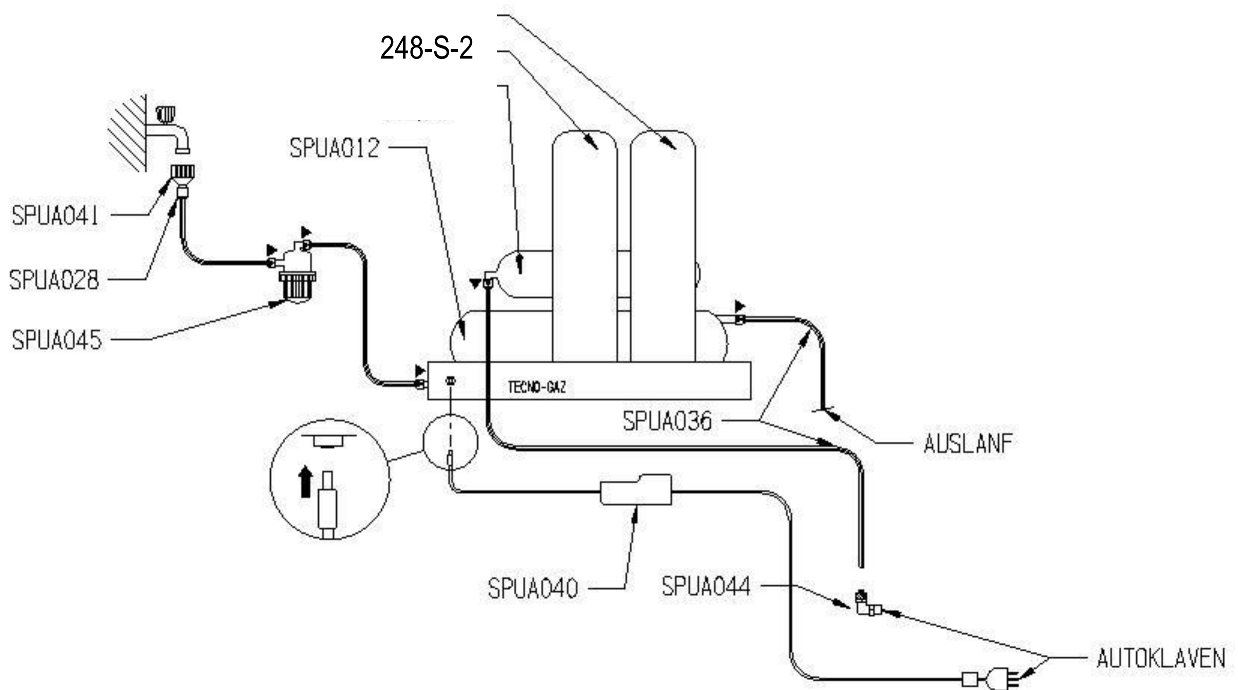
ARMATUREN FÜR DIE POSITION DES *PURA™*



A: Rohwasser Eingabe
B: Entmineralisiertem Wasser Ausgabe
C: Abwasser Ausgabe

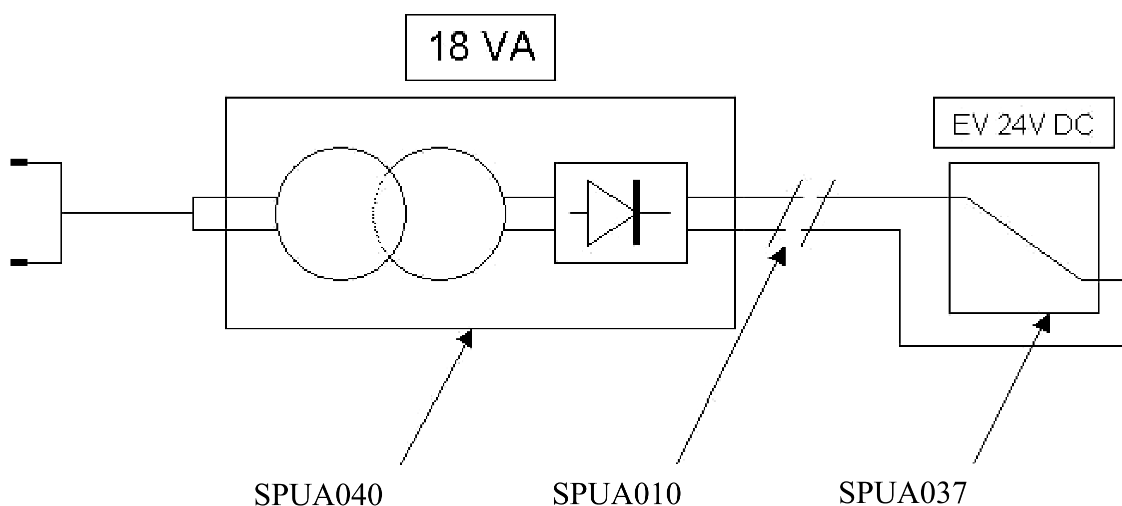
Fg. 17

ZUM ANSCHLIESSEN DES *PURA™* AN AUTOKLAVEN



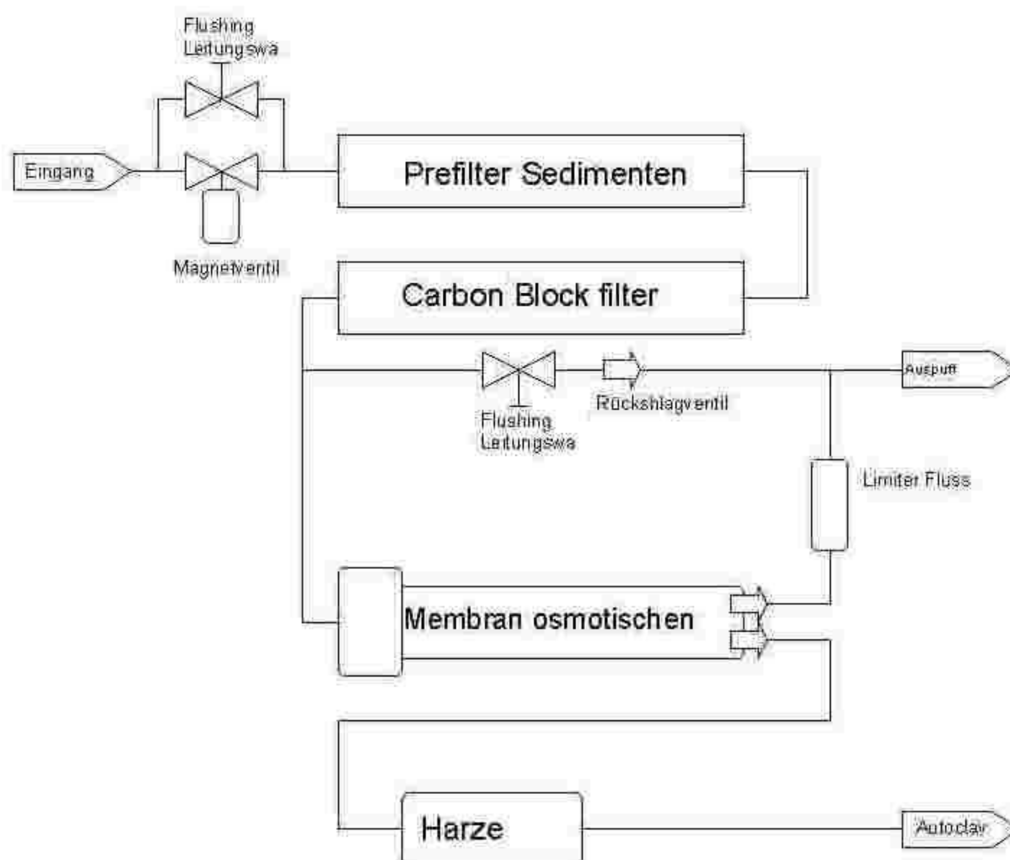
Fg.18

SCHEMA ELECTRIC



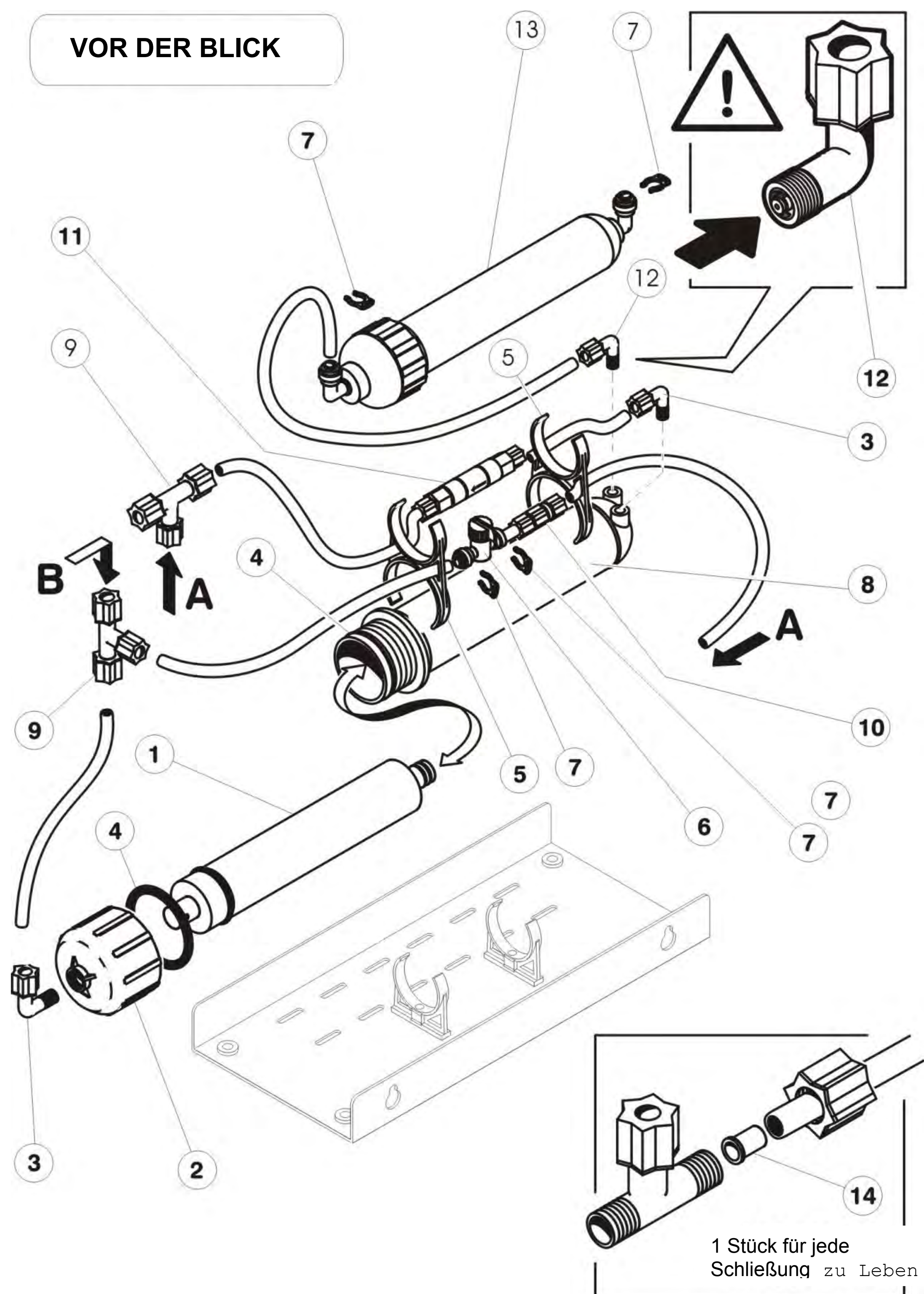
Fg. 19

SCHEMA HYDRAULIK



Fg. 20

ALLGEMEIN EXPLOSIONSZEICHNUNG

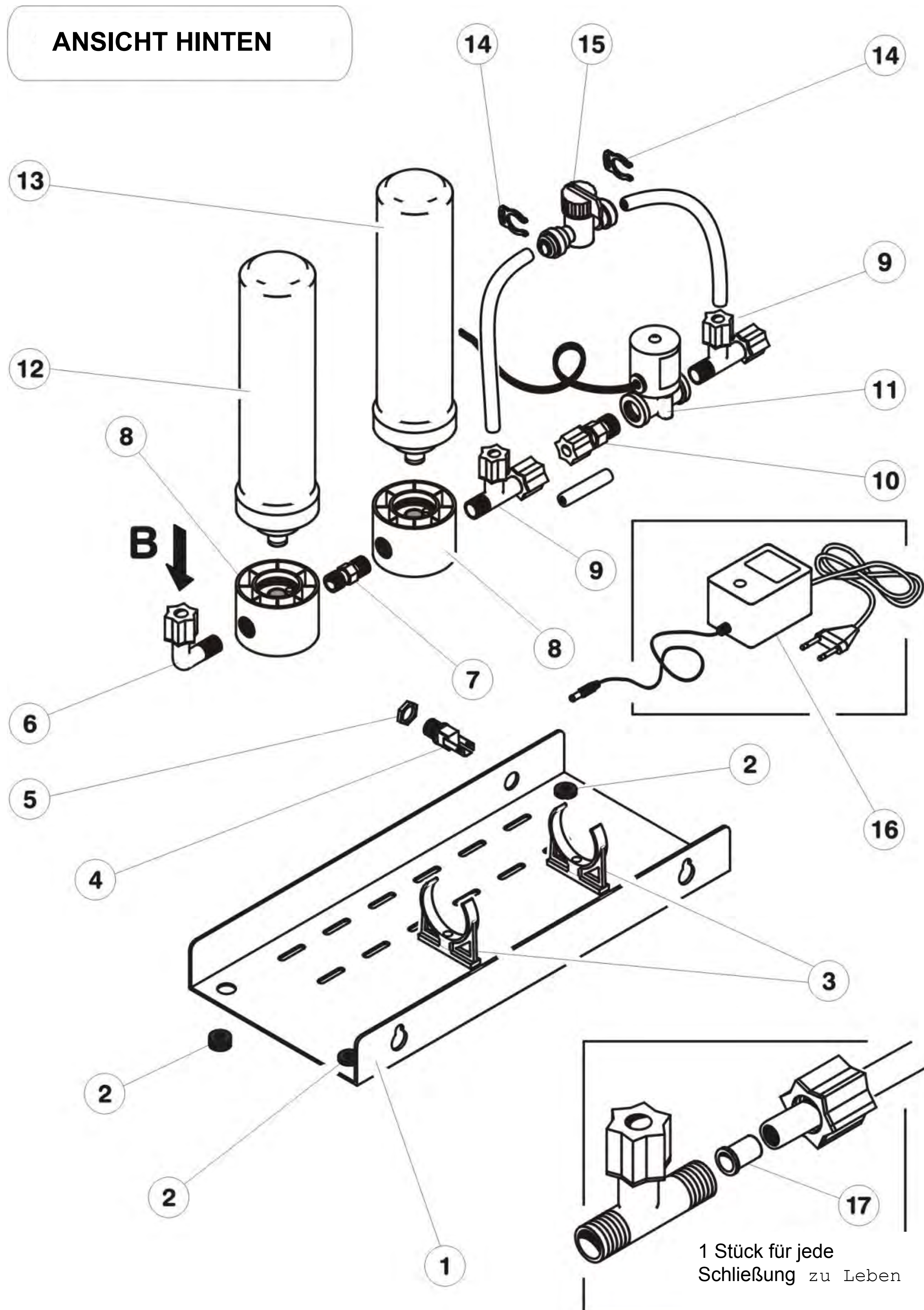


Fg. 21

VOR DER BLICK

Item	Descrizione	Codice	Quantità
1	Membran TFC 75 GPD	SPUA012	1
2	Abdeckung Vessel Membran	SPUA015	1
3	Anschlusskniestück 1/8"x1/4" Schlauch	SPUA029	2
4	Dichtung Vessel Membran	SPUA016	2
5	Doppelklipp 50x60 mm	SPUA021	2
6	Schnellanschlusshahn 1/4"	SPUA039	1
7	Klipp 1/4"	SPUA013	4
8	Vessel Membran	SPUA014	1
9	T-Anschluss 1/4" Schlauch-Schlauch-Schlauch	SPUA032	2
10	Rückschlagventil 1/4"	SPUA042	1
11	Durchsatzminderer 400 ml	SPUA034	1
12	Check valve mit Feder 1/8"	SPUA038	1
13	Harzbehälter	SPUA022	1
14	Schlauchseele 1/4"	SPUA043	12

ALLGEMEIN EXPLOSIONSZEICHNUNG



Fg. 22

ANSICHT HINTEN

Item	Descrizione	Codice	Quantità
1	Haltebügel aus lackiertem Stahl	SPUA018	1
2	Gummifuß	SPUA017	4
3	Einfacher Klipp 60 mm	SPUA019	2
4	Einfacher Klipp 60 mm	SPUA010	1
5	Steckverbinderbefestigungsmutter	SPUA011	1
6	Gerades Anschlussstück 1/4"x1/4" Schlauch	SPUA028	1
7	Nippel 1/4"x1/4"	SPUA033	1
8	Filterfach	SPUA026	2
9	T-Anschluss 1/4" seitlich	SPUA031	2
10	Gerades Anschlussstück 1/4"x1/4" Schlauch	SPUA028	1
11	Magnetventil 24V DC 1/4"Wx1/4"W	SPUA037	1
12	Carbon Block Filter	SPUA025	1
13	Ablagerungsfilter	SPUA023	1
14	Klipp 1/4"	SPUA013	2
15	Schnellanschlusshahn 1/4"	SPUA039	1
16	Netzgerät 24V DC 1,2A	SPUA040	1
17	Schlauchseele 1/4"	SPUA043	5

ESPAÑOL

ESPAÑOL

3	**PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO**

PURA™ es un desmineralizador, accesorio para los autoclaves de TECNO-GAZ S.p.A. Este producto se utiliza para eliminar las sales minerales del agua que procede de la red hídrica para alimentar el autoclave.



	ALIMENTAR CON AGUA NO DESMINERALIZADA COMPROMETE LAS FUNCIONES DEL AUTOCLAVE.
	ACOPLAR ***PURA™*** EXCLUSIVAMENTE A AUTOCLAVES DE TECNO-GAZ PREDISPUESTOS.

NOTA: PARA CONECTAR ***PURA***™ A LOS AUTOCLAVES, CONSULTE LAS INDICACIONES DEL MANUAL DEL AUTOCLAVE Y VER FIG. 18.

4	**DATOS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**
4.1	CARACTERÍSTICAS MECÁNICAS

Temperatura ambiente de utilización	+5°C ÷ +30°C
Dimensiones del aparato (L, A, P)	350 mm, 300 mm,150 mm
Dimensiones del embalaje (L, A, P)**	370 mm, 320 mm,170 mm
Peso del aparato	3,5 Kg
Peso del aparato embalado	4 Kg
Color del aparato	RAL 9010
Material del mueble del aparato	Acero Fe370 – ABS

** L = ancho A = altura P = profundidad

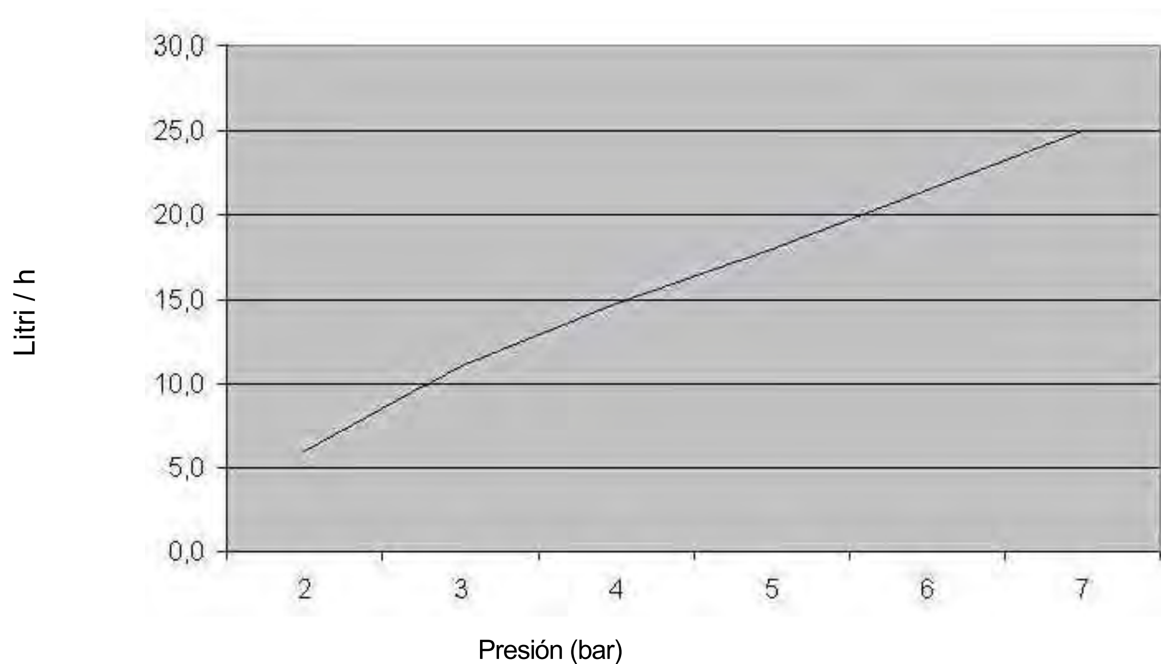
4.2	CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

Tensión de alimentación	24 V±10% DC
Transformador	230 V AC - 24 V DC, 1,2 A
Número de fases	1
Frecuencia de alimentación	50-60 Hz
Potencia MÁX. absorbida	10 W
Tipo de protección	PE
Clase de aislamiento	2
Cable de alimentación	Bipolar 2 X 0.75 L= 2 mt

4.3	CARATTERISTICHE IDRAULICHE

Caudal con presión de alimentación de 3.4 bares	12l/h (T = 20° y C = 560 µS
Presión máxima y mínima del sistema hidráulico	(2 ÷ 7) bar
Valor de conductividad del agua suministrada por ***PURA™***	< 15 µS
Distancia máxima de instalación entre ***PURA™*** y el autoclave	2 m
Sales neutralizadas por las resinas	Orgánicas y Inorgánicas

Producción 20 °C y 560 µS



Litri / h

Presión (bar)

	**El gráfico se refiere a una alimentación de agua con conductividad eléctrica 560 µS/cm**
	La duración del cartucho y los litros suministrados dependen del grado de dureza del agua de <u>entrada.</u>

5	EMBALAJE - TRANSPORTE - ALMACENAJE

PURA™ está envuelto en una hoja de nylon y colocado en una caja de cartón ondulado.

La estabilidad está garantizada por los espesores de cartones y por los accesorios presentes en la caja.

El transporte deberá realizarse respetando las reglas relativas a las mercancías frágiles.

El almacenaje del producto no pone problemas especiales; es posible sobreponer hasta 5 cajas del mismo producto y la mercancía además no está sujeta a límites de perecimiento, si es conservada a una temperatura comprendida entre 0 y 50°C.
El embalaje original debe guardarse durante todo el período de vigencia de la garantía, porque sólo con dicho embalaje será posible evitar daños durante el transporte.

La inobservancia de lo antedicho determinará la caducidad de la garantía.

6	INSTALACIÓN

IMPORTANTE:

A. NO INSTALE EL WATER CLEAN DEBAJO DE OTROS GRIFOS PORQUE SE PODRÍA MOJAR.

B. NO LO INSTALE CERCA DE FUENTES DE CALOR.

C. NO INSTALE ***PURA™*** FUERA, LAS HELADAS DESTRUIRÍA EL DISPOSITIVO.

D. EL APARATO ***PURA™*** DEBE SER UBICADO CON LA UNIÓN DE SALIDA EN UN NIVEL SUPERIOR RESPECTO DE LA UNIÓN DE INGRESO DE LA AUTOCLAVE. EN CASO CONTRARIO SE DEBERÁ CERRAR LA LLAVE DE PASO COLOCADA EN LA MISMA UNIÓN DURANTE LAS INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO Y/O SUSTITUCIONES DE LOS CARTUCHOS FILTRANTES, PARA EVITAR PÉRDIDAS DE AGUA.

E. INSTALAR UNA LLAVE DE PASO QUE FINALICE CON UNA UNIÓN ¾" MACHO (CONEXIÓN ESTÁNDARD PARA LAVADORA/LAVAVAJILLAS) EN EL TUBO DE LA RED HÍDRICA PARA ALIMENTAR ***PURA™***.

F. PROCEDER CON LA PUESTA EN OBRA DE UNA LÍNEA HÍDRICA DE DESAGÜE PARA EL AGUA RESIDUAL PRODUCIDA POR ***PURA™,*** UTILIZANDO EVENTUALMENTE EL ANILLO SUMINISTRADO CON EL EQUIPAMIENTO (Ver Sección 12, Cód. SPUA035) PARA INSTALAR EN EL SIFÓN DEL FREGADERO.

NOTA 1: ***PURA™*** puede instalarse con los filtros orientados hacia arriba, apoyado en el soporte de metal dotado de pies de apoyo, o bien colocado sobre la pared con los filtros orientados hacia abajo o hacia arriba, y fijado mediante los orificios apropiados realizados en el soporte mismo.

NOTA 2: Asegurarse de que el led de nivel mínimo del depósito de agua limpia de la autoclave esté encendido; en caso contrario purgar el agua de la llave de paso correspondiente ubicada sobre el panel posterior de la autoclave (ver manual de uso de la autoclave).

1. Ubicar PURA™ en el lugar dispuesto para la instalación. En caso de instalar en la pared, realizar orificios ubicados en una línea horizontal y con una distancia entre sí de 254 mm. (10") para la fijación de PURA™. Fijar el equipo a la pared con los filtros colocados verticalmente y nivelados con 2 tacos con una capacidad mínima de 5 Kg.

2. Enroscar la reducción ¾" F - ¼" F (Sección 12, Cód. SPUA041) sobre la llave de paso (INSTALADA en el Punto E) de la alimentación de la instalación hídrica. Enroscar en la reducción la unión ¼"M - ¼"T (Sección 12, Cód. SPUA028).

3. Conectar con un trozo de tubo de ¼" suministrado con el equipamiento (Sección 12, Cód. SPUA036) la llave de paso de alimentación en la entrada del prefiltro (Sección 12, Cód. SPUA045).

4. Mediante otro trozo del mismo tubo, conectar la salida del prefiltro en la unión de ingreso de agua de ***PURA™***.

5. Enroscar la unión acodada giratoria ¼"F - ¼"T (Sección 12, Cód. SPUA044) en la unión posterior de alimentación de agua correspondiente de la autoclave (ver manual de autoclave).

6. Conectar un trozo de tubo de ¼" en la unión de salida de agua de PURA™. Nota: Si PURA™ se instala en un nivel inferior al de la unión de ingreso de la autoclave, SEGUIR LAS ADVERTENCIAS DEL PUNTO D precedentes.
7. Conectar el otro extremo del tubo del punto 6 en la unión del punto 5, enroscada en la autoclave.
8. Conectar la unión de desagüe de PURA™ en la línea hídrica de desagüe, siempre mediante un trozo de tubo de ¼".
9. Conectar la clavija del transformador (Sección 14, vista posterior, ítem 16) en la toma de alimentación ubicada en PURA™ (misma figura, ítem 4).
10. Conecte la toma del cable de alimentación al transformador y conecte el enchufe a la toma situada en el panel trasero del autoclave.
11. Girar las dos válvulas de bola de modo que las palancas estén paralelas a los tubos que entran y salen de éstas.
12. Abrir la llave de paso de alimentación de agua arriba de PURA™ y dejar correr agua durante al menos 1 minuto.
13. Girar las dos válvulas de bola de modo que las palancas estén perpendiculares a los tubos (Fig. 13 y 14).
14. Controlar que la condición final de PURA™ sea similar a la mostrada en la figura 15 y 16.
15. Controlar que no haya perdidas de agua y volver a colocar PURA™ en la posición original.
16. Las regulaciones y la programación del autoclave están indicadas en el manual del mismo autoclave.

6.1	CONSEIL D' INSTALLATION



PURA™ no puede ser instalada sobre autoclaves fabricadas antes del 2008 que no sean ne **EUROPA B xp** o **EUROPA B xp 24** etas ultimas necesitan per0' de actualizaciòn del software.

Concluida la instalación, controle que *PURA™* **funcione correctamente (consulte el manual del usuario)**

7	DESMANTELAMIENTO - ELIMINACIÓN



TECNO-GAZ NO ACEPTA DEVOLUCIONES POR ELIMINACIÓN

DESMANTELAMIENTO **PURA™**:
El desmantelamiento y la eliminación **PURA™** (es decir de todas sus componentes) deben llevarse a cabo respetando las normas vigentes en el país de utilización del aparato.

ELIMINACIÓN DE LOS CARTUCHOS FILTRANTES USADOS:
Estos productos, si se eliminan sin ser utilizados y no contaminados, deberán tratarse como residuos especiales no peligrosos según la Directiva CE 91/689/CEE. Las prácticas de eliminación deben cumplir todas las leyes y regulaciones nacionales y locales que regulan los residuos peligrosos. Para el producto utilizado, contaminado y para sus residuos, se indican a continuación los códigos correspondientes CER de eliminación:

Descripción	Códigos CER para la eliminación
Cartucho de Sedimentos	190901
Cartucho de Carbón activo	190904
Cartucho de Resinas	190905
Membrana TFC 75 GPD	190901



LOS CARTUCHOS USADOS DEBEN COLOCARSE EN SACOS DE CELOFÁN Y DEBEN CERRARSE HERMÉTICAMENTE.

8	FUNCIONAMIENTO Y USO

PURA™ DEBE UTILIZARSE ÚNICAMENTE PARA ALIMENTAR LOS AUTOCLAVES TECNO-GAZ PREDISPUESTOS. UNA VEZ INSTALADO, EL WATER CLEAN SE PONDRÁ EN FUNCIONAMIENTO SÓLO CUANDO EL AUTOCLAVE DEMANDE AGUA. LA UTILIZACIÓN PARA OTRAS FINALIDADES NO ESTÁ CONTEMPLADO POR LA GARANTÍA, TECNO-GAZ NO RESPONDE DE LOS POSIBLES DAÑOS.

Consultar la sección 14, Fig. 19 del presente manual para identificar les operaciones descriptas.

PURA™ está formado de:

- Una electroválvula accionada por el autoclave, que abre y cierra el caudal de agua, montada antes de una serie de dos filtros que preceden el corazón del sistema, es decir, la membrana osmótica, introducida en su contenedor específico.
- En la salida de la misma hay dos flujos de agua: el filtrado, compuesto por agua ya altamente desmineralizada (eliminación de la salinidad > 95%), y el concentrado, que se dirige hacia la descarga.
- A continuación, en la línea del filtrado, un cartucho de resinas desmineraliza ulteriormente el agua que lo atraviesa, neutralizando las sales residuales.
- Dos válvulas de bolas provistas de palanca permiten la fluidificación del agua a través de los filtros, independientemente del funcionamiento de la autoclave, para efectuar su lavado en la fase de sustitución de los mismos.

Cuando el autoclave demanda agua, se abre la electroválvula y el agua se introduce en el depósito de la autoclave.
Alcanzado el nivel máximo en el depósito, el autoclave interrumpe la demanda de agua y todo el sistema se apaga.

PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO

Concluidas las operaciones de instalación, para controlar que el dispositivo funcione, hay que encender el interruptor general del autoclave y activar el programa para el llenado de agua desde (véanse las instrucciones indicadas en el manual del autoclave).

Si el led que señala el nivel máximo de agua en el depósito del autoclave está apagado demandará agua. Alcanzado el nivel máximo, se enciende el led correspondiente del autoclave, se corta el suministro y se apaga el led verde del **PURA**™.

Si el depósito del autoclave está en el nivel máx., para controlar el funcionamiento **PURA**™, hay que vaciar el agua del depósito, utilizando el grifo de la parte trasera de la máquina.

Cuando se apaga el led de nivel máx. del autoclave, comienza el suministro desde y se enciende el led verde. El suministro desde **PURA**™ continúa hasta alcanzar el nivel máximo.

9	ADVERTENCIAS PARA EL OPERADOR



- ACOPLAR **PURA**™ SÓLO A AUTOCLAVES PREDISPUESTOS PARA DICHO APARATO.
- INSTALAR SIEMPRE UN GRIFO AGUAS ANTES DEL CIRCUITO DE DESMINERALIZACIÓN PARA EVITAR INUNDACIONES.
- AL CONCLUIR LA JORNADA, O CUANDO NO SE UTILICE DURANTE ALGUNOS DÍAS EL AUTOCLAVE, HAY QUE CERRAR EL GRIFO INSTALADO ANTES DE PURA™
- ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDO CONECTAR **PURA**™ A LA TUBERÍA DE AGUA CALIENTE!
- ***PURA™*** PUEDE MONTARSE EN LA PARED O PUEDE APOYARSE SOBRE UNA SUPERFICIE
- NO EXISTE UN CAUDAL MÍNIMO. EL CAUDAL MÁXIMO ES EQUIVALENTE A 12 l/h
- PRESIÓN MÁX. Y MÍN. PARA UTILIZAR **PURA**™: da 2 a 7 bar
- USO DE **PURA**™ ES PERMISO CON MÁXIMA DUREZA DE LAS AGUAS DE 200 °F.
- VALOR DE LA CONDUCTIVIDAD DE SALIDA: < 15 µS / cm (Micro Siemens / cm); LA DUREZA DEL AGUA DE ENTRADA NO ES INFLUYENTE.
- LA MEMBRANA Y RESINAS DE NEUTRALIZAR TODO TIPO DE ORGÁNICOS E INORGÁNICOS SAL.
- LOS CARTUCHOS DEBEN MANIPULARSE CON CUIDADO, ES OBLIGATORIO UTILIZAR GUANTES DE PROTECCIÓN
- LOS CARTUCHOS DEBEN SER ELIMINADOS COMO RESIDUOS ESPECIALES (VEDI PAR. 7)
- INSTALAR PURA™ A UNA DISTANCIA QUE NO EXCEDA 2 METRI DEL AUTOCLAVE
- NO EXPONER PURA™ AL HIELO
- NO INSTALAR CERCA DE FUENTES DE CALOR
- NO INSTALAR DEBAJO DE OTROS GRIFOS

10	MANTENIMIENTO RUTINARIO, PROGRAMADO Y EXTRAORDINARIO

MANTENIMIENTO ORDINARIO:

El mantenimiento de ***PURA™*** consiste simplemente en el cambio de los cartuchos filtrantes y del contenedor de las resinas, a realizarse una vez al año.

Consultar la sección 14 del presente manual para identificar la secuencia de las operaciones descriptas.

CAMBIO DE FILTROS Y RESINAS:

1. Cerrar la llave de paso de alimentación de agua arriba de ***PURA™***.
2. Si ***PURA™*** es instalado debajo del nivel de la autoclave, consultar las instrucciones de la Sección 6 del presente manual.
3. Ubicar ***PURA™*** sobre una superficie plana y retirar, desenroscando, el prefiltro de sedimentos y el fitro carbon block (Fig. 1 y 2). Recoger las pérdidas leves de agua con papel o paños.
4. Montar los filtros nuevos enroscándolos, teniendo cuidado de no confundir sus posiciones (el filtro carbon block está montado lateralmente, Fig. 3 y 4). Enroscarlos hasta el fondo, sin forzar.
5. Retirar los clips de seguridad de las uniones del contenedor de las resinas (Fig. 5) y extraer los tubos de conexión presionando en dirección del cuerpo de la unión, el anillo de retención y luego efectuando una tracción sobre el tubo (Fig. 6).
6. Retirar el contenedor de las resinas usadas y sustituirlo con el nuevo, manteniendo su orientación (Fig. 7).
7. Colocar nuevamente los tubos en las uniones, apretándolos hasta el fondo (Fig. 8) y colocar nuevamente los clips de seguridad (Fig. 9 y 10).
8. Girar las dos válvulas de bola de modo que las palancas estén paralelas a los tubos que entran y salen de éstas.
9. Abrir la llave de paso de alimentación de agua arriba de PURA™ y dejar correr agua durante al menos 1 minuto.
10. Girar las dos válvulas de bola de modo que las palancas estén perpendiculares a los tubos (Fig. 13 y 14).
11. Controlar que la condición final de PURA™ sea similar a la mostrada en la figura 15 y 16.
12. Controlar que no haya perdidas de agua y volver a colocar ***PURA™*** en la posición original.

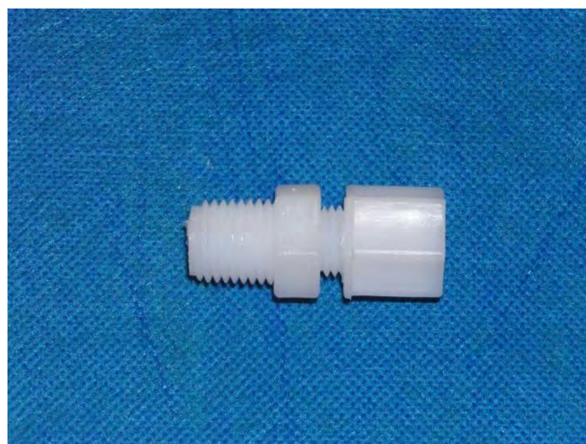
NOTA: La sustitución de los filtros y de las resinas es absolutamente necesaria luego de la señalización de la autoclave conectada, o DE TODAS MANERAS LUEGO DE 12 MESES para no comprometer la funcionalidad de la instalación y preservar la membrana osmótica.

11	DIAGNÓSTICO – BÚSQUEDA DE FALLOS – AVERÍAS

TABLA DE BÚSQUEDA DE LAS AVERÍAS
N.B. CON EL INTERRUPTOR DEL AUTOCLAVE ENCENDIDO

DESPERFECTO	CAUSA	SOLUCIÓN ORDINARIA (POSIBLE COMPETENCIA DEL USUARIO)	SOLUCIÓN PARA TÉCNICOS AUTORIZADOS TECNO-GAZ
Ⓐ ***PURA***™ no produce agua	1° La autoclave no solicita agua	Controlar que el led del nivel máx. de la autoclave esté apagado (ver PAR. 8).	-
	2° Llave de paso de alimentación cerrada	Controlar que la llave de paso que alimenta ***PURA™*** no esté cerrada por error.	-
	3° Ausencia de alimentación	Controlar si se introdujo correctamente la clavija del transformador en la toma de la autoclave y en ***PURA™.***	Controlar que la tensión en la salida del transformador sea de 24V DC
Ⓑ ***PURA***™ produce poca agua	1° Baja presión del acueducto	Controlar que la presión del acueducto no sea inferior a los 2 bar.	Identificar la causa de la baja presión y eliminarla
	2° Membrana osmótica defectuosa o agotada	Ninguna acción	Sustituir la membrana osmótica

Los casos antedichos son ejemplos de anomalías clásicas que pueden ocurrir. Todo aquello indicado en la tercera columna es de competencia de Tecno-Gaz S.p.a.
Contactar con el centro de asistencia.

12	ACCESORIOS EN DOTACIÓN
 COD. SPUA035	 COD. SPUA045
 COD. SPUA041	 COD. SPUA028
 COD. SPUA044	 COD. SPUA036

13	REPUESTOS Y DOCUMENTACIÓN RESPECTIVA

Codiço	Descripciòn	Candidad
SPUA010	Conector hembra 5,5 mm	1
SPUA011	Tuerca de fijación conector	1
SPUA012	Membrana TFC 75 GPD	1
SPUA013	Clip de 1/4"	6
SPUA014	Vessel de la membrana	1
SPUA015	Tapa vessel de la membrana	1
SPUA016	Junta vessel de la membrana	2
SPUA017	Pie de apoyo de goma	4
SPUA018	Brida de soporte de acero barnizado	1
SPUA019	Clip simple 60 mm	2
SPUA021	Clip doble 50x60 mm	2
SPUA026	Compartimiento del filtro	2
SPUA028	Unión recta 1/4"x1/4" tubo	2
SPUA029	Unión acodada 1/8"x1/4" tubo	2
SPUA030	Unión acodada 1/4"x1/4" tubo	1
SPUA031	Unión T 1/4" lateral	2
SPUA032	Unión T 1/4" tubo-tubo-tubo	2
SPUA033	Niples 1/4"x1/4"	1
SPUA034	Restrictor de flujo 400 ml	1
SPUA035	Brida de descarga 1/4"T x 40mm	1
SPUA036	Tubo 1/4" de 8 metros	1
SPUA037	Electroválvula 24V DC 1/4"Fx1/4"F	1
SPUA038	Check de válvulas con muelle 1/8"	1
SPUA039	Llave de paso 1/4" de acoplamiento rápido	2
SPUA040	Alimentador 24V DC 1,2A	1
SPUA041	Reducción 3/8"F - 1/4"F	1
SPUA042	Válvula antiretorno 1/4"	1
SPUA043	Núcleo para tubo 1/4"	17
SPUA044	Codo giratorio 1/4"M - 1/4"T	1
SPUA045	Prefiltro de malla 14"T - 14"T	1

Los filtros se suministran en un único kit:

Cod. 248-S-2

14	FIGURAS / ESQUEMAS



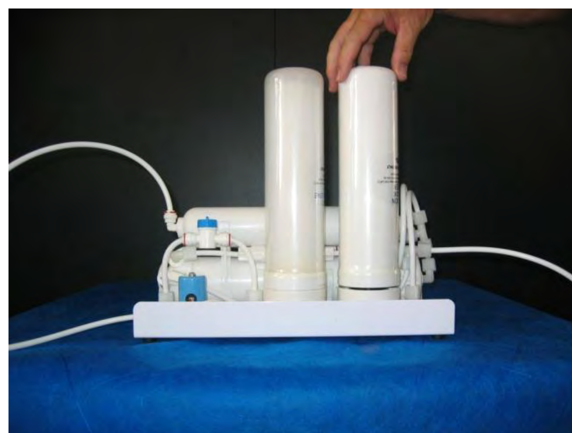
Fg. 1



Fg. 2



Fg. 3



Fg. 4



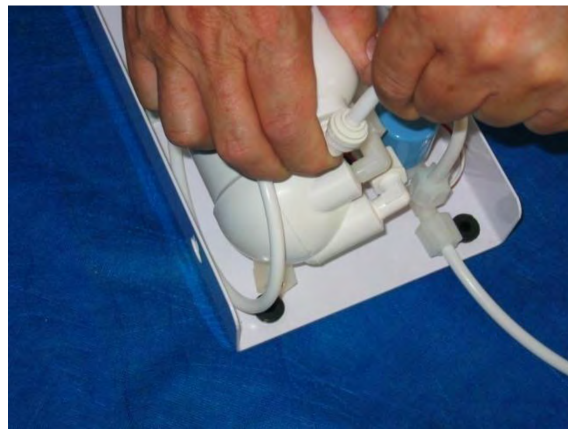
Fg. 5



Fg. 6



Fg. 7



Fg. 8



Fg. 9



Fg. 10



Fg. 11



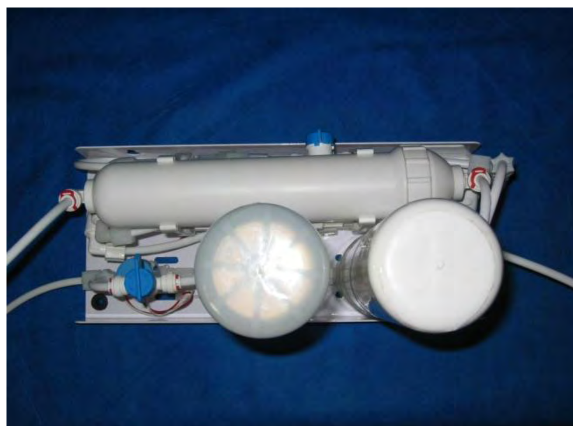
Fg. 12



Fg. 13



Fg. 14



Fg. 15



Fg. 16

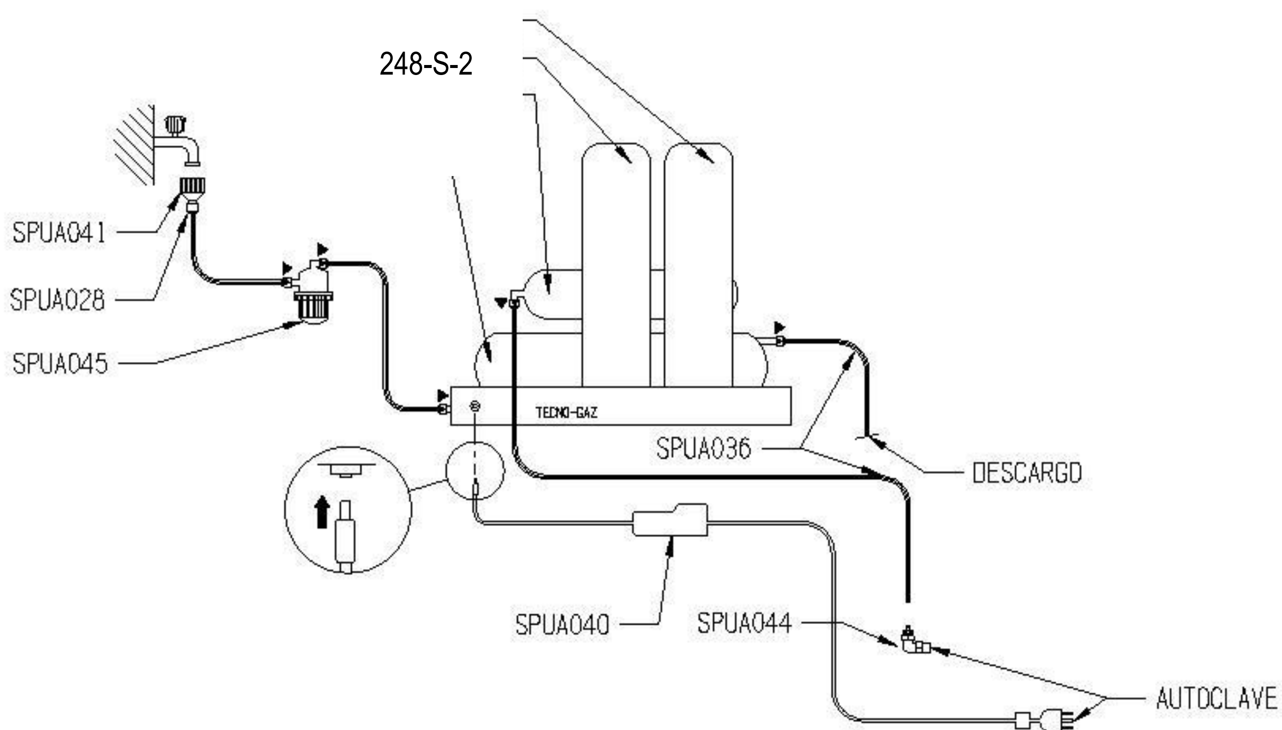
POSICIÓN DE LOS CONEXIÓN DE *PURA™*



A: Ingreso de agua cruda
B: Salida de agua desmineralizada
C: Salida de agua residual

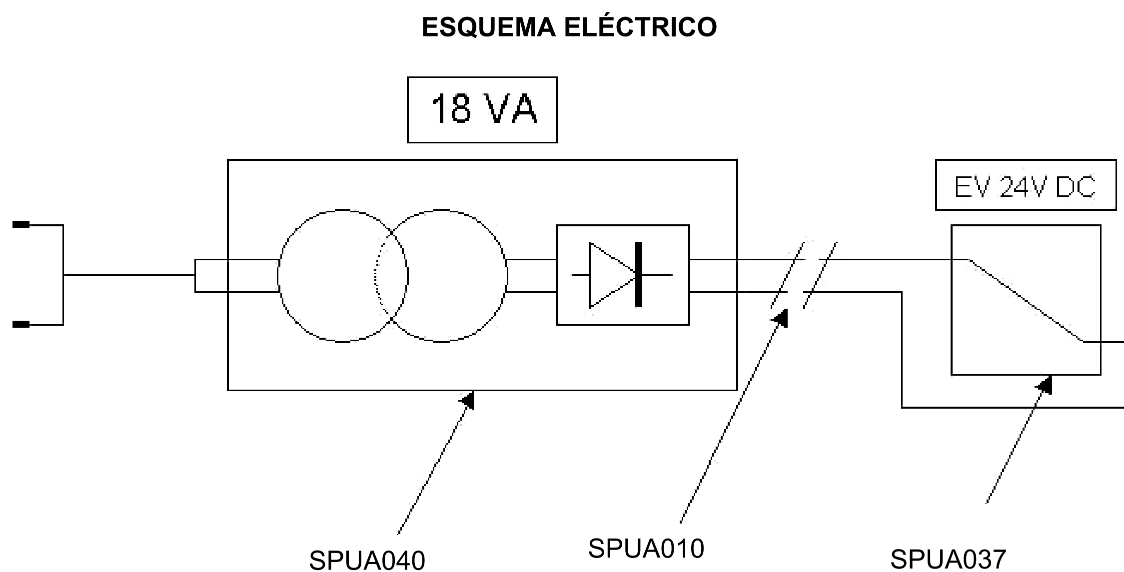
Fg. 17

PARA CONECTAR *PURA™* A LOS AUTOCLAVE



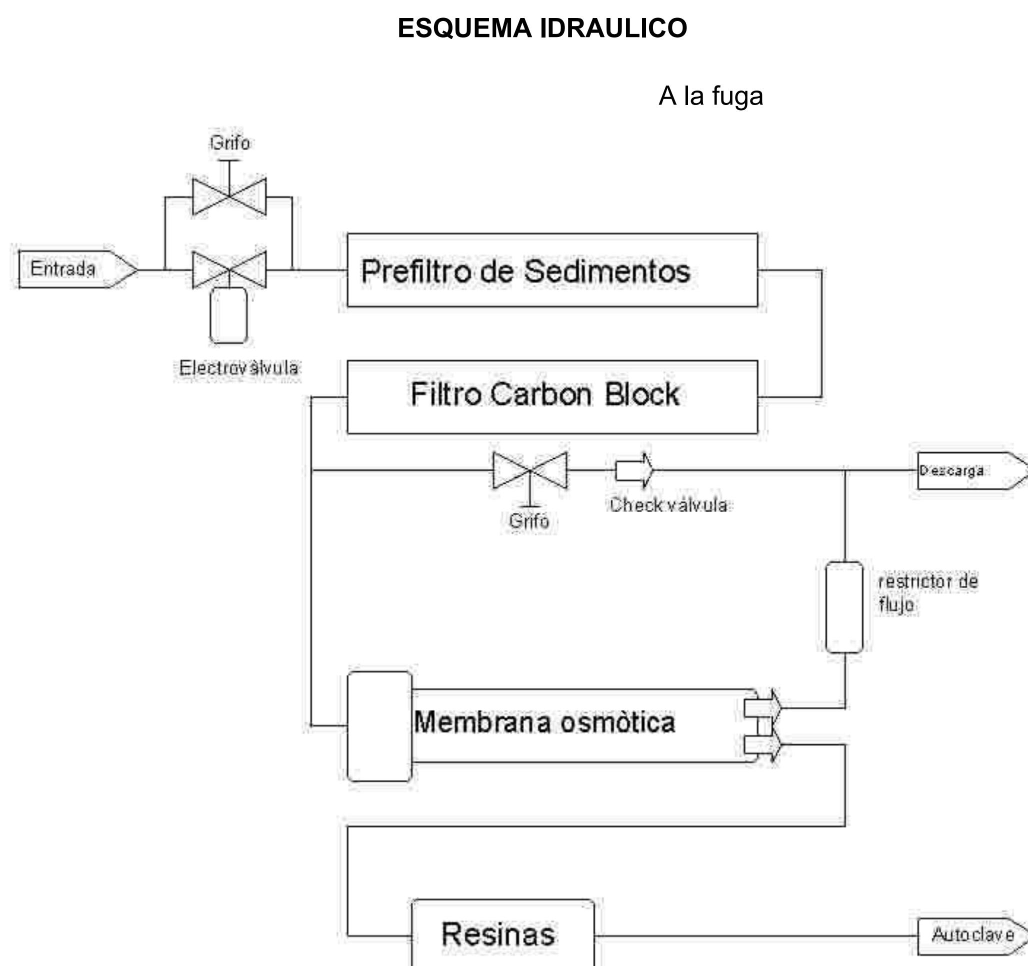
Fg.18

ESQUEMA ELÉCTRICO



Fg. 19

ESQUEMA IDRAULICO



Fg. 20

DESPEZIADO GENERAL

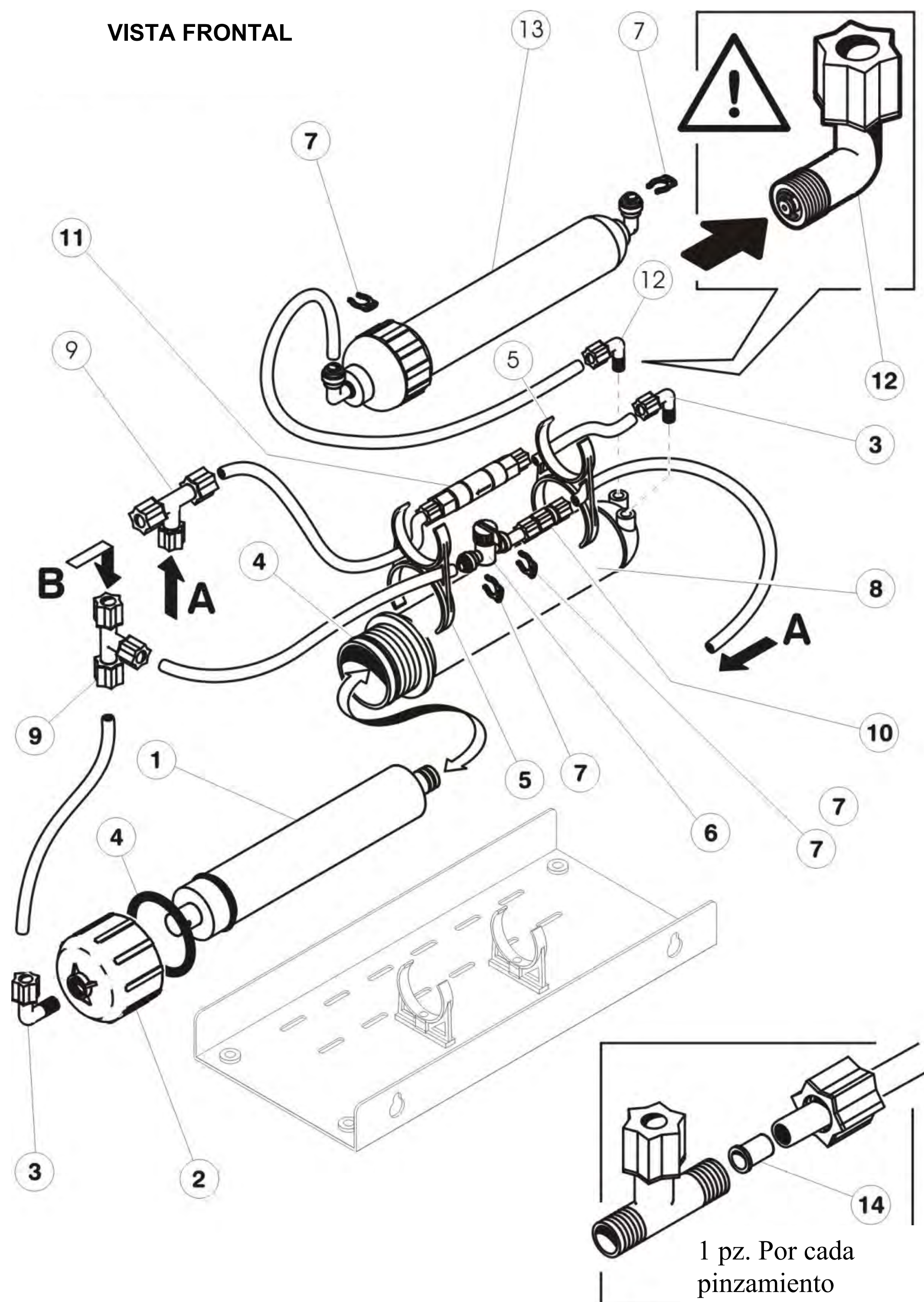
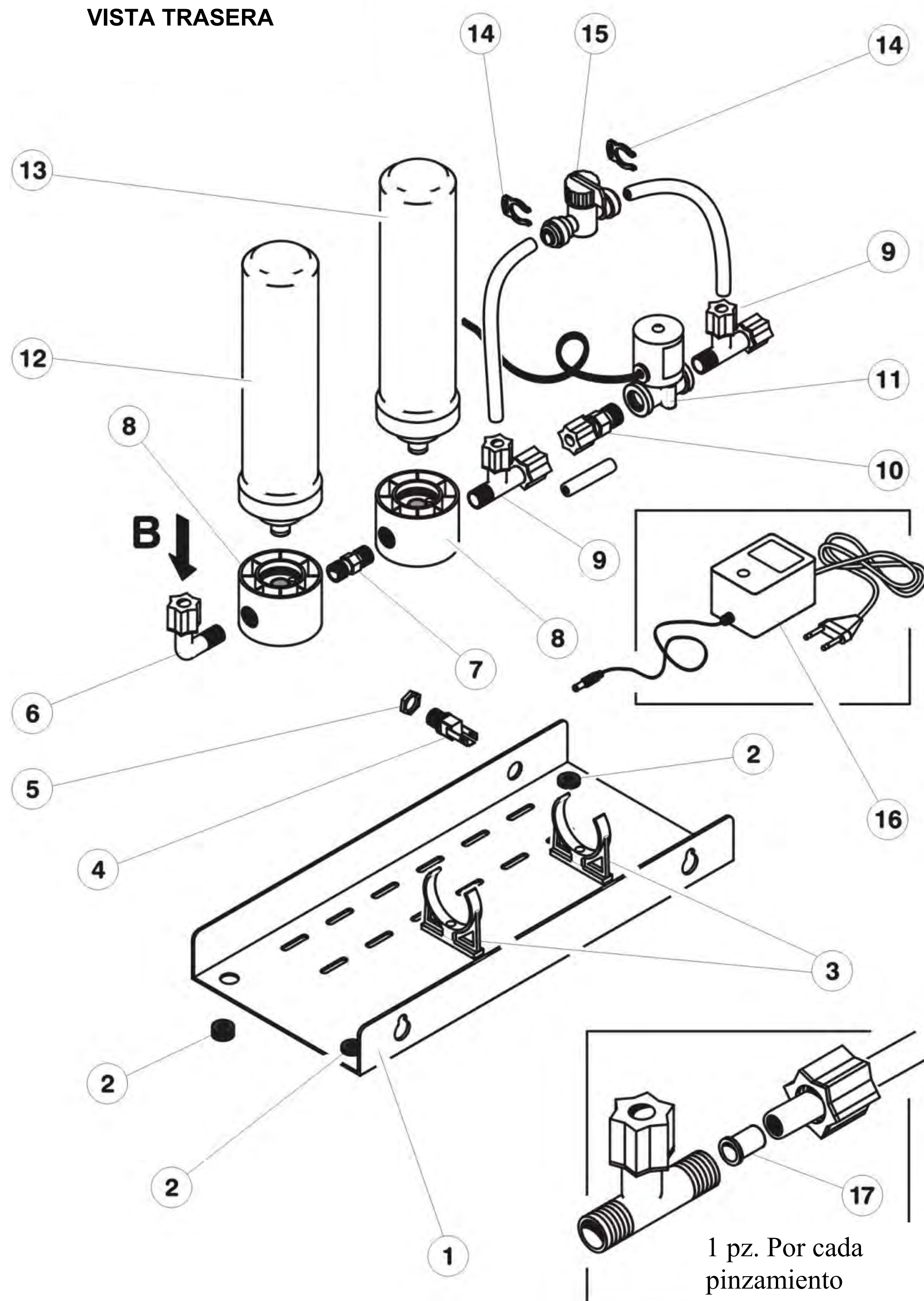


Fig. 21

VISTA FRONTAL

Item	Descripciòn	Codiço	Candidad
1	Membrana TFC 75 GPD	SPUA012	1
2	Tapa vessel de la membrana	SPUA015	1
3	Unión acodada 1/8"x1/4" tubo	SPUA029	2
4	Junta vessel de la membrana	SPUA016	2
5	Clip doble 50x60 mm	SPUA021	2
6	Llave de paso 1/4" de acoplamiento rápido	SPUA039	1
7	Clip de 1/4"	SPUA013	4
8	Vessel de la membrana	SPUA014	1
9	Unión T 1/4" tubo-tubo-tubo	SPUA032	2
10	Válvula antiretorno 1/4"	SPUA042	1
11	Restrictor de flujo 400 ml	SPUA034	1
12	Check de válvulas con muelle 1/8"	SPUA038	1
13	Contenedor de resinas	SPUA022	1
14	Núcleo para tubo 1/4"	SPUA043	12

DESPEZIADO GENERAL



Fg. 22

VISTA TRASERA

Item	Descrizione	Codice	Quantità
1	Brida de soporte de acero barnizado	SPUA018	1
2	Pie de apoyo de goma	SPUA017	4
3	Clip simple 60 mm	SPUA019	2
4	Conector hembra 5,5 mm	SPUA010	1
5	Tuerca de fijación conector	SPUA011	1
6	Unión recta 1/4"x1/4" tubo	SPUA028	1
7	Niples 1/4"x1/4"	SPUA033	1
8	Compartimiento del filtro	SPUA026	2
9	Unión T 1/4" lateral	SPUA031	2
10	Unión recta 1/4"x1/4" tubo	SPUA028	1
11	Electroválvula 24V DC 1/4"Fx1/4"F	SPUA037	1
12	Filtro Carbon Block	SPUA025	1
13	Filtro de Sedimentos	SPUA023	1
14	Clip 1/4"	SPUA013	2
15	Llave de paso 1/4" de acoplamiento rápido	SPUA039	1
16	Alimentador 24V DC 1,2A	SPUA040	1
17	Núcleo para tubo 1/4"	SPUA043	5



TECNO-GAZ S.p.A.
Strada Cavalli N°4 • 43038 • Sala Baganza • Parma • ITALIA
Tel. +39 0521 83.80 Fax. +39 0521 83.33.91

www.tecnogaz.com